αλλ/ία με πρεσβεία
στη Βόννη (Θ. Υψηλάντης)
1959 – 1961

ΕΓΓΡΑΦΑ ΚΑΙ ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑΤΑ ΠΡΕΣΒΕΙΑΣ ΒΟΝΝΗΣ

Πρεσβεία Βόννης				'Υπουργεῖον 'Εξωτερικῶν ἐλήφθη		- ἀπεστάλη		'Υπουργεῖον Συντονισμοῦ
1)	τηλεγρ.	1348/23	'Ιουν.	24	'Ιουνίου	09901/24	'Ιουν.	Γραφεῖον κ. Γεν. Γραμματέως
2)	"	1437/4	'Ιουλ.	6	'Ιουλίου	010556/6	'Ιουλίου	" κ. 'Υπουργοῦ
3)	"	1438/6	"	7	"	010601/7	'Ιουλίου	Γραφεῖον κ. 'Υπουργ., Γεν. Γραμμ.
4)	"	1491/17	"	18	"	013082/18	"	" κ. Γεν. Γραμματέως
5)	"	1514/16	"	17	"	013031/18	"	" " "
6)	"	15/22	"	24	"	013324/24	"	Γραφεῖον κ. 'Υπουργ., Γεν. Γραμμ.
7)	"	1591/23	"	25	"	013357/25	"	" " "
8)	ἔγγραφ.	1623/27	"	4	Αὐγ.	013843/12	Αὐγ.	" " "
9)	"	1662/30	"	3	"	013783/11	"	" " "
10)	"	1656/5	Αὐγ.	11	"	014167/13	"	" " "
11)	"	1806/14	"	20	"	014565/22	"	" " "
12)	"	1842/18	"	21	"	014594/22	"	" " "

[1959]

[2.2]

ΠΕΡΙΛΗΨΕΙΣ

1) 1348 -Συνομιλία κ. Καπετανίδη μετά ADENAUER καί ERHARD
2) 1437 -Συνάντησις PINAIS μετά ADENAUER καί ERHARD
3) 1438 -Συζήτησις έλλην. αἰτήσεως μεταξύ PINAIS καί Γερμανῶν
4) 1491 -Συνομιλία μετά κ. ERHARD
5) 1514 -Περί δυσχερειῶν λόγω ἡμετέρας αἰτήσεως ἱδρύσεως εἰδικοῦ ταμείου
6) 15 -Περί θετικῆς γερμανικῆς στάσεως εἰς θέμα συνδέσεως 'Ελλάδος μετά ΕΟΚ.
7) 1591 -Γερμανικαί γνῶμαι περί δυσχερειῶν ἀποδοχῆς ἡμετέρων ὅρων
8) 1623 -Περί συστάσεως ὅπως κ. ERHARD ἀποφύγει δηλώσεις
9) 1662 -Περί γερμανικῶν ἀπόψεων ἐπί συνδέσεως 'Ελλάδος μετά ΕΟΚ καί σχετικοί ὅροι
10) 1656 -Συνομιλία μετά SCHERPEUBERG
11) 1806 -Δυνατότητες συνδέσεως 'Ελλάδος-ΕΟΚ
12) 1842 -Περί ἀντικαταστάσεως ἑνός γάλλου διά γερμανοῦ εἰς ἐπιτροπήν διαπραγματεύσεων.

ΟΙΚ. ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

Κ. ΖΕΠΟΣ 49

1437
4-7-59
14.25

ΒΟΝΝΗ 4-7-59 13.57

Κατά χθεσινήν βραχυτάτην παραμονήν ἐνταῦθα κ. PINAY ὡς πληροφοροῦμαι, κ. ERHARD καί κατά τινας πληροφορίας τοῦ τύπου, κ. ADENAUER προσεπάθησαν νά πείσουν αὐτόν ὅπως ἐπαναληφθοῦν πολυμερεῖς διαπραγματεύσεις πρός σύμπηξιν ἐλευθέρας ζώνης. Παρά τάς προσπαθείας ταύτας φαίνεται ὅτι ἡ ἀντίθετος γαλλική ἄποψις παραμένει ἀμετάβλητος.

Μέχρι στιγμῆς δέν ἠδυνήθην νά ἐξακριβώσω ἐάν συνεζητήθη αἴτημα Ἑλλάδος. Ἐπιφυλάσσομαι νά τηλεγραφήσω.

Υ Ψ Η Λ Α Ν Τ Η Σ

ΟΙΚ. ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

Κ. ΓΕΩΡΓΙΟΥ 59

Χρ. Πρ. 010601

1438

6-7-59 ΒΟΝΝΗ 6-7-59 19.15

21.53

Ἡμέτερον τηλεγράφημα 1437.

Αἴτησις Ἑλλάδος δέν συνεζητήθη ὡς φαίνεται κατά συνάντησιν. Πρότασις ERHARD ὅπως συζητηθῇ ζήτημα 4 κρατῶν ὁσονούπω συμμετεχόντων συζητήσεων τῶν 7 ἐθεωρήθη ὑπό κ. PINAY ὡς πρόωρος.

ΥΨΗΛΑΝΤΗΣ

5 [5]

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

Α.Β. 181

Χρ.Πρ. 013031

1514

16-7-59 ΒΟΝΝΗ 16-7-59 1920

0050

'Ημέτερον 1491

Διευθυντήν Οἰκονομικῶν ,Υποθέσεων 'Υπουργείου 'Εξωτερικῶν μοί ἐπεβεβαίωσεν σήμερον ὅτι Γερμανική Κυβέρνησις ἀπεφάσισεν κατ'ἀρχήν λάβῃ θετικήν θέσιν ἔναντι ἡμετέρας αἰτήσεως ἐάν ὡς ἔχουν πληροφορίαι τηρήσουν αὐτήν στάσιν καί ἕτερα 5 μέρη. Μοί ἐξήγησεν ὅτι δυσχέρειαι προέρχονται ἰδίως ἐξ ἡμετέρας αἰτήσεως διά ἵδρυσιν εἰδικοῦ ταμείου ζήτημα ὅπερ θά ἐλύετο εὐχερέστερον ἐντός πλαισίου ἐλευθέρας ζώνης ὡς καί ἐξ αἰτήσεως μονοπλεύρου παρατάσεως προθεσμίας μειώσεως δασμῶν.Γερμανική "θετική στάσις" ἀποκλείει ,ὡς πιστεύει τοὐλάχιστον συνομιλητήν μου,ἀναβολήν συζητήσεως ἡμετέρας αἰτήσεως.-

ΥΨΗΛΑΝΤΗΣ

Κοινή Ἀγορά

6

AMBASSADE ROYALE DE GRECE
EN ALLEMAGNE

Βόννη τῇ 17 Ἰουλίου 1959

Ἀγαπητέ Κύριε Ὑπουργέ,

Ἐν συνεχείᾳ πρός τό Σημείωμα, τό ὁποῖον πιστεύω ἐν τῷ μεταξύ νά ἐλάβατε, σᾶς στέλλω ἐσωκλείστως ἀντίγραφον ἐγγράφου μου πρός τό Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν, ἐν σχέσει πρός τό ζήτημα τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς. Φοβοῦμαι μήπως, ἐλλείψει πείρας καί ὑπερβολικοῦ ζήλου ἐδόθη εἰς τό ζήτημα τῆς συνδέσεώς μας μετ᾽αὐτῆς μία μορφή, ἥτις δέν ἐξυπηρετεῖ τά συμφέροντά μας.

Ἄλλωστε, νομίζω, ὅτι αἱ ἐνέργειαί μας εἰς τό ζήτημα τοῦτο ἐνεπνεύσθησαν ὑπό οἰκονομικῶν ἀρχῶν πεπαλαιωμένων καί οὐχί ἀνταποκρινομένων πρός τήν σημερινήν κατάστασιν.

[illegible]

Α.Ε.
Κύριον Κ. Τσάτσον
Ὑπουργόν Προεδρίας Κυβερνήσεως
κλπ. κλπ.
Ἀθήνας

[7-1]

Βόννη τῇ 16 'Ιουλίου 1959

'Αρ.Πρωτ. 1490 - Γ/8

Πρός
τό Β.'Υπουργεῖον 'Εξωτερικῶν
Δ/σιν Οἰκονομικῶν 'Υποθέσεων

'Ημέτερα τηλεγραφήματα ὑπ'ἀρ. 1491 ἀπό 14.7.59 καί
1514 ἀπό 15.7.59

'Εν συνεχείᾳ πρός τά ὡς ἄνω ἡμέτερα τηλεγραφήματά μου, ἔχω τήν τιμήν νά ἐκθέσω 'Υμῖν κατωτέρω τά συμπεράσματα ἐκ τῶν ἐνταῦθα, περί τῆς ἡμετέρας συνδέσεως μετά τῆς Κοινῆς 'Αγορᾶς, μέχρι τοῦδε συνομιλιῶν μου.

Α. Κατ'ἀρχήν οὐδεμία ἀντίρρησις ὑπάρχει οὔτε δύναται νά ὑπάρξῃ, συμφώνως πρός τήν σχετικήν Συμφωνίαν, διά τήν προσχώρησίν μας εἰς τήν εὐρωπαϊκήν οἰκονομικήν ἕνωσιν, δέον ὅμως ταύτης νά προηγηθοῦν διαπραγματεύσεις διά τόν καθορισμόν τῶν ὅρων αὐτῆς. Οὗτοι δέον νά γίνουν ἀποδεκτοί ὑφ'ὅλων τῶν Μελῶν τῆς Κοινῆς 'Αγορᾶς.

Β. 'Εφ'ὅσον λοιπόν ἡ 'Ελλάς ἔχει λάβει ὁριστικήν ἀπόφασιν ὅπως ἐπιτύχῃ τήν σύνδεσίν της μετά τῆς Κοινῆς 'Αγορᾶς ὑπό τούς εὐνοϊκωτέρους ὅρους χωρίς νά ἐμμείνῃ εἰς τήν ἀποδοχήν ὅλων τῶν ὅρ ὅρων,τούς ὁποίους θέτει κατά τήν στιγμήν αὐτήν,ἡ σύνδεσις αὕτη δύναται νά θεωρηθῇ ὡς βεβαία καί συνεπῶς ἡ ἑλληνική οἰκονομία δύναται ἀπό τοῦδε νά προσανατολισθῇ ὁριστικῶς πρός τήν κατεύθυνσιν ταύτην. Παραμένει ἀβέβαιος μόνον ὁ χρόνος τῆς συνδέσεως.

Γ. 'Ως πρός τόν χρόνον τοῦτον τά γερμανικά συμφέροντα ἐπιβάλλουν ὅπως μέχρι τῆς 1ης 'Ιουλίου 1960 ἐπέλθῃ συμφωνία μετά τῶν διαπραγματευομένων σήμερον τήν μικράν εὐρωπαϊκήν ἐλευθέραν ζώνην ἑπτά ἤ ὀκτώ χωρῶν. Τοῦτο διότι ἐξαγωγαί τῆς Γερμανίας πρός τάς ἑπτά χώρας τῆς μικρᾶς ζώνης ὑπερβαίνουν ἐκείνας πρός

./.

Κοινοποίησις

- Γραφεῖον κ. 'Υπουργοῦ
- Γραφεῖον κ.'Υφυπουργοῦ
- Γραφεῖον κ. Γενικοῦ Διευθυντοῦ

τά πέντε Μέλη τῆς Κοινῆς 'Αγορᾶς. Συνεπῶς ἡ δήλωσις τοῦ κ. ERHARD ὅτι κάτι δέον νά γίνῃ μέχρι τῆς ἡμερομηνίας ταύτης, περί ἧς τό τηλεγράφημα ὑπ'ἀρ. 1348 τῆς 23. 6. 59, δήλωσιν ἥν μοί ἐπανέλαβεν ὁ Γερμανός 'Υπουργός τῆς 'Εθνικῆς Οἰκονομίας, δέον νά ἑρμηνεύηται ὑπό τήν ἔννοιαν ὅτι ἡ Γερμανία πρός τό ἴδιον αὐτῆς συμφέρον πρέπει νά ἔχῃ ἐξεύρῃ μέχρι τῆς Ιης 'Ιουλίου 1960 μίαν λύσιν πρός γεφύρωσιν τοῦ νῦν ὑφισταμένου χάσματος μεταξύ τῶν δύο ὁμάδων.

'Ωθούμενοι ἀπό τό συμφέρον τοῦτο οἱ Γερμανοί ἐπιδιώκουν ἤδη, ὡς ἀναφέρει ὁ ἐνταῦθα τύπος, τήν διατύπωσιν σχεδίου οἰκονομικῆς συνεργασίας τῶν ἕξ μετά τῶν ἑπτά.

Δ. 'Εν ὄψει τῶν δυσκολιῶν αἵτινες συναντᾷ ἡ διατύπωσις τοιούτου σχεδίου, ἡ Γερμανία δέν ἐπιθυμεῖ νά δημιουργήσῃ διά τῆς μεμονωμένης συνδέσεως τῆς 'Ελλάδος ὑπό ειδικούς ὅρους προηγούμενον, ὅπερ θά ἠδύναντο νά ἐκμεταλλευθοῦν καί ἑτεραιδίως μικρότερα κράτη, ἅτινα διαπραγματεύονται κατά τήν παροῦσαν στιγμήν τήν συμμετοχήν των εἰς τήν ὁμάδα τῶν ἑπτά.

Διά τῆς συμμετοχῆς ἑκάστου Κράτους ὑπό διαφόρους ὅρους εἰς μίαν μεγάλην ἐλευθέραν ζώνην, θά ἐδημιουργεῖτο τραγελαφική κατάστασις, ἥν, ὡς εἶνε φυσικόν, θέλουν νά ἀποφύγουν οἱ Γερμανοί.

.

. .

'Εκ τῶν ἀνωτέρω προκύπτει:

I) "Οτι ὁ προσανατολισμός τῆς ἡμετέρας οἰκονομίας πρός ἐκείνην τῆς Κοινῆς 'Αγορᾶς, ἐξαρτᾶται ἀποκλειστικῶς ἀπό ἡμᾶς, δηλαδή οὗτος δύναται νά πραγματοποιηθῇ ἀμέσως ἐφ'ὅσον κρίνομεν ὅτι ἡ σύνδεσίς μας μετά τῆς Κοινῆς 'Αγορᾶς ἔστω καί ὑπό ὀλιγώτερον εὐνοϊκούς ὅρους εἶνε προτιμοτέρα τῆς ἀπομονώσεώς μας ἤ τῆς παρατάσεως τῆς σημερινῆς ἀβεβαιότητος. Εἰς τήν περίπτωσιν ταύτην ὁ χρόνος τῆς συνδέσεώς μας θά εἶνε ἀνάλογος πρός τήν ταχύτητα μεθ'ἧς θά προσαρμόσωμεν τούς σημερινούς ὅρους πρός τό πραγματοποιήσιμον κατά τήν παροῦσαν στιγμήν ὅριον. "Αλλως, δέον νά

./.

[7.3]

Κοινή Άγορά

ὑπολογίσωμεν μὲ διάπρα γματεύσεις, αἵτινες θὰ εἶνε μακραὶ διότι εἶνε ἀπὸ τοῦδε βέβαιον ὅτι πλεῖστοι ἐκ τῶν σημερινῶν ὅρων θὰ συναντήσουν σοβαρὰν ἀντίδρασιν, ἂν ὄχι ὅλων, τουλάχιστον τῆς πλειοψηφίας τῶν Μελῶν τῆς Κοινῆς 'Αγορᾶς.

'Επὶ πλέον θὰ παρουσιασθοῦν καὶ ἕτεραι τεχνικαὶ δυσχέρειαι, ἀνεξάρτητοι τῆς θελήσεως τῶν ἕξ, ὡς εἶπον ἤδη οἱ ἐνταῦθα Γερμανοὶ ἁρμόδιοι, π.χ. ὡς πρὸς τὸν διάφορον ρυθμὸν μειώσεως τῶν δασμῶν ἐκ μέρους τῆς 'Ελλάδος καὶ τῶν λοιπῶν Μελῶν τῆς Κοινῆς 'Αγορᾶς.

2) 'Εὰν ἐμμείνωμεν εἰς τοὺς ἡμετέρους ὅρους, ὡς διετυπώθησαν οὗτοι μέχρι τοῦδε, δὲν δυνάμεθα νὰ ὑπολογίσωμεν εἰς τὴν γερμανικὴν ὑποστήριξιν, ἔστω καὶ διὰ γενικωτέρους πολιτικοὺς λόγους πέραν ἑνὸς λίαν περιωρισμένου μέτρου. Τοῦτο διότι, ὡς προκύπτει ἐκ τῶν ἀνωτέρω, ζωτικὰ συμφέροντα τῆς Γερμανίας ἐπιβάλλουν ἐν πρώτοις τὴν οἰκονομικὴν ὡς ἀσφαλῶς καὶ πολιτικὴν συνεργασίαν αὐτῆς μετὰ τῆς Μεγάλης Βρεταννίας καὶ τῶν μετ'αὐτῆς συμβαλλομένων Χωρῶν καὶ κατὰ δεύτερον λόγον μόνον τὴν μετὰ τῆς 'Ελλάδος συνεργασίαν, ἥτις θὰ ἠδύνατο ἴσως προσαρμόζουσα τὰ οἰκονομικὰ αὐτῆς σχέδια ἀπὸ τοῦδε περισσότερον πρὸς τὰς εἰς τὰς Δυτικὰς Εὐρωπαϊκὰς Χώρας ἐπικρατούσας οἰκονομικὰς σκέψεις, νὰ τροποποιήσῃ σημαντικῶς τοὺς ὅρους οὓς θέτει σήμερον διὰ τὴν προσχώρησιν της εἰς τὴν Κοινὴν 'Αγοράν.

Κατὰ συνέπειαν μόνον ἐφ'ὅσον θεωροῦμεν ὡς ἀπαραίτητον προϋπόθεσιν οἱασδήποτε συνδέσεώς μας πρὸς τὴν Εὐρωπαϊκὴν Οἰκονομικὴν 'Ενωσιν τὴν ἀποδοχὴν τῶν σημερινῶν ἡμετέρων ὅρων προσχωρήσεως, δύναται νὰ ὑπάρξῃ ἀμφιβολία ὡς πρὸς τὸν τελικὸν προσανατολισμὸν τῆς ἡμετέρας οἰκονομίας ὡς καὶ πρὸς τὸν χρόνον τῆς πραγματοποιήσεως τῆς συνδέσεώς μας.

Εὐπειθέστατος
'Ο Πρέσβυς

Α.Ε.
Κύριον Κ. Τσάτσον
'Υπουργὸν Προεδρίας Κυβερνήσεως
κλπ. κλπ.
'Αθήνας

Θ.Ε.'Υψηλάντης

6 [8]

Γ.ΧΡΙΣΤΟΓΙΑΝΝΗΣ

Χρ. Πρ. 013324

ΟΙΚ. ΥΠΟΘΕΣΕΙΣ
Β' ΠΟΛΙΤΙΚΗ
264

15

22-7-59 ΒΟΝΝΗ 22-7-59 19.05
21.40'

Ἐξ ἀφορμῆς τηλεφωνήματος κ. Χρηστίδη μεταδώσαντος ὅτι ἡμέτερα τηλεγραφήματα 1491 καί 1514 ὡς καί ἔγγραφόν μου 1490 ἡρμηνεύθησαν αὐτόθι ὡς ἐκφράζοντα ἀμφιβολίας διά γερμανικήν στάσιν ἐπί ἡμετέρας αἰτήσεως, διευκρινίζω ὅτι εἰς τηλεγράφημά μου 1514 ἀνέφερα ῥητῶς ὅτι "θετική στάσις" (ἐλλείπουν δύο λέξεις) συζητήσεως αἰτήσεώς μας.

Εἰς ἀνωτέρω ἡμέτερα ὑπεγράμμισα ὅτι οὔτε ὑπάρχουν οὔτε δύνανται ὑπάρξουν ἀντιρρήσεις διά προσχώρησίν μας εἰς κοινήν ἀγοράν. Δυσχέρειαι ἐνδεχομένως διά σύνδεσιν μας θά προκύψουν, ἀσφαλῶς κατά γερμανικήν ἀντίληψιν, κατά φάσιν (;) διαπραγματεύσεων ἐπί ἡμετέρων ὅρων ὡς ἔχουν οὗτοι σήμερον.-

ΥΠΗΛΑΝΤΗΣ

8 [9]

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΕΝΙΚΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

AMBASSADE ROYALE DE GRECE
EN ALLEMAGNE

Βόννη τῇ 27 Ἰουλίου 1959

ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ

Ἀρ. Πρωτ. 1623

013843

Πρός
τό Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν
Δ/νσιν Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων

Ἔχω τήν τιμήν νά γνωρίσω ὑμῖν ὅτι, κατά συνομιλίαν μετά τοῦ κ. REINHARDT, ἁρμοδίου διά τά ἑλληνικά ζητήματα, Διευθυντοῦ τοῦ ἐνταῦθα Ὑπουργείου Ἐθνικῆς Οἰκονομίας, συνέστησα εἰς αὐτόν ὅπως κατά τό δυνατόν ἀποφύγῃ ὁ κ. ERHARD κατά τήν ἐν Ἀθήναις παραμονήν του δηλώσεις πρός τόν τύπον, αἵτινες θά ἠδύναντο νά ἐκληφθοῦν ὡς ἐπικρίσεις τῆς κυβερνητικῆς οἰκονομικῆς πολιτικῆς.

Τοῦτο διότι, ὡς ἐπληροφορήθην καί ὑπό τῶν ἐνταῦθα ξένων συναδέλφων μου, ὁ κ. ERHARD προβαίνει εὐχερῶς εἰς δηλώσεις πρός τόν τύπον, χωρίς νά λαμβάνῃ ὑπ'ὄψιν τάς ἐνδεχομένας συνεπείας αὐτῶν, προκαλέσας εἰς τό παρελθόν συχνάκις παρεξηγήσεις.

Προσέθεσα ὅτι ἡ Β. Κυβέρνησις βεβαίως θά εἶνε πολύ εὐτυχής ν'ἀκούσῃ τάς ἀπόψεις τοῦ κ. ERHARD ἔστω καί ἄν αὗται νά μή συμπίπτουν πρός τάς ἰδικάς της.

Εὐπειθέστατος
Ὁ Πρέσβυς

Θ.Ε. Ὑψηλάντης

Κοινοποίησις

- Γραφεῖον κ. Ὑπουργοῦ
- Γραφεῖον κ. Μονίμου Ὑφυπουργοῦ
- Γραφεῖον κ. Γενικοῦ Διευθυντοῦ

AMBASSADE ROYALE DE GRECE
EN ALLEMAGNE

Ἐν Βόννῃ τῇ 14ῃ Αὐγούστου 1959

01456

'Αρ. Πρωτ. 1806 - Α/8

Πρὸς
Τὸ 'Υπουργεῖον 'Εξωτερικῶν
Δ/νσιν Οἰκονομικῶν 'Υποθέσεων

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω ὑμῖν ὅτι, ὡς μοὶ εἶπεν ὁ ἀναπληρωτὴς τῆς Β' Πολιτικῆς Δ/σεως τοῦ 'Ομοσπονδιακοῦ 'Υπουργεῖου τῶν 'Εξωτερικῶν, οὐδεὶς ἔχει μέχρι τῆς στιγμῆς, ἐλλείψει προηγουμένων, σαφῆ ἀντίληψιν περὶ τοῦ τρόπου καθ'ὅν θὰ ἠδύνατο νὰ πραγματοποιηθῇ ἡ σύνδεσις τῆς 'Ελλάδος μετὰ τῆς Κοινῆς 'Αγορᾶς.

'Η σύνδεσις αὐτὴ δύναται, κατὰ τὴν ἀντίληψίν του, νὰ εἶναι ἢ τυπικὴ ἢ οὐσιαστική. 'Αναφέρων τὴν τυπικὴν σύνδεσιν ὁ κ. MÜLLER-ROSCHACH εἶχεν ὑπ'ὄψιν τὴν σύνδεσιν τῆς 'Αγγλίας μετὰ τοῦ 'Οργανισμοῦ Ἄνθρακος καὶ Χάλυβος. Τοιαύτη σύνδεσις ὅμως θὰ ἦτο, ὡς ὡμολόγησεν ὁ ἴδιος, εἰς τὴν περίπτωσιν τῆς Κοινῆς 'Αγορᾶς δυσχερὴς καὶ ἄσκοπος. 'Ως πρὸς τὴν οὐσιαστικὴν σύνδεσιν ὑπάρχουν κατὰ τὸν συνομιλητήν μου δύο δυνατότητες;

α) 'Η σύνδεσις ὑπὸ μορφὴν δημιουργίας ἐλευθέρας ζώνης, ὁπότε ὅμως θὰ προέκυπτε καὶ πάλιν ἡ δυσχέρεια τοῦ ἐλέγχου προελεύσεως τῶν ἐμπορευμάτων καὶ

β) 'Η τελωνειακὴ ἕνωσις. 'Ο κ. MÜLLER- ROSCHACH ἐτόνισε καὶ πάλιν ὅτι πρέπει ν'ἀποφευχθῇ οἱαδήποτε σύγκρουσις τῶν ὅρων

Κοινοποίησις:
Γραφεῖον κ. 'Υπουργοῦ
Γραφεῖον κ. Μονίμου 'Υφυπουργοῦ
Γραφεῖον κ. Γενικοῦ Διευθυντοῦ

-/-

[10.2]

τῆς συνδέσεως μετά τῶν κανονισμῶν τοῦ GATT. Ὁπωσδήποτε, προσέθεσε, ἡ Συμφωνία μετά τῆς Ἑλλάδος θ'ἀποτελέσῃ τήν βάσιν διά τάςπεραιτέρω παρομοίας φύσεως Συμφωνίας.

Ἐκ τῶν ἀνωτέρω προκύπτει ἐκ νέου ὅτι θά συναντήσωμεν μεγάλας δυσχερείας κατά τήν ἀποδοχήν ὅρων, οἵτινες θά ἔδει ν' ἀποτελέσουν ἐξαίρεσιν δι'ἡμᾶς.

Εὐπειθέστατος
Ὁ Πρέσβυς

Θ.Ε. Ὑψηλάντης

10 ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ 014167

'Αριθ. 812 Εμπ
Θυρίς 1/8/59

AMBASSADE ROYALE DE GRECE
EN ALLEMAGNE

Βόννη τῇ 15 Αὐγούστου 1959

'Αρ.Πρωτ. 1656 - Α/8

Πρὸς
τὸ Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν
Δ/σιν Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων

Ὑμέτερον τηλεγράφημα ὑπ'ἀρ. 34902 ἀπὸ 29.7.59

Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω ὑμῖν ὅτι, ἐπισκεφθεὶς σήμερον τὴν ἑσπέραν τὸν Ὑφυπουργὸν τῶν Ἐξωτερικῶν κ. VAN SCHERPENBERG, διεβίβασα αὐτῷ τὰς εὐχαριστίας τῆς Β.Κυβερνήσεως διὰ τὴν συμπαράστασιν τῆς Γερμανικῆς Ἀντιπροσωπείας κατὰ τὴν συζήτησιν τῆς συνδέσεως τῆς Ἑλλάδος μετὰ τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς.

Ὁ κ. VAN SCHERPENBERG μὲ διεβεβαίωσεν ὅτι ἡ Β.Κυβέρνησις δύναται καὶ εἰς τὸ μέλλον νὰ ὑπολογίζῃ εἰς τὴν γερμανικὴν συνδρομήν.

Ὁ Γερμανὸς Ὑφυπουργὸς προσέθεσεν ὅτι κατὰ τὴν συζήτησιν τῶν λεπτομερειῶν τῆς συνδέσεως θὰ προκύψουν δυσχέρειαι τεχνικῆς φύσεως, ἰδίως κατόπιν τῆς αἰτήσεως τῆς Τουρκίας περὶ συνδέσεως της μετὰ τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς.

Ὁ κ. VAN SCHERPENBERG ἐξέφρασε τὴν ἐλπίδα ὅτι ἡ Β. Κυβέρνησις δὲν θὰ ἀπογοητευθῇ ἀπὸ τὰς δυσχερείας αὐτάς. Ἡ Γερμανία, μοὶ εἶπεν, δύναται νὰ ἐπωφεληθῇ τῆς συνδέσεως τῆς Ἑλλάδος μετὰ τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς μόνον ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ἡ σύνδεσις αὕτη θὰ εἶνε ὠφέλιμος καὶ διὰ τὴν ἑλληνικὴν οἰκονομίαν, διότι συμπίπτουν ἐν προκειμένῳ τὰ συμφέροντά των. Συνεπῶς ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις δὲν θὰ ἔδει ν'ἀνησυχῇ ἐὰν οἱ ὅροι αὐτῆς δὲν θὰ γίνουν ἀποδεκτοὶ ὑπὸ τὴν σημερινὴν αὐτῶν μορφήν, δοθέντος ὅτι ἡ Γερμανικὴ Κυβέρνησις ἔχουσα ὑπ'ὄψιν τὴν ειδικὴν θέσιν τῆς Ἑλλάδος θὰ πράξῃ τὸ πᾶν ἵνα ἡ σύνδεσίς της μετὰ τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς ἀποβῇ πρὸς ὄφελος τῆς οἰκονομίας της.

Εὐπειθέστατος
Ὁ Πρέσβυς

Θ.Ε. Ὑψηλάντης

Κοινοποίησις
- Γραφεῖον κ. Ὑπουργοῦ
- Γραφεῖον κ. Μουίμου Ὑφυπουργοῦ
- Γραφεῖον κ. Γενικοῦ Διευθυντοῦ

Φ. 1801/19 — 1 12 [12]

AMBASSADE ROYALE DE GRECE
EN ALLEMAGNE

'Αρ. Πρωτ. 1842-Α/8

'Εν Βόννῃ τῇ 18ῃ Αὐγούστου 1959

ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ

Πρὸς
τὸ 'Υπουργεῖον 'Εξωτερικῶν
Δ/νσιν Οἰκονομικῶν 'Υποθέσεων

'Εν συνεχείᾳ πρὸς τὸ ὑπ'άρ. 1806 ἀπὸ 14.8.59 ἡμέτερον ἔγγραφον, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ γνωρίσω ὑμῖν ὅτι, ὡς μοὶ εἶπε σήμερον ὁ 'Αναπληρωτὴς Δ/ντοῦ τῆς Β'Πολιτικῆς Διευθύνσεως τοῦ ἐνταῦθα 'Υπουργείου τῶν 'Εξωτερικῶν, ἁρμόδιοι ὑπάλληλοι τοῦ 'Οργανισμοῦ τῆς Κοινῆς 'Αγορᾶς ἐν Βρυξέλλαις διὰ τὰ ζητήματα τῶν διμερῶν συνδέσεων μετ'αὐτῶν εἶναι δύο Γάλλοι.

'Ο κ. MULLAR ROSCHACH προσέθεσεν ὅτι,ἐκ τοῦ γεγονότος τούτου, δύνανται νὰ προκύψουν δυσχέρειαι κατὰ τὰς διαπραγματεύσεις καὶ ὡς ἐκ τούτου εἰσηγήθη ὅπως, εἰ δυνατόν,γίνουν αἱ σχετικαὶ ἐνέργειαι πρὸς ἀντικατάστασιν τοῦ ἑνὸς Γάλλου διὰ Γερμανοῦ, βασίσας τὴν εἰσήγησίν του ταύτην ἐπὶ τοῦ ὅτι τὸ ζήτημα τῆς συνδέσεως τῆς 'Ελλάδος μετὰ τῆς Κοινῆς 'Αγορᾶς εἶναι κυρίως γερμανικοῦ ἐνδιαφέροντος.

Εὐπειθέστατος
'Ο Πρέσβυς

Θ.Ε. 'Υψηλάντης

Κοινοποίησις:
- Γραφεῖον κ. 'Υπουργοῦ
- Γραφεῖον κ. Μονίμου 'Υφυπουργοῦ
- Γραφεῖον κ. Γενικοῦ Διευθυντοῦ
- Β'Πολιτικὴν Διεύθυνσιν

'Αθῆναι τῇ 29.7.59

'Αγαπητέ κ. Πρεσβευτά,

Σᾶς εὐχαριστῶ διά τάς ἐπιστολάς καί τά συνημμένα σημειώματα. Ἔχω τήν πεποίθησιν ὅτι ἤδη ἐχρησίμευσαν καί ὅτι καί περαιτέρω θά χρησιμοποιηθοῦν καταλλήλως. 'Ελπίζω ὅτι ἐντός βραχέος διαστήματος θά ἔχῃ διατεθῆ τό ποσόν τῶν 6 ἑκατ. μάρκων ἐκ τῆς τεχνικῆς βοηθείας. Δηλ. τό ποσόν τό καλῦπτον τά ἔτη 1959 καί 1960. Αὐτό δέ θά ἀποτελέσῃ καί τήν ἀφετηρίαν διά τήν ἀπορρόφησιν τοῦ κρατικοῦ δανείου. Τό θέμα τῶν ἰδιωτικῶν ἐπενδύσεων εἶναι πολύ δυσχερέστερον καί περί αὐτοῦ θά σᾶς γράψω βραδύτερον.

Θά σᾶς παρακαλέσω θερμῶς νά ἀσχοληθῆτε μέ τό Τουριστικόν Γραφεῖον Φραγκφούρτης. 'Εξ ἰδιωτικῶν πηγῶν πληροφοροῦμαι ὅτι ἄν καί εἶναι καλῶς ἐπηνδρωμένον δέν ἀποδίδει, διότι παρουσιάζει ὡρισμένας ἐλλείψεις ἀποκλειούσας πᾶσαν σοβαράν πρωτοβουλίαν. 'Εάν εὐκαιρήσητε νά μεταβῆτε εἰς Φραγκφούρτην θά σᾶς ἦτο δυνατόν ἴσως καλλίτερον νά σταθμίσητε τά πράγματα. 'Εάν τοῦτο σᾶς εἶναι ἀδύνατον ἀμέσως, τότε καλέσατε τόν προϊστάμενον του νά σᾶς ἐπισκεφθῇ εἰς Βόννην.

'Επίσης ἤθελα νά σᾶς παρακαλέσω νά προσέξητε τό θέμα τοῦ διορισμοῦ τοῦ νέου Προξένου ἐν Μονάχῳ, βάσει τοῦ ἄρτι ψηφισθέντος νόμου. Εἰς αὐτήν τήν θέσιν ἐπρόκειτο ὡς ἐπίτιμος Γενικός Πρόξενος νά διορισθῇ ὁ κ. JOSEF BAYER. Καί ἐγώ εἶμαι ὑπέρ αὐτῆς τῆς λύσεως καί νομίζω καί ὁ κ. 'Αβέρωφ. Πάντως σᾶς παρακαλῶ νά μοῦ εἴπητε σχετικῶς τάς ἀπόψεις πρό πάσης δέ ἐνεργείας σας, νά μοῦ γράψετε.

[14]

Βόννη τῇ 10 Δεκεμβρίου 1959

'Αρ.Πρωτ. 3093 - Α

ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ

Πρὸς
τὸ Β.'Υπουργεῖον 'Εξωτερικῶν
Β'Πολιτικὴν Διεύθυνσιν

'Ημέτερον 2497 ἀπὸ 16.10.59

'Αναφερόμενος εἰς τὸ ὡς ἄνω ἔγγραφόν μου, ἔχω τὴν τιμὴν νὰ φέρω εἰς γνῶσιν ὑμῶν, ἐκ καθήκοντος, ὅτι εἰς τὸ ἐνταῦθα 'Υπουργεῖον 'Εξωτερικῶν μοὶ ἐπαναλαμβάνουν διαρκῶς ὅτι ἡ ἀναβολὴ ἀποφάσεως τῆς Β.Κυβερνήσεως ἐπὶ τῆς ἐγκαταστάσεως βάσεων ἐκτοξεύσεως πυραύλων μέσου βεληνεκοῦς προεκάλεσεν ἐνταῦθα ἐντύπωσιν καὶ ἐνέβαλεν εἰς σκέψιν τὴν 'Ομοσπονδιακὴν Κυβέρνησιν ὅτι ἡ ἀναβολὴ αὐτὴ ἀποτελεῖ ἀφετηρίαν ἐνδεχομένης ἀναθεωρήσεως τῆς πολιτικῆς τῆς Β. Κυβερνήσεως ἔναντι τῆς Σοβιετικῆς 'Ενώσεως καὶ τῶν δορυφόρων αὐτῆς.

Τὴν ἐντύπωσιν ταύτην ἐνίσχυσαν καὶ ἄλλαι ἐπὶ τοῦ οἰκονομικοῦ πεδίου δημόσιαι δηλώσεις καὶ ἐπισκέψεις ἐπισήμων τῶν δορυφόρων χωρῶν.

Εὐπειθέστατος
'Ο Πρέσβυς

Θ. Β. 'Υψηλάντης

Κοινοποίησις

- Γραφεῖον κ. 'Υπουργοῦ
- Γραφεῖον κ. Μονίμου 'Υφυπουργοῦ
- Γραφεῖον κ. Γενικοῦ Διευθυντοῦ

[15.1]

AMBASSADE ROYALE DE GRECE
EN ALLEMAGNE

Βόννη τῇ 18 Δεκεμβρίου 1959

Ἀγαπητέ μου Ὑπουργέ,

Ἐπιστρέφας σήμερον ἐκ Βερολίνου, ἔμαθα [redacted] περί τῆς ἐνδεχομένης ἐπισκέψεως. Παρακαλῶ νά λάβητε ὑπ'ὄψιν ὅτι μέχρι τῆς 4ης Ἰανουαρίου ὅλαι αἱ δημόσιαι Ὑπηρεσίαι θά παύσουν οὐσιαστικῶς νά λειτουργοῦν καί δέν θά ὑπάρχῃ κἄν δυνατότης λόγῳ ἀπουσίας τῶν Ὑπουργῶν καί τῶν κυριωτέρων συνεργατῶν των νά ληφθῇ οἱαδήποτε ἀπόφασις ἤ νά γίνῃ ἡ δέουσα προετοιμασία.

Εἶνε, ὡς ἐκ τούτου, ἀπαραίτητον νά εἰδοποιηθῶ τό ταχύτερον,τουλάχιστον προσωπικῶς.

Ἐπιτρέψατέ μοι νά εἰσηγηθῶ ὅπως, ἐν περιπτώσει πραγματοποιήσεως τῆς ἐπισκέψεως, ἡ συνοδεία νά περιορισθῇ εἰς τό ἐλάχιστον διά νά ἀποφέρῃ αὕτη ἀποτελέσματα καί νά μή ἐξουδετερωθῇ ἡ καλή ἐπιρροή τῶν Γερμανῶν δι'ἀντιθέτου τοῦ περιβάλλοντος.

Πρός ὑμετέραν ἐνημέρωσιν σᾶς πληροφορῶ ὅτι οἱ Γερμανοί συνεφώνησαν μέ τήν πρότασίν μου, τήν ὁποίαν ἔκαμα ἀνεπισήμως, ὅπως στείλουν, ἐνδεχομένως, Ὑπουργόν εἰς Ἀθήνας ἵνα ἐξηγήσῃ τάς γερμανικάς ἀπόψεις ἐπί τῆς οἰκονομικῆς καταστάσεως ἐκεῖ ὅπου δεῖ, διότι ἀντιλαμβάνομαι ὅτι μόνος μου δέν θά εἶμαι εἰς θέσιν νά κατατοπίσω τήν Κυβέρνησιν ἐπί τῶν γερμανικῶν ἀπόψεων. Μοῦ φαίνεται ὅτι ἐπικρατεῖ ἡ γνώμη ὅτι μεταβιβάζω ἀτομικάς μου ἀπόψεις.

Ὁ αὐτόθι Πρέσβυς τῆς Γερμανίας θεωρεῖται καί ὑπό τοῦ ἐνταῦθα Ὑπουργείου ὡς ἀνίκανος νά μεταδίδῃ τάς σκέψεις τῆς Κυβερνήσεώς του. Ὅλως ἐμπιστευτικῶς σᾶς πληροφορῶ ὅτι ἡ περί αὐτοῦ γνώμη ὅλων ὅσοι τόν γνωρίζουν δέν εἶνε καλή, ὡς πρός τήν σοβαρότητά του καί ὅτι ὅσα λέγει εἰς Ἀθήνας δέν ἀνταποκρίνονται πάντοτε πρός τάς ἀπόψεις τῶν ἐνταῦθα.

Ἐπί τῇ εὐκαιρίᾳ ταύτῃ θά ἤθελα νά σᾶς ἀναφέρω καί περί τῶν ἀνησυχιῶν μου διά τήν ὑπόθεσιν MERTEN.

./.

AMBASSADE ROYALE DE GRECE
EN ALLEMAGNE

Κατά τάς πληροφορίας μου ἐκ Βερολίνου, οὗτος θά ἀθωωθῇ κατά πᾶσαν πιθανότητα. Εἰς τό Γερμανικόν Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν ἔχουν ἀντίθετον γνώμην, ἀλλά διά πᾶν ἐνδεχόμενον μοῦ ὑπεσχέθησαν ὅτι θά προσπαθήσουν νά ἐπηρεάσουν, εἰ δυνατόν, τήν ἀπόφασιν τοῦ Δικαστηρίου τοῦ Βερολίνου.

Τό ζήτημα εἶνε πολύ λεπτόν καί δέν τολμοῦν νά ἐπέμβουν ἀπ'εὐθείας. Καλόν θά ἦτο, ἴσως, νά γίνῃ πίεσίς τις καί μέσῳ τῆς ἐν Ἀθήναις Πρεσβείας.

Μετά ἀγάπης, ἐκτιμήσεως καί
φιλικῶν χαιρετισμῶν

[illegible signature]

[16]

AMBASSADE ROYALE DE GRECE
EN ALLEMAGNE

Βόννη τῇ 14 Μαρτίου 1960

Ἀγαπητέ κύριε Τσάτσο,

Ἡ Ἕλλη μοῦ εἶπεν ὅτι θά ἠθέλατε νά ἔχητε πληροφορίας περί τοῦ Περδίκη. Τόν ἐγνώρισα εἰς τό Βελιγράδι καί ἡ ἐντύπωσίς μου ἦτο ὅτι πρόκειται περί ὀκνηροῦ, ἀναιδοῦς καί ἀπειθοῦς ὑπαλλήλου. Τήν κρίσιν μου ταύτην ἐπεβεβαίωσαν ὅσοι τόν εἶχον συναντήσει. Εἰς τήν Αἰθιοπίαν ὅπου εἶχεν ὑπηρετήσει διεπιστώθη ἐπίσης ὅτι ἔπαιζε μέ σημειωμένα χαρτιά πόκερ ἤ ἄλλα παιγνίδια. Ἐξ ἄλλου τοῦτο πρέπει νά προκύψη ἐκ τοῦ φακέλλου του εἰς τήν Δ/σιν Προσωπικοῦ τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

Ἀντιμετωπίζω πικρά παράπονα τοῦ Καθηγητοῦ κ. FROHNE καί τοῦ Πρίγκηπος, ἀδελφοῦ τῆς Βασιλίσσης, διά τόν χειρισμόν τοῦ ζητήματος τῆς ταχείας Μονάχου-Ἀθηνῶν. Ἀπό τάς σχετικάς διαπραγματεύσεις ἀπεκλείσθη ὁ Καθηγητής κ. FROHNE, ἄν καί οὗτος θά ἠδύνατο νά παράσχη πολυτίμους συμβουλάς καί παρά τάς ἀντιθέτους ὑποσχέσεις τοῦ κ. Κανελλοπούλου. Κατά τούς ἀνωτέρω, αἱ ἐνέργειαι τῶν Σ.Ε.Κ. εἰς τήν ὑπόθεσιν αὐτήν δέν ἀποβλέπουν παρά εἰς τήν ματαίωσιν τῆς πραγματοποιήσεως τοῦ ἀνωτέρω σχεδίου, τό ὁποῖον θά ἔχη μεγάλην σημασίαν διά τόν τουρισμόν. Μοῦ ζητοῦν ν'ἀναμιχθῶ εἰς τήν ὑπόθεσιν, μέσῳ τῶν γερμανικῶν σιδηροδρόμων, τοῦτο ὅμως δέν ἠμπορῶ νἀπράξω πρίν ἤ λάβω μίαν σχετικήν ἐξουσιοδότησιν.

Ὡς γνωρίζετε, αἱ διαπραγματεύσεις ἐδῶ ἔληξαν μέ μεγάλην, ὡς νομίζω, ἐπιτυχίαν, ἀφοῦ τήν τελευταίαν στιγμήν θά εἶχον - κατόπιν ὁδηγιῶν τοῦ κ. Ἀβέρωφ - σχεδόν ναυαγήσει.

Τό ζήτημα τοῦ ἀντικαρκινικοῦ Ἰνστιτούτου Θεσσαλονίκης ἐτακτοποιήθη κατά λίαν ἱκανοποιητικόν τρόπον.

Μέ πολλούς τά [illegible] φιλικούς χαιρετισμούς

[signature]

Α. Ἐξοχότητα
Κύριον Κ. Τσάτσον
Ὑπουργόν Προεδρίας Κυβερνήσεως
Ἀθήνας

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΓΕΝΙΚΗ Δ/ΝΣΙΣ "
Δ/ΝΣΙΣ Β. ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΤΜΗΜΑ: ΚΛΩΣΤΙΚΩΝ ΦΥΤΩΝ

'Εν 'Αθήναις τῇ 4 /3/1960

'Αριθ. Πρωτ. 41679/1418

Π ρ ό ς
Τόν κ. 'Υπουργόν Προεδρίας
Κυβερνήσεως

'Επί ἀποσπάσματος ἐξ ἐπιστολῆς τοῦ ἐν Βόννη Πρεσβευτοῦ κ. 'Υψηλάντη ἐν σχέσει μέ τά ~~ἄλλα~~ σχόλια τῶν Γερμανῶν ἐπί τῶν θεμάτων τῆς 'Οργανώσεως τῆς παραγωγῆς καί βιομηχανίας σακχάρεως, ἔχομεν τήν τιμήν νά γνωρίσωμεν ὑμῖν τά κατωτέρω:

I/ Αἱ ἔρευναι περί τῆς καλλιεργείας τῶν σακχαροτεύτλων εἰς διαφόρυς περιφερείας τῆς Χώρας ἔχουν ἀρχίσει ἀπό τοῦ ἔτους 1955, ὅτε ἐλήφθησαν κατ'ἀρχήν ἀποφάσεις ἱδρύσεως βιομηχανιῶν σακχάρεως.

Διά τήν διεξαγωγήν τῆς ἐρεύνης ταύτης ἐγκαθίσταται έκτοτε κατ' έτος πυκνόν δίκτυον πειραματικῶν καί δοκιμαστικῶν καλλιεργειῶν.

Οὕτως αἱ ὑπηρεσίαι εἶναι ἐπαρκῶς κατατοπισμέναι διά τήν ἀνάπτυξιν τῆς καλλιεργείας εἰς τάς περιφερείας, ὅπου πρόκειται νά ἱδρυθοῦν τά ἐργοστάσια περί ὧν ἐλήφθησαν ἤδη ἀποφάσεις.

'Ιδιαιτέρως εἰς Θεσσαλίαν, ἧς τό ἐργοστάσιον, βάσει τῆς ὑπογραφείσης καί κυρωθείσης νῦν διά Νόμου συμβάσεως κατασκευῆς του, θά τεθῇ εἰς λειτουργίαν κατά τήν θερινήν περίοδον 1961, αἱ προσπάθειαι τῆς προπαρασκευῆς ἀναπτύξεως τῆς καλλιεργείας, συνιστάμεναι εἰς τήν διενέργειαν δοκιμαστικῶν καλλιεργειῶν ὑπό τῶν ἰδίων τῶν παραγωγῶν ὑπό τήν παρακολούθησιν τῶν Γεωπόνων, ἐνετάθησαν ἀπό τοῦ καλλιεργητικοῦ ἔτους 1957-58.

Κατά τό παρελθόν καλλιεργητικόν ἔτος, ὁ ἀριθμός τῶν δοκιμαστικῶν καλλιεργειῶν, διεξαχθεισῶν ὑπό ἀντιστοίχου ἀριθμοῦ καλλιεργητῶν ὑπερέβη τά I.000, κατά δέ τό τρέχον καλλιεργητικόν ἔτος αἱ φθινοπωριναί μόνον καλλιέργειαι ἔφθασαν τάς I.000 καί αἱ τῆς ἀρξαμένης ἐαρινῆς σπορᾶς ὑπολογίζονται νά ὑπερτριπλασιασθοῦν.

2/ Προκειμένου περί τοῦ ἐργοστασίου σακχάρεως Λαρίσης, δέον νά σημειωθῇ, ὅτι ἡ λειτουργία του τό πρῶτον ἔτος θά ἔχῃ δοκιμαστικήν μορφήν, κατά τάς σχετικάς μετά τῶν κατασκευαστῶν τούτου συμφωνίας καί θά ἀπαιτηθοῦν πρός τοῦτο περί τάς 70.000 τόννοι

/./

[17.2]

σακχαροτεύτλων καί ἀντιστοίχος ἔκτασις καλλιεργείας 25.000 στρ. περίπου. Ἀπό τοῦ ἔτους 1962, ὅτε θά δυνάμεθα νά ὑπολογίζωμεν ἐπί τῆς κανονικῆς λειτουργίας τοῦ ἐργοστασίου, ἐλπίζομεν ὅτι θά καλύψωμεν διά τεύτλων πλήρως τήν δυναμικότητα τοῦ ἐργοστασίου, ὑπό τήν προϋπόθεσιν βεβαίως, ὅτι θά ἀσκηθῆ ἡ δέουσα πολιτική ἐπί τοῦ ζητήματος τῶν τιμῶν.

3/ Ἀπό τῆς ἀρξαμένης ἤδη ἐαρινῆς περιόδου θά ἐπεκταθοῦν αἱ προσπάθειαι εὐρείας διεξαγωγῆς δοκιμαστικῶν καλλιεργειῶν εἰς τήν Κεντρικήν καί Ἀνατολικήν Μακεδονίαν, κατόπιν τῆς ἤδη ληφθείσης ἀποφάσεως ἱδρύσεως δύο ἑτέρων ἐργοστασίων εἰς Θεσσαλονίκην καί Σέρρας, τά ὁποῖα προβλέπεται νά τεθοῦν εἰς δοκιμαστικήν λειτουργίαν ἀντιστοίχως τά ἔτη 1962 καί 1963, πιστεύομεν δέ ὅτι ἀπό τῆς πλευρᾶς τῆς παραγωγῆς σακχαροτεύτλων δέν θά προέλθουν ἀνωμαλίαι, παρά τό γεγονός ὅτι ἡ μεσολαβοῦσα χρονική περίοδος εἶναι σχετικῶς περιωρισμένη.

Νομίζομεν, ὅτι αἱ ἀνησυχίαι Γερμανικῶν παραγόντων ὡς πρός τήν ἐξέλιξιν τοῦ ἐργοστασίου Λαρίσης καί τῶν ἄνω τοιούτων εἶναι ἀδικαιολόγητοι, προφανῶς λόγῳ ἀνεπαρκῶν πληροφοριῶν.

Πάντως ὅμως δέν παραλείπομεν νά σημειώσωμεν, ὅτι ἡ ταυτόχρονος σχεδόν ἵδρυσις τριῶν ἐργοστασίων, δημιουργεῖ πολλά προβλήματα ἰδία ὡς πρός τήν ὀργάνωσιν αὐτῶν καί θά πρέπει ἐγκαίρως μέ σχετικήν ἄνεσιν ν'ἀντιμετωπισθοῦν ταῦτα, πρός ἀποτροπήν ἀποτυχιῶν κατά τά πρῶτα ἔτη.

4/ Ὡς πρός τόν τεχνικόν ἐξοπλισμόν (μηχανήματα καί ὄργανα Ἐργαστηρίου) διά τήν ὀργάνωσιν Ἐργαστηρίου ἀναλύσεων σακχαροτεύτλων φέρομεν εἰς γνῶσιν ὑμῶν τ'ἀκόλουθα:

α) Κατά τό τέλος τοῦ ἔτους 1958, ὑπό τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ ἐλήφθη μέριμνα προμηθείας τοῦ ὡς ἄνω ἐξοπλισμοῦ ἐκ Δυτ. Γερμανίας εἰς βάρος τῶν πιστώσεων Τεχνικῆς Βοηθείας πρός τήν Χώραν μας. Τά ἐφόδια ταῦτα ἤρχισαν νά φθάνουν τμηματικῶς ἀπό τοῦ παρελθόντος μηνός Δεκεμβρίου καί συνεχίζεται εἰσέτι ἡ ἀποστολή των.

Ὅταν θά παραληφθοῦν ἐξ ὁλοκλήρου θά προωθηθοῦν ἐν συνεχείᾳ εἰς Λάρισαν, ὅπου θά ὀργανωθῇ τό Ἐργαστήριον. Ἡ ἀνάλυσις σακχαροτεύτλων ἐνεργεῖται βεβαίως μόνον κατά τήν περίοδον Ἰουλίου-Ὀκτωβρίου ὅτε ἐνεργεῖται ἡ συγκομιδή αὐτῶν.

Παραλλήλως προχωροῦν αἱ ἐργασίαι ἱδρύσεως τοῦ Ἰνστιτούτου Σακχαροτεύτλων, παρά τῷ ὁποίῳ θά λειτουργῇ καί τό Ἐργαστήριον ἀναλύσεων. Ἐντός ἑνός περίπου μηνός ὑπολογίζεται νά ἔχουν περατωθῆ αἱ ἀρχιτεκτονικαί μελέται διά τάς περαιτέρω ἐνεργείας ἀνεγέρσεως τούτων.

Δέον δέ νά σημειωθῇ, ὅτι δέν ἦτο δυνατόν νά ἔχῃ ἤδη

/./

[17.3]

προχωρήσῃ τό κτίριον τοῦ Ἐργαστηρίου πρό τῆς ἐνημερώσεώς μας περί τῶν τελικῶς ἀναγκαίων χώρων βάσει τῆς συνθέσεως τοῦ ἀποστελλομένου ἐργαστηριακοῦ ἐξοπλισμοῦ. Οὕτω τά καταρτισθέντα προσχέδια παρέστη ἀνάγκη νά ἀναθεωρηθοῦν βάσει γνωματεύσεως τοῦ εἰς COTTINGEN Δυτικῆς Γερμανίας Ἰνστιτούτου Ἐρεύνης Σακχαροτεύτλων, ἀποσταλείσης κατά Δεκέμβριον π.ἔ. μερίμνῃ τῆς ἐντεταλμένης διά τήν ἀποστολήν τοῦ ἐξοπλισμοῦ τούτου Γερμανικῆς Ὑπηρεσίας. Πάντως, τό Ἐργαστήριον ἀναλύσεων κατά τήν ἐφετεινήν περίοδον θά λειτουργήσῃ, ἐγκαθιστάμενον προσωρινῶς. Δέον νά σημειωθῇ ὅτι δέν πρόκειται διά πρώτην φοράν νά διενεργηθοῦν ἀναλύσεις - Τοιαῦται ἐπραγματοποιήθησαν καί κατά τά δύο τελευταῖα ἔτη, ὡς πρός τά βασικά στοιχεῖα, εἰς διάφορα Ἐργαστήρια Ἱδρυμάτων ἡμετέρου Ὑπουργείου, πρός συμπλήρωσιν οὕτω τῶν ἐρευνῶν μας ἐπί τῶν τεύτλων.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Κ. ΑΔΑΜΟΠΟΥΛΟΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΓΕΩΡΓΙΑΣ

ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟΝ
Ο ΤΜΗΜΑΤΑΡΧΗΣ

[18.1]

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΓΕΝΙΚΗ Δ/ΝΣΙΣ "
Δ/ΝΣΙΣ Β. ΓΕΩΡΓΙΑΣ
ΤΜΗΜΑ: ΚΛΩΣΤΙΚΩΝ ΦΥΤΩΝ

'Εν 'Αθήναις τῇ 4.3.1960

'Αριθ. Πρωτ. 41679/418

Πρός
Τόν κ. 'Υπουργόν Προεδρίας
Κυβερνήσεως

'Επί ἀποσπάσματος ἐξ ἐπιστολῆς τοῦ ἐν Βόννῃ Πρεσβευτοῦ κ. 'Υψηλάντη ἐν σχέσει μέ τά σχόλια τῶν Γερμανῶν ἐπί τῶν θεμάτων τῆς ὀργανώσεως τῆς παραγωγῆς καί βιομηχανίας σακχάρεως, ἔχομεν τήν τιμήν νά γνωρίσωμεν ὑμῖν τά κατωτέρω:

1) Αἱ ἔρευναι περί τῆς καλλιεργείας τῶν σακχαροτεύτλων εἰς διαφόρους περιφερείας τῆς Χώρας ἔχουν ἀρχίσει ἀπό τοῦ ἔτους 1955, ὅτε ἐλήφθησαν κατ'ἀρχήν ἀποφάσεις ἱδρύσεως βιομηχανιῶν σακχάρεως.

Διά τήν διεξαγωγήν τῆς ἐρεύνης ταύτης ἐγκαθίσταται ἔκτοτε κατ'ἔτος πυκνόν δίκτυον πειραματικῶν καί δοκιμαστικῶν καλλιεργειῶν.

Οὕτως αἱ ὑπηρεσίαι εἶναι ἐπαρκῶς κατατοπισμέναι διά τήν ἀνάπτυξιν τῆς καλλιεργείας εἰς τάς περιφερείας, ὅπου πρόκειται νά ἱδρυθοῦν τά ἐργοστάσια περί ὧν ἐλήφθησαν ἤδη ἀποφάσεις.

'Ιδιαιτέρως εἰς Θεσσαλίαν, ἧς τό ἐργοστάσιον, βάσει τῆς ὑπογραφείσης καί κυρωθείσης νῦν διά Νόμου συμβάσεως κατασκευῆς του, θά τεθῇ εἰς λειτουργίαν κατά τήν θερινήν περίοδον 1961, αἱ προσπάθειαι διά τήν προπαρασκευήν ἀναπτύξεως τῆς καλλιεργείας, συνιστάμεναι εἰς τήν διενέργειαν δοκιμαστικῶν καλλιεργειῶν ὑπό τῶν ἰδίων τῶν παραγωγῶν ὑπό τήν παρακολούθησιν τῶν Γεωπόνων, ἐνετάθησαν ἀπό τοῦ καλλιεργητικοῦ ἔτους 1957-58.

Κατά τό παρελθόν καλλιεργητικόν ἔτος, ὁ ἀριθμός τῶν δοκιμαστικῶν καλλιεργειῶν, διεξαχθεισῶν ὑπό ἀντιστοίχου ἀριθμοῦ καλλιεργητῶν ὑπερέβη τά 1.000 κατά δέ τό τρέχον καλλιεργητικόν ἔτος αἱ φθινοπωριναί μόνον καλλιέργειαι ἔφθασαν τάς 1.000 καί αἱ τῆς ἀρξαμένης ἐαρινῆς σπορᾶς ὑπολογίζονται νά ὑπερτριπλασιασθοῦν.

2) Προκειμένου περί τοῦ ἐργοστασίου σακχάρεως Λαρίσης, δέον νά σημειωθῇ, ὅτι ἡ λειτουργία του τό πρῶτον ἔτος θά ἔχῃ δοκιμαστικήν μορφήν, κατά τάς σχετικάς μετά τῶν κατασκευαστῶν τούτου συμφωνίας καί θά ἀπαιτηθοῦν πρός τοῦτο περί τάς 70.000 τόννοι σακχαροτεύτλων καί ἀντιστοίχως ἔκτασις καλλιεργείας 25.000

./.

στρ. περίπου. 'Από τοῦ ἔτους 1962, ὅτε θά δυνάμεθα νά ὑπολογίζωμεν ἐπί τῆς κανονικῆς λειτουργίας τοῦ ἐργοστασίου, ἐλπίζομεν ὅτι θά καλύψωμεν διά τεύτλων πλήρως τήν δυναμικότητα τοῦ ἐργοστασίου, ὑπό τήν προϋπόθεσιν βεβαίως, ὅτι θά ἀσκηθῇ ἡ δέουσα πολιτική ἐπί τοῦ ζητήματος τῶν τιμῶν.

3) 'Από τῆς ἀρξαμένης ἤδη ἐαρινῆς περιόδου θά ἐπεκταθοῦν αἱ προσπάθειαι εὐρείας διεξαγωγῆς δοκιμαστικῶν καλλιεργειῶν εἰς τήν Κεντρικήν καί 'Ανατολικήν Μακεδονίαν, κατόπιν τῆς ἤδη ληφθείσης ἀποφάσεως ἱδρύσεως δύο ἑτέρων ἐργοστασίων εἰς Θεσσαλονίκην καί Σέρρας, τά ὁποῖα προβλέπεται νά τεθοῦν εἰς δοκιμαστικήν λειτουργίαν ἀντιστοίχως τά ἔτη 1962 καί 1963, πιστεύομεν δέ ὅτι ἀπό τῆς πλευρᾶς τῆς παραγωγῆς σακχαροτεύτλων δέν θά προέλθουν ἀνωμαλίαι, παρά τό γεγονός, ὅτι ἡ μεσολαβοῦσα χρονική περίοδος εἶναι σχετικῶς περιωρισμένη.

Νομίζομεν, ὅτι αἱ ἀνησυχίαι Γερμανικῶν παραγόντων ὡς πρός τήν ἐξέλιξιν τοῦ ἐργοστασίου Λαρίσης καί τῶν ἄνω τοιούτων εἶναι ἀδικαιολόγητοι, προφανῶς λόγῳ ἀνεπαρκῶν πληροφοριῶν,

Πάντως ὅμως δέν παραλείπομεν νά σημειώσωμεν, ὅτι ἡ ταυτόχρονος σχεδόν ἵδρυσις τριῶν ἐργοστασίων, δημιουργεῖ πολλά προβλήματα ἰδία ὡς πρός τήν ὀργάνωσιν αὐτῶν καί θά πρέπει ἐγκαίρως μέ σχετικήν ἄνεσιν ν'ἀντιμετωπισθοῦν ταῦτα, πρός ἀποτροπήν ἀποτυχιῶν κατά τά πρῶτα ἔτη.

4) 'Ως πρός τόν τεχνικόν ἐξοπλισμόν (μηχανήματα καί ὄργανα ἐργαστηρίου) διά τήν ὀργάνωσιν 'Εργαστηρίου ἀναλύσεως σακχαροτεύτλων φέρομεν εἰς γνῶσιν ὑμῶν τ'ἀκόλουθα:

α) Κατά τό τέλος τοῦ ἔτους 1958, ὑπό τοῦ 'Υπουργείου Συντονισμοῦ ἐλήφθη μέριμνα προμηθείας τοῦ ὡς ἄνω ἐξοπλισμοῦ ἐκ Δυτ. Γερμανίας εἰς βάρος τῶν πιστώσεων Τεχνικῆς Βοηθείας πρός τήν Χώραν μας. Τά ἐφόδια ταῦτα ἤρχισαν νά φθάνουν τμηματικῶς ἀπό τοῦ παρελθόντος μηνός Δεκεμβρίου καί συνεχίζεται εἰσέτι ἡ ἀποστολή των.

"Οταν θά παραληφθοῦν ἐξ ὁλοκλήρου θά προωθηθοῦν ἐν συνεχεία εἰς Λάρισαν, ὅπου θά ὀργανωθῇ τό 'Εργαστήριον. 'Η ἀνάλυσις σακχαροτεύτλων ἐνεργεῖται βεβαίως μόνον κατά τήν περίοδον 'Ιουλίου - 'Οκτωβρίου ὅτε ἐνεργεῖται ἡ συγκομιδή αὐτῶν.

Παραλλήλως προχωροῦν αἱ ἐργασίαι ἱδρύσεως τοῦ 'Ινστιτούτου Σακχαροτεύτλων, παρά τῷ ὁποίῳ θά λειτουργῇ καί τό 'Εργαστήριον ἀναλύσεων. 'Εντός ἑνός περίπου μηνός ὑπολογίζεται νά ἔχουν περατωθῇ αἱ ἀρχιτεκτονικαί μελέται διά τάς περαιτέρω ἐνεργείας ἀνεγέρσεως τούτων.

./.

[18-3]

Δέον δέ νά σημειωθῇ, ὅτι δέν ἦτο δυνατόν νά ἔχῃ προχωρήσει τό κτίριον τοῦ 'Εργαστηρίου πρό τῆς ἐνημερώσεώς μας περί τῶν τελικῶς ἀναγκαίων χώρων, βάσει τῆς συνθέσεως τοῦ ἀποστελλομένου ἐργαστηριακοῦ ἐξοπλισμοῦ. Οὕτω τά καταρτισθέντα προσχέδια παρέστη ἀνάγκη νά ἀναθεωρηθοῦν βάσει γνωματεύσεως τοῦ εἰς COTTINGEN Δυτικῆς Γερμανίας 'Ινστιτούτου 'Ερεύνης Σακχαροτεύτλων ἀποσταλείσης κατά Δεκέμβριον π.ε. μερίμνῃ τῆς ἐντεταλμένης διά τήν ἀποστολήν τοῦ ἐξοπλισμοῦ τούτου Γερμανικῆς 'Υπηρεσίας. Πάντως τό 'Εργαστήριον ἀναλύσεων κατά τήν ἐφετεινήν περίοδον θά λειτουργήσῃ, ἐγκαθιστάμενον προσωρινῶς. Δέον νά σημειωθῇ ὅτι δέν πρόκειται διά πρώτην φοράν νά διενεργηθοῦν ἀναλύσεις - Τοιαῦται ἐπραγματοποιήθησαν καί κατά τά δύο τελευταῖα ἔτη, ὡς πρός τά βασικά στοιχεῖα, εἰς διάφορα 'Εργαστήρια 'Ιδρυμάτων ἡμετέρου 'Υπουργείου, πρός συμπλήρωσιν οὕτω τῶν ἐρευνῶν μας ἐπί τῶν τεύτλων.

'Ο 'Υπουργός

Κ. ΑΔΑΜΟΠΟΥΛΟΣ

'Ακριβές ἀντίγραφον

[20]

AMBASSADE ROYALE DE GRECE
EN ALLEMAGNE

Αρ. Εμπ. Πρωτ. 138
26.3.60

Ἐν Βόννῃ τῇ 21ῃ Μαρτίου 1960

Ἀρ. Πρωτ. 952- Α/9ε

''Τεχνική βοήθεια διά τόν Ἑλληνικόν
Ὀργανισμόν Τουρισμοῦ''

Πρός τό
Ὑπουργεῖον Συντονισμοῦ
Ὑπηρεσίαν Τεχνικῆς Βοηθείας
Ἀθήνας

Ἐν συνεχείᾳ πρός τό ὑπ' ἀρ. 510 ἀπό 2.3.1960 ἡμέτερον ἔγγραφον καί τό ὑπ' ἀρ. 729 ἀπό 4.3.1960 ἡμέτερον τηλεγράφημα, ἔχω τήν τιμήν νά γνωρίσω ὑμῖν ὅτι τό Ὁμοσπονδιακόν Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Οἰκονομίας, δι' ἐγγράφου του ἀπό 16.3.1960 ἀνεκοίνωσεν ἡμῖν ὅτι ἐνεκρίθη ἡ διάθεσις χρηματικοῦ ποσοῦ εἰς βάρος τῆς τεχνικῆς βοηθείας διά τήν Ἑλλάδα μετάκλησιν ἐμπειρογνωμόνων δι' ὀργάνωσιν ξενοδοχείων καί ἀναλύσεις ἀγορᾶς, ἀποστολήν διδακτικοῦ προσωπικοῦ δι' ἑλληνικάς ξενοδοχειακάς Σχολάς καί ὀργάνωσιν τῆς τουριστικῆς κινήσεως.

Ἡ τεχνική βοήθεια θά παρασχεθῇ συμφώνως πρός τούς γνωστούς ὅρους τῆς συμμετοχῆς τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως εἰς τήν δαπάνην κατά 15%.

Θά καταβάλω πᾶσαν προσπάθειαν ὅπως, ἐν συνεργασίᾳ μετά τῆς ἁρμοδίας Γερμανικῆς Ὑπηρεσίας, ἐπισπεύσω τήν ανομολόγησιν τῶν κατ' ἰδίαν Συμβάσεων.

Μετ' ἐξαιρέτου ὑπολήψεως
Ὁ Πρέσβυς

Θ. Ε. Ὑψηλάντης

Κοινοποίησις

- Ὑπουργεῖον Προεδρίας Κυβερνήσεως
- Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν, Δ/νσιν Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων
- Ἑλληνικόν Ὀργανισμόν Τουρισμοῦ, Δ/νσιν Ἀναπτύξεως τουριστικῆς κινήσεως, ὁδός Σταδίου 4, Ἀθῆναι

Βόννη τῇ 2 Μαρτίου 1960

'Αρ. Πρωτ. 510- Α/9ε

"Τεχνική Βοήθεια διά τόν
'Ελληνικόν 'Οργανισμόν Τουρισμοῦ"

Πρός τό
'Υπουργεῖον Συντονισμοῦ
'Υπηρεσίαν Τεχνικῆς Βοηθείας
'Α θ ή ν α ς

'Υμέτερον Τ.Β.1230 ἀπό 13.2.60

Εἰς ἀπάντησιν τοῦ ὡς ἄνω ὑμετέρου ἐγγράφου, ἔχω τήν τιμήν νά γνωρίσω ὑμῖν ὅτι αἱ ἁρμόδιαι γερμανικαί ὑπηρεσίαι πρόκειται ἐντός τῶν προσεχῶν ἑβδομάδων νά ἀσχοληθοῦν μέ τήν ἔγκρισιν τῆς διαθέσεως χρηματικοῦ ποσοῦ εἰς βάρος τῆς τεχνικῆς βοηθείας διά τά ζητήματα Τουρισμοῦ.

Βάσει τῆς ἀποφάσεως ταύτης, αἱ γερμανικαί ὑπηρεσίαι θά ἐκλέξουν -ἐν συνεννοήσει μεθ'ἡμ.ῶν- τούς καταλλήλους εἰδικούς καί θά συνάψουν μετ'αὐτῶν σχετικάς συμφωνίας τῇ συνεργασίᾳ ἡμῶν, δεδομένου ὅτι θά μᾶς ἐπιβαρύνῃ 15% ἐπί τῆς ὁλικῆς δαπάνης.

Θέλω τηρήσει ὑμᾶς ἐνημέρους τῆς ἐξελίξεως τοῦ ὡς ἄνω ζητήματος.-

Μετ'ἐξαιρέτου ὑπολήψεως
'Ο Πρέσβυς

Θ.Ε.'Υψηλάντης

Κοινοποίησις
'Ελληνικόν 'Οργανισμόν Τουρισμοῦ
Δ/νσιν 'Αναπτύξεως Τουριστ. Κινήσεως
'Οδός Σταδίου 4
'Αθήνας

Βόννη τῇ 4 Μαρτίου 1960
ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑ

Ὑπουργεῖον Συντονισμοῦ

Ἀθήνας

----

729 Διά κύριον Σταυριανόπουλον. Ὑμέτερον 1838. Ἀπήντησα δι'ἐγγράφου 510 δευτέρας(2ας) Μαρτίου. Σύναψις ὁριστικῶν Συμφωνιῶν θά βραδύνῃ εἰσέτι.

Ὑψηλάντης

AMBASSADE ROYALE DE GRECE
EN ALLEMAGNE

Βόννη τῇ 22 Μαρτίου Ι960

Ἀγαπητέ κύριε Ὑπουργέ,

Πρό ὀλίγων ἡμερῶν ἔλαβα εἰδοποίησιν ὅτι τοποθετεῖται ἐδῶ παρά τῇ Πρεσβείᾳ ὁ κ. Κόλλας.Γνωρίζω ὅτι τήν τοποθέτησιν αὐτήν τήν ὀφείλω εἰς τάς ἐνεργείας σας καί σᾶς εὐχαριστῶ πολύ.'Η ἐργασία συνεχῶς αὐξάνει καί ἡ συνδρομή τοῦ κ. Κόλλα θά εἶνε πολύτιμος.

Μοί περιῆλθε τό ἔγγραφον ὑπ'ἀρ. 4Ι679/4Ι8 τῆς 4ης τρ. μηνός τοῦ 'Υπουργείου Γεωργίας, τό ὁποῖον μοῦ διεβιβάσατε.'Ομολογῶ ὅτι τό ἐδιάβασα μετ'ἐκπλήξεως, διότι διά πρώτην φοράν μανθάνω ὅτι σχεδιάζεται ἐργαστήριον, ἀφοῦ εὑρίσκονται τά μηχανήματα εἰς τό τελωνεῖον.'Ο κατάλογος τοῦ ἀποσταλέντος ἐξοπλισμοῦ εὑρέθη ἤδη πρό πολλοῦ εἰς τάς χεῖρας τῶν ἁρμοδίων ἤ θά ἠδύνατο νά εἶχε ζητηθῇ ἐφόσον θά ὑπῆρχε δι'αὐτόν ἐνδιαφέρον. 'Οπωσδήποτε δέν δύναμαι ν'ἀνακοινώσω τοῦτο εἰς τούς Γερμανούς ἁρμοδίους χωρίς νά διατρέξω τόν κίνδυνον νά μέ εἰρωνευθοῦν.

Ὅσον ἀφορᾷ τάς δοκιμάς καλλιεργείας, οἱ Γερμανοί γνωρίζουν ὅτι ἔγιναν τοιαῦται.'Επικρίνουν ὅμως - καί ὡς νομίζω ὀρθῶς - τόν τρόπον καθ'ὅν ἐγένοντο. Διότι κατά τάς πληροφορίας των ἕκαστος χωρικός τῆς περιφερείας Λαρίσσης ὑπεχρεώθη νά καλλιεργήσῃ ἐπί ἑνός τετραγωνικοῦ μέτρου τοῦ ἀγροῦ του τεῦτλα. 'Επί τοιαύτης ἐκτάσεως καί ἰδίως καθόσον ἕκαστος ἀγρότης ἐδιάλεξε διά τάς δοκιμάς τό χειρότερον τετραγωνικόν μέτρον τοῦ ἀγροῦ του, αἱ δοκιμαί δέν εἶχον καμμίαν πρακτικήν ἀξίαν. Σᾶς γράφω τ'ἀνωτέρω ὄχι διότι εἶνε ζήτημα ὅπερ ὑπάγεται εἰς τήν ἁρμοδιότητά μου, ἀλλά ἀπό τήν εἰλικρινῆ ἐπιθυμίαν νά προστατεύσω τήν Κυβέρνησιν ἀπό μίαν ἀποτυχίαν, ἡ ὁποία θά εἶνε μεγάλη ἐάν δέν ληφθοῦν ἀπό τώρα ριζικά μέτρα.

Α.'Εξοχότητα
Κύριον Κωνσταντῖνον Τσάτσον
'Υπουργόν Προεδρίας Κυβερνήσεως
'Αθήνας

./.

[23.2]

Πολύ μέ άνησυχεῖ τό ζήτημα τοῦ ὑπεραστικοῦ τηλεφωνικοῦ δικτύου. Κατά τήν ἐδῶ παραμονήν του ὁ κ. Κανελλόπουλος ἔδωκε ρητήν ὑπόσχεσιν τόσον είς τούς ἐπισήμους ὅσον καί είς τήν SIEMENS ὅτι ἡ ἐργασία αὐτη θ'ἀνετίθετο εἰς αὐτήν. Λέγεται ἐδῶ – καί τό ἀκούω μέ πικρίαν – ὅτι ἡ Ἑλλάς εἶνε ἕν ἀπό τά δύο ἤ τρία Κράτη ποῦ δέν τηροῦν τούς κανόνας τῶν διεθνῶν διαγωνισμῶν."Ηδη δέν ἔχομεν πολύ καλόν ὄνομα.'Εάν,ἐκτός τοῦ 'Αχελῴου,οἱ Γερμανοί χάσουν καί τήν ὑπόθεσιν αὐτήν – εἰς ἥν ὁμολογουμένως εἶνε οἱ μόνοι ποῦ ἔχουν πεῖραν – τότε δέν δυνάμεθα πλέον νά ὑπολογίζωμεν εἰς τήν ὑποστήριξίν των, διότι τό 'Υπουργεῖον 'Εξωτερικῶν θά ἐπικαλεσθῇ εἰς μάτην τούς πολιτικούς λόγους, οἱ ὁποῖοι ἐπιβάλλουν τήν ὑποστήριξίν μας. Διά πρώτην φοράν μοῦ ὁμιλοῦν εἰς τό 'Υπουργεῖον τῶν 'Εξωτερικῶν μέ αὐστηρότητα.

Με όλην εκτίμησιν και φιλικούς χαιρετισμούς

[illegible signature]

AMBASSADE ROYALE DE GRECE
EN ALLEMAGNE

Βόννη τῇ 22 Μαρτίου 1960

'Αγαπητέ Κύριε 'Υπουργέ,

Πρό ὀλίγων ἡμερῶν ἔλαβα εἰδοποίησιν ὅτι τοποθετεῖται ἐδῶ παρά τῇ Πρεσβείᾳ ὁ κ. Κόλλας. Γνωρίζω ὅτι τήν τοποθέτησιν αὐτήν τήν ὀφείλω εἰς τάς ἐνεργείας σας καί σᾶς εὐχαριστῶ πολύ. 'Η ἐργασία συνεχῶς αὐξάνει καί ἡ συνδρομή τοῦ κ. Κόλλα θά εἶναι πολύτιμος.

Μοί περιῆλθε τό ἔγγραφον ὑπ'ἀρ. 41679/418 τῆς 4ης τρ. μηνός τοῦ 'Υπουργείου Γεωργίας, τό ὁποῖον μοῦ διεβιβάσατε. 'Ομολογῶ ὅτι τό ἐδιάβασα μετ'ἐκπλήξεως, διότι διά πρώτην φοράν μανθάνω ὅτι σχεδιάζεται ἐργαστήριον, ἀφοῦ εὑρίσκονται τά μηχανήματα εἰς τό τελωνεῖον. 'Ο κατάλογος τοῦ ἀποσταλέντος ἐξοπλισμοῦ εὑρέθη ἤδη πρό πολλοῦ εἰς τάς χεῖρας τῶν ἁρμοδίων ἤ θά ἠδύνατο νά εἶχε ζητηθῆ ἐφόσον θά ὑπῆρχε δι'αὐτόν ἐνδιαφέρον. 'Οπωσδήποτε δέν δύναμαι ν'ἀνακοινώσω τοῦτο εἰς τούς Γερμανούς ἁρμοδίους χωρίς νά διατρέξω τόν κίνδυνον νά μέ εἰρωνευθοῦν.

"Οσον ἀφορᾶ τάς δοκιμάς καλλιεργείας, οἱ Γερμανοί γνωρίζουν ὅτι ἔγιναν τοιαῦται. 'Επικρίνουν ὅμως - καί ὡς νομίζω ὀρθῶς - τόν τρόπον καθ'ὅν ἐγένοντο. Διότι κατά τάς πληροφορίας των ἕκαστος χωρικός τῆς περιφερείας Λαρίσσης ὑπεχρεώθη νά καλλιεργήσῃ ἐπί ἑνός τετραγωνικοῦ μέτρου τοῦ ἀγροῦ του τεῦτλα.'Επί τοιαύτης ἐκτάσεως καί ἰδίως καθόσον ἕκαστος ἀγρότης ἐδιάλεξε διά τάς δοκιμάς τό χειρότερον τετραγωνικόν μέτρον τοῦ ἀγροῦ του, αἱ δοκιμαί δέν εἶχον καμμίαν πρακτικήν ἀξίαν. Σᾶς γράφω τ'ἀνωτέρω ὄχι διότι εἶναι ζήτημα ὅπερ ὑπάγεται εἰς τήν ἁρμοδιότητά μου, ἀλλά ἀπό τήν εἰλικρινῆ ἐπιθυμίαν νά προστατεύσω τήν Κυβέρνησιν ἀπό μίαν ἀποτυχίαν, ἡ ὁποία θά εἶναι μεγάλη ἐάν δέν ληφθοῦν ἀπό τώρα ριζικά μέτρα.

Πολύ μέ ἀνησυχεῖ τό ζήτημα τοῦ ὑπεραστικοῦ τηλεφωνικοῦ δικτύου. Κατά τήν ἐδῶ παραμονήν του ὁ κ. Κανελλόπουλος ἔδωκε ρητήν ὑπόσχεσιν τόσον εἰς τούς ἐπισήμους ὅσον καί εἰς τήν SIEMENS ὅτι ἡ ἐργασία αὐτη θ'ἀνετίθετο εἰς αὐτήν. Λέγεται ἐδῶ- καί τό ἀκούω μέ πικρίαν - ὅτι ἡ 'Ελλάς εἶναι ἕν ἀπό τά δύο ἤ τρία Κράτη ποῦ δέν τηροῦν τούς κανόνας τῶν διεθνῶν διαγωνισμῶν. "Ηδη δέν ἔχομεν πολύ καλόν ὄνομα. 'Εάν, ἐκτός τοῦ 'Αχελώου, οἱ

./.

Γερμανοί χάσουν καί τήν ὑπόθεσιν αὐτήν - εἰς ἥν ὁμολογουμέ-
νως εἶναι οἱ μόνοι πού ἔχουν πεῖραν - τότε δέν δυνάμεθα πλέον
νά ὑπολογίζωμεν εἰς τήν ὑποστηριξίν των, διότι τό 'Υπουργεῖον
'Εξωτερικῶν θά ἐπικαλεσθῇ εἰς μάτην τούς πολιτικούς λόγους,
οἱ ὁποῖοι ἐπιβάλλουν τήν ὑποστηριξίν μας. Διά πρώτημ φοράν
μοῦ ὁμιλοῦν εἰς τό 'Υπουργεῖον τῶν 'Εξωτερικῶν μέ αὐστηρότη-
τα.

Μέ πολλήν ἐκτίμησιν καί
φιλικούς χαιρετισμούς

'Υψηλάντης

[25]

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑ

21 ΜΑΡ. 1960

Ἐκ	Ἀριθμός	Λέξεις	Ἡμερ)νία	Ὥρα
137				

FA137 F BONN 16 21 1420 =

596

Ἐνδείξεις :

Πρός

ETAT = YPOURGION PROEDRIAS
KYVERNISEOS ATHEN =

Ἐλήφθη
Ἐκ
τῇ 21/3 Ὥρα 1555
Ὁ λαβών

Μετεβιβάσθη
εἰς
τῇ Ὥρα
Ὁ μεταβιβάσας

ΥΠΟΔ. ΟΤΕ (Τ Γ 3) 366

927 YPEGRAPSA SIMERON ORISTIKIN SYMVASIN PYRIMAHON META DIDIER
APOSTELLE ANTITYPA = YPSILANTIS +

ΤΗΛ-ΦΕΙΟΝ ΑΘΗΝΩΝ – ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑΤΩΝ ΟΤΕ 21 III 15 30 ΔΙΑΝΟΜΗ

COLLN 927 +

AMBASSADE ROYALE DE GRÈCE
EN ALLEMAGNE

Βόννη τῇ 31 Μαρτίου 1960

Ἀγαπητέ κύριε Υπουργέ

Νομίζω ὅτι καί ἄλλοτε σᾶς εἶχα ὁμιλήσει διά μίαν ὁμάδα Γερμανῶν, ἐνδιαφερομένην διά τουρισμόν, ἡ ὁποία μέσῳ τοῦ κ. Δεσποτοπούλου ἦλθεν εἰς ἐπαφήν μετά τοῦ κ. Κανελλοπούλου καί προσεκλήθη νῦν εἰς Ἑλλάδα. Ἡ ὁμάς αὐτη, καθ'ἅ γνωρίζω, δέν ἔχει κεφάλαια καί ἀποβλέπει εἰς τήν σύναψιν συμβολαίου μέ τήν Ἑλληνικήν Κυβέρνησιν, ἵνα, βάσει τοῦ συμβολαίου τούτου, ἐπιτύχῃ τήν χρηματοδότησιν. Μοῦ φαίνεται ὅτι δέν εἶνε οὗτος ὁ ὀρθός τρόπος, ἐφ'ὅσον διαθέτομεν τήν δυνατότητα νά ἔλθωμεν ἀπ'εὐθείας εἰς ἐπαφήν μέ χρηματοδότας, ὁπότε τά ἔξοδα θά εἶνε μικρότερα.

Τάς ὡς ἄνω ἀντιλήψεις μου περί τῆς ὁμάδος συμμερίζονται καί οἱ γνωστοί μου, οἱ ὁποῖοι εἶχον τήν εὐκαιρίαν νά συνομιλήσουν μέ αὐτούς. Νομίζω ὅτι εἶχα καθῆκον νά σᾶς τά ἀναφέρω.

Ἐπίσης θά ἤθελα νά ἀναφέρω ὅτι παρουσιάσθη, χθές, εἰς τό γραφεῖον, εἷς κύριος Γκιούμας, ὅστις ἰσχυρίζεται ὅτι εἶνε φίλος σας. Μοί εἶπεν ὅτι εἶνε οἰκονομικός Σύμβουλος τοῦ κ. Πρωθυπουργοῦ τῆς Κυβερνήσεως καί ἐστάλη εἰς Γερμανίαν ἐπί ἀποστολῇ, ἵνα ἐγκατασταθῇ εἰς Μόναχον. Ἐπειδή οὐδεμίαν σχετικήν εἰδοποίησιν εἶχον λάβει, μοί ἔδειξε μίαν ἀπόφασιν Ὑπουργῶν. Ἀπό τῆς πρώτης στιγμῆς ὁ κ. Γκιούμας δέν ἐφάνη νά ἐνδιαφέρηται δι'οἰκονομικά ζητήματα. Ἐζήτησε νά ἀπευθύνω μίαν ἐπιστολήν πρός τό ἐργοστάσιον MERCEDES, ἵνα παραδοθῇ εἰς αὐτόν ἐντός 10ημέρου αὐτοκίνητον. Προσεπάθησα νά ἐξηγήσω εἰς αὐτόν ὅτι τό ἐργοστάσιον MERCEDES δέν ἐπηρεάζεται - ὡς πρός τάς προθεσμίας παραδόσεως αὐτοκινήτων - ἀπό τάς ἐπιστολάς τῆς Πρεσβείας, ὡς γνωρίζω ἐκ πείρας. Κατόπιν ἐζήτησεν ὅπως τόν ἀνακοινώσω εἰς τό ἐνταῦθα Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν διά νά πάρῃ ἀριθμόν τοῦ Διπλωματικοῦ Σώματος καί νά ἀπολαύῃ τῶν ὑπολοί-

Πρός τήν
Α.Ἐξοχότητα
Κύριον Κωνσταντῖνον Τσάτσον
Ὑπουργόν Προεδρίας Κυβερνήσεως
Ἀθήνας

./.

πων οἰκονομικῶν πλεονεκτημάτων. Προσεπάθησα νά ἐξηγήσω εἰς αὐτόν ὅτι δέν δύναμαι νά τόν ἀνακοινώσω ὡς μέλος τῆς Πρεσβείας, ἐφ'ὅσον δέν ἔχω πρός τοῦτο διαταγήν καί ὅτι, ἐν περιπτώσει καθ'ἥν θά τό ἔπραττα, θά ὤφειλε νά ἐγκατασταθῇ - κατά τούς γερμανικούς κανονισμούς - ἐν Βόννῃ. Προσεπάθησα καί πάλιν νά ἐξηγήσω εἰς τόν κ.Γκούμαν, δυστυχῶς ὅμως εἰς μάτην, ὅτι προέκυψαν ἤδη μεγάλαι δυσχέρειαι διά τόν Στάλιον εἰς Μόναχον, αἱ ὁποῖαι - κατόπιν τῆς καταργήσεως τοῦ Προξενείου Φραγκφούρτης - ἔγιναν ἀκόμη μεγαλείτεραι. Ἐπισκεφθείς με ἐκ νέου τό ἀπόγευμα, ὁ κ. Γκούμας, ἐπανῆλθεν ἐπί τοῦ ζητήματος κατά τρόπον τόν ὁποῖον μέ ἐπιείκειαν χαρακτηρίζω ὡς ἀγενῆ καί ἀφοῦ προσεπάθησα ἐκ νέου νά ἐξηγήσω εἰς αὐτόν τήν κατάστασιν καί ἐκάλεσα πρός ἐνίσχυσιν καί τόν κ. Τετενέν, ὁ κ. Γκούμας ἤρχισε νά ἀπειλῇ φωνασκῶν καί ἐξυβρίζων τόν κ. Τετενέν. Ὁμολογῶ ὅτι τοιαύτη στάσις μέ ἐξέπληξεν. Ὁπωσδήποτε ἐάν φέρεται οὕτω μέ τάς Ἑλληνικάς Ἀρχάς, μοῦ φαίνεται λίαν ἀκατάλληλος διά τήν θέσιν εἰς ἥν προορίζεται.

(27.I)

ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑ

31 MAP. 1960

5318

ΟΤΕ	Ἐκ	Ἀριθμός	Λέξεις	Ἡμερ/νία	Ὥρα
	FAL353 BONN	128	30	2240	PGE1/50 =

Ἐνδείξεις : 1/31-1-1970

Πρός: LT = YPOURGON PROEDRIAS KYBERNISEOS
KIRION K TSATSON ATHEN =

Ἐλήφθη
Ἐκ
τῇ 31/3 Ὥρα 0840
Ὁ λαβών

Μετεβιβάσθη
εἰς
τῇ Ὥρα
Ὁ μεταβιβάσας

LYPOUME ANAFERO PANTELI ELISIN KATANOISEOS PRESBEOS YPSILANTI
STOP EPITICHIAN APETI EKTOS ALLON ANAGELIAN MOU IS GERMANIKAS
ARCHAS IDIA MONACHOU INA EPITRAPOUN KE DIEFKOLITHOUN SCHETIKE
ME KATHIKONDA ENERGIE KE DIABIMATA MU STOP TOUTO ARNITE PRAXI
PRESBIS STOP PROS EPITELESIN ERGOU MU APARETITON AFTOKINITON -

ΥΠΟΔ. ΟΤΕ (Τ Γ 3) 356

ΟΤΕ

Ἐκ	Ἀριθμός	Λέξεις	Ἡμερ)νία	Ὥρα

Ἐνδείξεις :

Πρός

Ἐλήφθη

Ἐκ

τῇ Ὥρα

Ὁ λαβὼν

FAL353 BONN LT YPOURGON PGE2/50 =

Μετεβιβάσθη

εἰς

τῇ Ὥρα

Ὁ μεταβιβάσας

OPER AGORASO EXODIS MOU STOP PROS TOUTO PAREKALESA PRESBIN PROVI
SINITHI DIAVIMATA INA CHORIGITHI PARA GERMANIKON ARCHON IDIKI
ADIA KILOFORIAS CHORIGOUMENI IS KATOCHOUS DIPLOMATIKON
DIABATIRION INA OUTO TYNCHANO TON EN GERMANIA KE LIPAS CHORAS
EXOTERIKOU POLAPLON DIEFKOLSEON STOP TOUTON APOLAMBANI AKOMA KE
IFISTAMENOS MOU EMPORIKOS AKOLOUTHOS MONACHOU STOP

PRESBIS SYMFONOUNTOS =

ΟΤΕ

Ἐνδείξεις :

Πρός

= FAL353 BONN LT YPOURGON PGE3/28 =

Μετεβιβάσθη
είς
τῇ Ὥρα
Ὁ μετεβιβάσας

Ἐλήφθη
Ἐκ
τῇ Ὥρα
Ὁ λαβών

SYMBOULOU TETENE IRNITHI KE TOUTO STOP STASSIS MI FILIKI
PRESBEOS KE IFISTAMENON TOU DISCHERENI ERGON MOU PARAKAL
DOSATE DEOUSAS ENTOLAS STOP 2 APRILIOU ANACHORO HAMBURG
HOTEL ATLANTIC = GOUMAS +

COL 2 +

ΥΠΟΔ. ΟΤΕ (Τ Γ 8) 356

Φίλε κ. Γκούμα,

Ἔλαβον τό τηλεγράφημά καί ἐπεκοινώνησα τηλεφωνικῶς μέ τήν Βόννην. Θά ἐπικοινωνήσω καί μέ τό 'Υπουργεῖον τῶν 'Εξωτερικῶν ὥστε νά δώσῃ ὡρισμένας ὁδηγίας εἰς τόν κ. Πρέσβυν διά νά σᾶς διευκολύνῃ ὅπου εἶναι δυνατόν. Δυστυχῶς ἡ γραμμή τ υ δέν ἦτο καθαρά καί δέν ἀντελήφθητε ἀκριβῶς τήν ἀπάντησιν τοῦ κ. 'Υψηλαντη. Νομίζω ὅμως ὅτι διά τό αἴτημά σας νά περιληφθῆτε εἰς τόν κατάλογον τοῦ Διπλωματικοῦ Σώματος μοῦ ἔφερεν δύο ἀντιρρήσεις. Ἡ πρώτη εἶναι ὅτι δέν εἶχε σχετικήν ἐντολήν τῆς προϊσταμένης του ἀρχῆς καί δι'αὐτό ἀκριβῶς θέλει νά συνεννοηθῇ μέ τό 'Υπουργεῖον τῶν 'Εξωτερικῶν . Καί ἡ δευτέρα δέν εἶσθε κάτοικος Βόννης καί τοῦτο εἶναι κώλυμμα διά νά περιληφθῆτε εἰς τόν κατάλογον. Τοῦτο τό θέμα δέν μπορεῖ νά ξεπερασθῇ ἐάν εἶναι ἀκριβές.

Διά τό ζήτημα τοῦ αὐτοκινήτου δέν ἀντελήφθην ἀκριβῶς τί θέλετε καί διά τοῦρο νά μοῦ γράψετε διά νά σᾶς διευκολύνω. Πάντως σᾶς συνιστῶ θερμότατα νά μήν ἔλθετε εἰς σύγκρουσιν μέ τόν κ. Πρέσβυν ὁ ὁποῖος ἔχει ἐν Γερμανίᾳ καί παρ' ἡμῖν μεγάλο κῦρος καί χαίρει τῆς ἀπολύτου ἐκτιμήσεως καί ἐμπιστοσύνης μας καί νά εἶσθε βέβαιος ὅτι κατόπιν τῶν συστάσεων τάς ὁποίας θά κάμω θά δείξῃ καί αὐτός ὅλην τήν καλήν του θέλησιν διά νά σᾶς βοηθήσῃ.

[29]

'Αθῆναι τῇ 2 'Απριλίου 1960

Φίλε κ. Γκιούμα,

Ἔλαβον τό τηλεγράφημά Σας καί ἐπεκοινώνησα τηλεφωνικῶς μέ τήν Βόννην. Θά ἐπικοινωνήσω καί μέ τό 'Υπουργεῖον τῶν 'Εξωτερικῶν ὥστε νά δώσῃ ὡρισμένας ὁδηγίας εἰς τόν κ. Πρέσβυν διά νά σᾶς διευκολύνῃ ὅπου εἶναι δυνατόν. Δυστυχῶς ἡ τηλεφωνική γραμμή δέν ἦτο καθαρά καί δέν ἀντελήφθην ἐπακριβῶς τήν ἀπάντησιν τοῦ κ. 'Υψηλάντη. Νομίζω ὅμως ὅτι διά τό αἴτημά σας νά περιληφθῆτε εἰς τόν κατάλογον τοῦ Διπλωματικοῦ Σώματος μοῦ ἔφερεν δύο ἀντιρρήσεις. 'Η πρώτη εἶναι ὅτι δέν εἶχε σχετικήν ἐντολήν τῆς Προϊσταμένης του 'Αρχῆς καί δι'αὐτό ἀκριβῶς θέλω νά συνεννοηθῶ μέ τό 'Υπουργεῖον τῶν 'Εξωτερικῶν. Καί ἡ δευτέρα εἶναι ὅτι δέν εἴσθε κάτοικος Βόννης καί τοῦτο εἶναι κώλυμα διά νά περιληφθῆτε εἰς τόν κατάλογον. Τοῦτο τό θέμα δέν ἠμπορεῖ νά ξεπερασθῇ ἐάν εἶναι ἀκριβές.

Διά τό ζήτημα τοῦ αὐτοκινήτου δέν ἀντελήφθην ἀκριβῶς τί θέλετε καί διά τοῦτο νά μοῦ γράψετε διά νά σᾶς διευκολύνω. Πάντως σᾶς συνιστῶ θερμότατα νά μήν ἔλθετε εἰς σύγκρουσιν μέ τόν κ. Πρέσβυν, ὁ ὁποῖος ἔχει ἐν Γερμανίᾳ καί παρ'ἡμῖν μεγάλο κῦρος καί χαίρει τῆς ἀπολύτου ἐκτιμήσεως καί ἐμπιστοσύνης μας καί νά εἴσθε βέβαιος ὅτι κατόπιν τῶν συστάσεων τάς ὁποίας θά κάμω θά δείξῃ καί αὐτός ὅλην τήν καλήν του θέλησιν διά νά σᾶς βοηθήσῃ.

Μέ πολλήν φιλίαν

'Εν 'Αμβούργῳ τῇ 4ῃ 'Απριλίου 1960

Α.Ε. Κύριον
Πρόεδρον τῆς Κυβερνήσεως

Κύριε Πρόεδρε,

Κατόπιν τῆς ὑπ'ἀριθμόν 136367 ἀποφάσεως Σας ἀφίχθην εἰς Μόναχον τήν 17ην Μαρτίου ἐ.ἔ. Εὐθύς ἀπό τῆς ἑπομένης ἤρχισα τάς μετά τῶν ἐδῶ μεγάλων εἰσαγωγικῶν Οἴκων ὁμιλίας μου. Οὕτω, ἐπεσκέφθην τούς Οἴκους: Fischer-Weppler, Continental Fruchtimport, Bens & Co. Lehmann und Söhne.

'Επίσης, τά ἐν τῇ Κεντρικῇ 'Αγορᾷ τοῦ Μονάχου καταστήματα τῶν δύο κυριωτέρων Τραπεζῶν τῆς Γερμανίας διά τῶν ὁποίων διεξάγεται τό πλεῖστον τῶν μετά τῆς 'Ελλάδος 'Εμπορικῶν Συναλλαγῶν,"Deutsche BanK" "Bayerische BanK"

Αἱ μετ'αὐτῶν συζητήσεις συνέπιπτον ὡς πρός τά συμπεράσματα, τά ὁποῖα δύναταί τις νά χαρακτηρίσῃ ὡς εὐοίωνα διά τήν ἐξέλιξιν τῶν εἰσαγωγῶν 'Ελληνικῶν Γεωργικῶν Προϊόντων. Μοί ἐτονίσθη ὅμως συγχρόνως, ὅτι ὁ ἰσχυρότατος κατά τά πρόσφατα ἔτη συναγωνισμός τῶν συναγωνιστριῶν χωρῶν, κατ'ἐξοχήν δέ τῆς 'Ιταλίας, 'Ισπανίας, 'Ισραήλ καί ὅλως προσφάτως τῆς Βουλγαρίας, καθιστοῦν ἐπάναγκες τήν παρά τῆς 'Ελληνικῆς Κυβερνήσεως υἱοθέτησιν ἀντιστοίχων μεθόδων πρός τά ὑπό τῶν συναγωνιστριῶν αὐτῶν Χωρῶν ἐφαρμοζόμενα. Μεταξύ αὐτῶν τά κυριώτερα: τυποποίησις τοῦ προϊόντος, κατάλληλος ἐγκυβωτισμός, δημιουργία πλήρους ψυκτικῆς ἁλύσεως, διαφήμισις καί πρό παντός, ὡς πρωταρχικόν, ἡ ἐμπορική ὀργάνωσις τῶν 'Εξαγωγῶν ἐν 'Ελλάδι. Τό τελευταῖον αὐτό ἰδίως ἐχαρακτηρίσθη ὡς προϋπόθεσις ὑπό τῶν συζητητῶν μου, διότι εἰς πλείστας ὅσας περιπτώσεις εἴτε δέν παρεδόθησαν τά συμφωνηθέντα, εἴτε δέν ἐφορτώθησαν καθολοκληρίαν τά παραγγελθέντα.

Αἱ ἀντιλήψεις τῶν ὡς ἄνω συνέπεσαν καί ἐπί τοῦ κάτωθι εἰδικωτέρου θέματος, τό ὁποῖον πρέπει ὅλως ἰδιαιτέρως νά ἀπασχολήσῃ τάς ἁρμοδίας ἑλληνικάς 'Υπηρεσίας. Πρέπει παντί σθένει νά σταματήσῃ τό θλιβερόν φαινόμενον τῆς ἐμφανίσεως, ἰδίως εἰς τήν πόλιν τοῦ Μονάχου, τήν πλησιεστέραν εἰς 'Ελλάδα 'Εμπορικήν Πύλην,

./.

μεμονωμένων ἰδιωτῶν, - καί ἱερεῖς ἀκόμα ἔκαμον τήν ἐμφάνισίν τῶν κομίζοντες πρός πώλησιν γεωργικά προϊόντα των - οἱ ὁποῖοι περιάγοντες τό παρ'αὐτῶν κομισθέν, ἀνά τήν πόλιν καί προσφέροντες αὐτό, πολλάκις ἐξ ἀγνοίας ἤ ἐξ ἀνάγκης, εἰς ἐξευτελιστικάς τιμάς ἐπιφέρουν καί δυσφήμισιν τοῦ ἑλληνικοῦ ἐξαγωγικοῦ ἐμπορίου ἀλλά ἰδίως γενικήν πτῶσιν τῶν τιμῶν, τῶν εἰσαγομένων πρός πώλησιν γεωργικῶν προϊόντων.

'Αλλά ἐξ ἴσου ὅμως δυσάρεστον ἐντύπωσιν ἔχει δημιουργήσει εἰς Μόναχον τό γεγονός τῆς ἐλλείψεως συντονισμοῦ ἐνεργειῶν καί συνεργασίας μεταξύ τῶν ἐκπροσωπήσεων τῆς ΑΤΕ καί 'Υπουργείου 'Εμπορίου. 'Επί τοῦ εἰδικωτέρου αὐτοῦ θέματος καί τῶν μέτρων, τῶν ὁποίων τήν ἄμεσον λῆψιν θά εἰσηγηθῶ, θά ἐπανέλθω συντομώτατα εὐθύς ὡς ἐπιστρέψω εἰς Μόναχον, μετά τήν συμπλήρωσιν τοῦ κύκλου τῶν ἐνεργειῶν μου καί τῆς διερευνήσεώς μου, τήν ὁποίαν θά πραγματοποιήσω κατά τό ἑπόμενον δεκαπενθήμερον, ἐπισκεπτόμενος τάς πρωταρχικοῦ ἐνδιαφέροντος, διά τό ἐξαγωγικόν 'Εμπόριον τῆς 'Ελλάδος, πόλεις: Βόννην, 'Αμβοῦργον, Βερολῖνον, Βιέννην.

<u>BONNH.</u>

"Ηδη πρό τῆς ἀναχωρήσεώς μου ἐξ 'Αθηνῶν εἶχον ἔλθει εἰς ἐπαφήν μέ τήν αὐτόθι Γερμανικήν Πρεσβείαν καί δή μετά τοῦ ἐκεῖ 'Επιτετραμμένου τῆς Γερμανικῆς Πρεσβείας κ. V. SCHMOLLER καί τοῦ 'Εμπορικοῦ Συμβούλου της κ. HERMANN. Τούς ἀνέπτυξα τόν σκοπόν τοῦ ταξειδίου μου καί τά ἀνατεθέντα μοι ὑπό τῆς Κυβερνήσεως νέα καθήκοντα, τούς παρεκάλεσα δέ ὅπως ὑποβοηθήσουν εἰς τήν ἐκπλήρωσιν τοῦ ἀνατεθέντος μοι " Εργου, ἤτοι εἰς τήν ὀργάνωσιν καί προώθησιν εἰς Μεσευρώπην καί ἰδίᾳ εἰς Γερμανίαν τῶν ἑλληνικῶν ἐξαγωγῶν, ἡ ἐπιτυχία τοῦ ὁποίου θά εἶχεν εὐνοϊκά ἀποτελέσματα ἐπί τοῦ συνόλου τῶν ἐμπορικῶν καί οἰκονομικῶν σχέσεων μεταξύ τῶν δύο χωρῶν.

'Αμφότεροι οἱ κύριοι οὗτοι ἔδειξαν ζωηρόν ἐνδιαφέρον καί ἀπόλυτον κατανόησιν, ὡς πρός τάς ἐκτεθείσας ἀπόψεις μου, καί εἰς τήν ἀδήριτον ἀνάγκην τῆς πάσῃ ἀνάγκῃ... [illegible] ἀδήριτον ἀνάγκην τῆς ἐπί τί σθένει αὐξήσεως τῶν ἑλληνικῶν ἐξαγωγῶν πρός τήν χώραν των.

'Αποτέλεσμα τοῦ διαβήματός μου τούτου ὑπῆρξεν ἡ ἐκ μέρους τῆς γερμανικῆς Πρεσβείας ἀναγγελία τῆς ἀφίξεώς μου καί τῶν ἐπιδιώξεών μου εἰς τά ἐδῶ 'Υπουργεῖα: Οἰκονομικῶν (Δρ.Ράϊνχαρτ) 'Επισιτισμοῦ καί Γεωργίας (Δρ. Στάλμανν) καί 'Εξωτερικῶν (Δρ.Χάας). Αἱ σχετικαί συστατικαί ἐπιστολαί, ἀντίγραφα τῶν ὁποίων μοί ἐστάλησαν, θερμοτάτου περιεχομένου, εἰσηγοῦνται τάς ὡς ἄνω ἐκτεθεί-

σας εἰς αὐτούς ἀπόψεις μου, υἱοθετοῦσαι ταύτας.

Πράγματι κατά τήν διάρκειαν τῆς παραμονῆς μου εἰς Βόννην ἐπεσκέφθην τούς ὡς ἄνω κυρίους καί εἶχον μετ'αὐτῶν ἐπανειλημμένας συσκέψεις, εἰς τάς ὁποίας συμμετέσχον καί οἱ συνεργάται των, ἁρμόδιοι διά τά θιγέντα θέματα, κ.κ. Μπάτερλ, Κόχ, Σπέρ, Μπαουντέσσιν.

Τά θέματα τῶν ἐν λόγῳ συσκέψεων ὑπῆρξαν τά κάτωθι:

Ιον. <u>Εἰσαγωγή πρωΐμων γεωμήλων ἐξ 'Ελλάδος εἰς Γερμανίαν.</u>

Κατά τήν παραμονήν μου εἰς Μόναχον, εἶχον τήν εὐκαιρίαν νά λάβω ἐκ πρώτης πηγῆς πληροφορίας σχετικάς μέ τήν διαδικασίαν τοῦ ἰσχύοντος ἐν Γερμανίᾳ συστήματος εἰσαγωγῆς πρωΐμων γεωμήλων καί τῶν ἐξ αὐτῶν μειονεκτημάτων διά τάς ἐκ τῆς χώρας μας εἰσαγωγάς. Τά μειονεκτήματα ταῦτα, ἔχουν ἀντιληφθῆ καί οἱ ἐκπρόσωποι τῶν ἄλλων ἐνδιαφερομένων χωρῶν, ἰδίᾳ δέ οἱ 'Ιταλοί, οἱ ὁποῖοι καί ἔχουν ἐπιτύχει τήν ὡς πρός αὐτούς μερικήν ἀλλαγήν τῆς διαδικασίας ταύτης. 'Ως γνωστόν ἡ εἰσαγωγή τῆς πρωΐμου πατάτας ἐπιτρέπεται μόνον μέχρι τῶν ἀρχῶν 'Ιουνίου, ὁπότε καί ἐμφανίζεται εἰς τήν γερμανικήν ἀγοράν ἡ πάντοτε ἐν ἀφθονίᾳ ἐγχώριος παραγωγή, πρός προστασίαν τῆς ὁποίας λαμβάνονται ἀπαγορευτικά μέτρα διά τάς ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ εἰσαγωγάς. Τόσον διά τό πρώϊμον αὐτό προϊόν, ὅσον καί δι'ἄλλα τινά προϊόντα ἀκολουθεῖται ἐν Γερμανίᾳ τό λεγόμενον "Σύστημα Δημοπρατήσεων" (AUSSCHREIBUNG). 'Η 'Ελλάς, κατά τά παρελθόντα ἔτη, εἶχεν ἐπιτύχει μικρήν μόνον ποσόστωσιν (KONTIGENT) δικαιώματος εἰσαγωγῆς πρωΐμων γεωμήλων (DM 1.000.000). Εἰς τάς δημοπρατήσεις αὐτάς εἶχεν τήν δυνατότητα νά συμμετάσχῃ ὁ καθείς, ἀδιαφόρως ἐάν οὗτος σοβαρῶς ἐνδιεφέρετο διά τήν εἰσαγωγήν τοῦ προϊόντος τούτου ἤ ἐάν ἁπλῶς οὗτος προσέθετο εἰς δεδομένην εὐνοϊκήν στιγμήν νά πωλήσῃ τήν "ἄδειάν του" (SCHUBLATTELIZENSEN) ὅπως ἐδῶ χαρακτηρίζονται εἰρωνικῶς αἱ ἄδειαι τοῦ εἴδους τούτου), ἤ καί ἀκόμα νά τεθοῦν ἐν ἀχρηστίᾳ τοιαῦται ἄδειαι μέ μόνην ἐπιδίωξιν νά ἐμποδισθῇ ἡ εἰσαγωγή ἐν Γερμανίᾳ τοῦ ἑλληνικοῦ προϊόντος πρός ὄφελος ὁμοίων προϊόντων ἄλλων προελεύσεων (συστηματικῶς ἐφαρμοζόμενον εἰς εὐρεῖαν κλίμακα ἐν Γερμανίᾳ ἰδίᾳ ὑπό τῶν 'Ιταλῶν). Οἱ ἴδιοι αὐτοί 'Ιταλοί, τῶν ὁποίων ἡ ἐν Γερμανίᾳ δικτυωμένη καί πλήρης ὀργάνωσις, τήν ὁποίαν δύναταί τις πράγματι νά χαρακτηρίσῃ ὡς καταπληκτικήν, εἶχον ἤδη ἐπιτύχει ἀπό τάς ἐδῶ γερμανικάς ἀρχάς, τό νά χορηγοῦνται αἱ ἄδειαι αὗται εἰσα-

./.

γωγῆς, ὡς πρός τήν χώραν των, μόνον ἐπί τῇ βάσει τῶν εἰσαγωγῶν τοῦ προηγουμένου ἔτους ἑκάστου τῶν ἐξ 'Ιταλίας εἰσαγωγέων. Εἰς τό σημεῖον αὐτό ἀναφέρω ὅτι τό 95% τῶν εἰσαγωγῶν προΐμων γεωμήλων εἰς Γερμανίαν προέρχεται ἐξ 'Ιταλίας.

Τήν ἐφαρμογήν καί ὡς πρός τήν 'Ελλάδα τοῦ ἰδίου συστήματος ἐν τῷ μέλλοντι ἀπήτησα κατά τάς ὡς ἄνω συσκέψεις. 'Επειδή ὅμως πρός τό παρόν αἱ κατά τά προηγούμενα ἔτη χορηγηθεῖσαι ποσοστώσεις δέν εἶχον παρά μόνον τμηματικῶς χρησιμοποιηθῇ, ἐζήτησα ὅπως διά τό τρέχον εἰσαγωγικόν ἔτος ἀφεθῇ ἡ εἰσαγωγή ἐξ 'Ελλάδος, μέχρι καλύψεως τοῦ συνόλου τῆς ὑπέρ αὐτῆς ποσοστώσεως, τελείως ἐλευθέρα. Δυστυχῶς ἡ ἐδῶ ἄφιξίς μου συνέπεσε εἰς ἐποχήν κατά τήν ὁποίαν αἱ σχετικαί δημοπρατήσεις εἶχον ἤδη ἀπό μακροῦ λάβει χώραν καί εἶχον κατανεμηθῇ ὁριστικῶς αἱ ἄδειαι εἰσαγωγῆς.

Οἱ συζητηταί μου ἔλαβον σημείωσιν τῶν ἀπόψεων καί προτάσεων μου καί ὑπεσχέθησαν νά τάς ἔχουν ὑπ'ὄψιν των διά τό προσεχές μέλλον καί νά δώσουν τάς διά τήν 'Ελλάδα, σύμφωνος μέ αὐτάς, εὐνοϊκάς λύσεις.

2ον. Ροδάκινα

'Από τριετίας ἤδη τά ἑλληνικά ροδάκινα ἤρχισαν ἐπιτυχῶς τοποθετούμενα εἰς Γερμανίαν. 'Η ἐπιτυχία αὕτη τοῦ ἑλληνικοῦ αὐτοῦ προϊόντος ὤθησε τούς Βουλγάρους εἰς τό νά ἐπιδιώξουν καί νά ἐπιτύχουν τήν αὔξησιν τῆς ἰδικῆς των παραγωγῆς. Κατόπιν τούτου οἱ ἐδῶ ἐμπορικοί ἐκπρόσωποι τῆς βουλγαρικῆς Κυβερνήσεως ἐπεδίωξαν καί ἐπέτυχον διά τήν χώραν των τήν αὔξησιν τῆς διά τό προϊόν αὐτό ποσοστώσεως.

'Η οὕτω ἐπελθοῦσα ἐνθάρρυνσις τῆς βουλγαρικῆς παραγωγῆς καί τά σχετικά μέτρα τῆς Κυβερνήσεως των θά ἐπιφέρουν συντομώτατα αὔξησιν τῆς συναγωνιστικῆς ἱκανότητος τοῦ βουλγαρικοῦ ροδακίνου ἐπί ζημίᾳ τοῦ ἑλληνικοῦ. 'Επ'αὐτοῦ δέον νά σημειωθῇ ὅτι ἡ Βουλγαρία, ἀκριβῶς δι'αὐτό τό προϊόν καί τινα ἄλλα εὐπαθῆ νωπά, ἔχει ἤδη ἐντός ἔτους μόνον ἐπιτύχει νά δημιουργήσῃ πλήρη ψυκτικήν ἄλυσσον μέ παραδειγματικά ἀποτελέσματα. Ἔτι περαιτέρω, ἡ βουλγαρική παραγωγή ἐνεφάνισεν εἰς τήν γερμανικήν ἀγοράν ἀρίστης ποιότητος καί κατασκευῆς πούλπαν ροδακίνου, ἡ ὁποία εἶχε μεγίστην ἐπιτυχίαν εἰς τήν ἐδῶ ἀγοράν. Δεδομένου ὅτι αἱ ἐμπορικαί σχέσεις μεταξύ Δυτικῆς Γερμανίας καί 'Ελλάδος παρουσιάζουν ἕνα σοβαρόν παθη-

τικόν ὑπόλοιπον εἰς βάρος τῆς δευτέρας, ἀπήτησα ἀπό τούς συζητητάς μου, ὅπως ἀποκλεισθῇ διά τό μέλλον πᾶσα περαιτέρω αὔξησις τῆς εἰς τήν Βουλγαρίαν παρεχομένης ποσοστώσεως ὡς πρός τό προϊόν τοῦτο. Ἡ πρότασίς μου αὐτη ἔτυχεν εὐνοϊκῆς ἀπηχήσεως, θά ἔπρεπε δέ αἱ ἀπόψεις αὗται νά ὑποστηριχθοῦν καί ἐγγράφως ὑπό τῶν ἁρμοδίων ὑπηρεσιῶν τοῦ Ὑπουργείου Ἐμπορίου.

3ον. Γεωργικαί Βιομηχανίαι.

Ἕνα ἐκ τῶν θεμάτων κατά τάς ὡς ἄνω συσκέψεις, ὑπῆρξεν καί τό τῶν Γεωργικῶν Βιομηχανιῶν καί τῆς ψυκτικῆς ἀλύσεως. Εἶναι θέματα καί πολυσυζητηθέντα ἐν Ἑλλάδι, χωρίς ὅμως δυστυχῶς νά ἔχῃ δοθῇ εἰς αὐτά μέχρι τοῦδε ὁριστική μορφή. Τά ἔργα αὐτά τά ὁποῖα ἔχουν συμπεριληφθῇ εἰς τό πενταετές σχέδιον τῆς Κυβερνήσεως, θά πρέπει νά χαρακτηρισθοῦν ὁπωσδήποτε ὡς "ἔργα κατεπειγούσης φύσεως", καί νά δοθῇ εἰς αὐτά προτεραιότης τόσον ἀπό ἀπόψεως ἐξευρέσεως ἀπαιτουμένων δι'αὐτά κεφαλαίων, ὅσον καί τῆς δι'αὐτά κατά προτεραιότητα χρησιμοποιήσεως τῆς δωρεάν παρεχομένης τεχνικῆς οἰκονομικῆς βοηθείας τῆς Γερμανίας. Χαρακτηριστική ἐπί τοῦ σημείου αὐτοῦ ὑπῆρξεν ἡ φράσις τοῦ κυρίου Ράϊνχαρτ (Γενικοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν), ὁ ὁποῖος ἐτόνισεν ὅτι : "Ἐν ἀντιθέσει πρός τήν Ἑλλάδα, ὅπου τά σχετικά θέματα ἀπό ἐτῶν συζητοῦνται χωρίς νά πραγματοποιηθῇ τί, ἡ γείτων σας Βουλγαρία, ἄνευ προσυζητήσεων, ἐπαρουσίασε ἐντός ἔτους μίαν παραδειγματικήν ψυκτικήν ἄλυσσον καί ἀρίστης ποιότητος βιομηχανοποιημένα ἀγροτικά προϊόντα".

Ἐκ τῶν ὡς ἄνω συζητήσεων καί τῆς μέχρι τοῦδε δειρευνης τῆς γερμανικῆς ἀγορᾶς συνάγεται τό διά τήν Χώραν μας δυστυχῶς λυπηρόν συμπέρασμα, ὅτι ἐκτός τοῦ ἰταλικοῦ καί ἰσραηλιτικοῦ συναγωνισμοῦ μέ τήν ἀρίστην των ὀργάνωσιν, ἀπό ἔτους ἤδη ἕνας νέος ἐπικίνδυνος συναγωνιστής ἐνεφανίσθη εἰς τήν γερμανικήν ἀγοράν, τά βουλγαρικά ὀπωροκηπευτικά. Καί εἰς τάς τρεῖς αὐτάς περιπτώσεις, παράλληλα πρός τήν ἰδιωτικήν πρωτοβουλίαν, τό Κράτος κατά μέγιστον ποσοστόν ἔχει ἀναλάβει τήν διεξαγωγήν τῆς ὀργανωτικῆς προσπαθείας.

ΑΜΒΟΥΡΓΟΝ

Ἐν ἀντιθέσει πρός τό Μόναχον, τό ὁποῖον μόλις μεταπολεμικῶς ἤρχισε νά παρουσιάζῃ ἐμπορικόν ἐνδιαφέρον διά τήν Ἑλλάδα, τό Ἀμβοῦργον ὑπῆρξεν καί εἶναι καί τώρα ἀκόμα κέντρον τῆς Ἑλληνικῆς ἐμπορικῆς δράσεως. Μεγάλοι ἑλληνικοί Οἶκοι ἀπό δεκαετηρί

./.

δων ὁλοκλήρων ἐγκατεστημένοι εἰς τήν πόλιν αὐτήν, μέ ἐμπορικήν συνείδησιν καί παράδοσιν διεξάγουν μετά τῆς 'Ελλάδος ἐπιτυχῶς ἐμπόριον, διοχετεύοντες εἰς Βόρειον Γερμανίαν τά ἑλληνικά προϊόντα, ἰδίᾳ δέ καπνά, ἐσπεριδοειδῆ καί σουλτανίνα.

'Η εὐτυχής σύμπτωσις ὑπάρξεως ἐδῶ Ἕλληνος δραστηρίου καί εὐσυνειδήτου Γενικοῦ Προξένου, τοῦ κ. Ι. Πεσμαζόγλου, καί εἰδικευμένου προσωπικοῦ συμβάλλουν εἰς τήν προσπάθειαν διεισδύσεως εἰς τήν ἀγοράν τῆς Βορείου Γερμανίας.

Παρουσίᾳ τοῦ κ. Προξένου εἶχον συσκέψεις μετά τῶν κυριωτέρων ἑλλήνων Εἰσαγωγέων, μεταξύ τῶν ὁποίων ἐνδεικτικῶς ἀναφέρω μόνον ὀνόματα τινα: Πιζάνης, Γυφτάκης, Μιχαλόπουλος, Μαλάμος, Σωτηρόπουλος, Παναγόπουλος. Τάς ἀπόψεις τῶν κυρίων αὐτῶν, τά συμπεράσματα τῆς ἐν γένει διερευνήσεώς μου τῆς ἀγορᾶς τοῦ 'Αμβούργου ὡς καί τά ἀποτελέσματα ἐκ τῶν συνομιλιῶν, τάς ὁποίας εἶχον μετά τῶν δύο κυριωτέρων καί μεγαλυτέρων Καταναλωτικῶν Συνεταιριστικῶν 'Οργανώσεων τῆς Γερμανίας , τῆς "EDEKA" καί τῆς GEEK", θά συμπεριλάβω εἰς τήν προσεχῆ μου Ἔκθεσιν, τήν ὁποίαν θά ἀποστείλω ἐκ Μονάχου εὐθύς ὡς συμπληρώσω τήν διέρευναν μου καί τάς ἐνεργείας μου εἰς Βερολῖνον καί Βιέννην.

Μετά τῆς προσηκούσης τιμῆς

Λάμπρος Γκούμας

Κοινοποίησις:

- Κύριον 'Υπουργόν Προεδρίας Κυβερνήσεως
- " " 'Εμπορίου
- " " Γεωργίας

[33.1]

'Εν 'Αμβούργῳ τῇ 4ῃ 'Απριλίου 1960

Α.Ε. Κύριον
Πρόεδρον τῆς Κυβερνήσεως

Κύριε Πρόεδρε,

Κατόπιν τῆς ὑπ'ἀριθμὸν 136367 ἀποφάσεως Σας ἀφίχθην εἰς Μόναχον τήν 17ην Μαρτίου ἐ.ἐ. Εὐθὺς ἀπὸ τῆς ἐπομένης ἤρχισα τάς μετὰ τῶν ἐδῶ μεγάλων εἰσαγωγικῶν Οἴκων ὁμιλίας μου. Οὕτω, ἐπεσκέφθην τούς Οἴκους: Fischer-Weppler, Continental Fruchtimport, Bens & Co. Lehmann und Söhne.

'Επίσης,τά ἐν τῇ Κεντρικῇ 'Αγορᾷ τοῦ Μονάχου καταστήματα τῶν δύο κυριωτέρων Τραπεζῶν τῆς Γερμανίας διὰ τῶν ὁποίων διεξάγεται τό πλεῖστον τῶν μετὰ τῆς 'Ελλάδος 'Εμπορικῶν Συναλλαγῶν," Deutsche Bank " " Bayerische Bank ".
Αἱ μετ'αὐτῶν συζητήσεις συνέπιπτον ὡς πρός τά συμπεράσματα,τά ὁποῖα δύναταί τις νὰ χαρακτηρίσῃ ὡς εὐοίωνα διὰ τήν ἐξέλιξιν τῶν εἰσαγωγῶν 'Ελληνικῶν Γεωργικῶν Προϊόντων. Μοὶ ἐτονίσθη ὅμως συγχρόνως, ὅτι ὁ ἰσχυρότατος κατὰ τά πρόσφατα ἔτη συναγωνισμὸς τῶν συναγωνιστριῶν χωρῶν,κατ'ἐξοχήν δέ τῆς 'Ιταλίας,'Ισπανίας,'Ισραήλ καί ὅλως προσφάτως τῆς Βουλγαρίας,καθιστοῦν ἐπάναγκες τήν παρά τῆς 'Ελληνικῆς Κυβερνήσεως υἱοθέτησιν ἀντιστοίχων μεθόδων πρός τά ὑπὸ τῶν συναγωνιστριῶν αὐτῶν Χωρῶν ἐφαρμοζόμενα. Μεταξύ αὐτῶν τά κυριώτερα : τυποποίησις τοῦ προϊόντος,κατάλληλος ἐγκυβωτισμὸς, δημιουργία πλήρους ψυκτικῆς ἁλύσεως,διαφήμισις καὶ πρό παντός,ὡς πρωταρχικὸν,ἡ ἐμπορικὴ ὀργάνωσις τῶν 'Εξαγωγῶν ἐν 'Ελλάδι. Τό τελευταῖον αὐτό ἰδίως ἐχαρακτηρίσθη ὡς προϋπόθεσις ὑπὸ τῶν συζητητῶν μου, διότι εἰς πλείστας ὅσας περιπτώσεις εἴτε δέν παρεδόθησαν τά συμφωνηθέντα, εἴτε δέν ἐφορτώθησαν καθολοκληρίαν τά παραγγελθέντα.

Αἱ ἀντιλήψεις τῶν ὡς ἄνω συνέπεσαν καί ἐπί τοῦ κάτωθι ειδικωτέρου θέματος, τό ὁποῖον πρέπει ὅλως ἰδιαιτέρως νὰ ἀπασχολήσῃ τὰς ἁρμοδίας ἑλληνικὰς 'Υπηρεσίας. Πρέπει παντί σθένει νὰ σταματήσῃ τό θλιβερόν φαινόμενον τῆς ἐμφανίσεως,ἰδίως εἰς τήν πόλιν τοῦ Μονάχου,τήν πλησιεστέραν εἰς 'Ελλάδα 'Εμπορικὴν Πύλην,μεμονομένων ἰδιωτῶν - καί ἱερεῖς ἀκόμα ἔκαμον τήν ἐμφάνισιν των κομί-

ζοντες πρός πώλησιν γεωργικά προϊόντα των - οἱ ὁποῖοι περιάγοντες τό παρ'αὐτῶν κομισθέν, ἀνά τήν πόλιν καί προσφέροντες αὐτό,πολλάκις ἐξ ἀγνοίας ἤ ἐξ ἀνάγκης,εις ἐξευτελιστικάς τιμάς ἐπιφέρουν καί δυσφήμησιν τοῦ ἑλληνικοῦ ἐξαγωγικοῦ ἐμπορίου,ἀλλά ἰδίως γενικήν πτῶσιν τῶν τιμῶν,τῶν εισαγομένων πρός πώλησιν γεωργικῶν προϊόντων.

'Αλλά ἐξ ἴσου ὅμως δυσάρεστον ἐντύπωσιν ἔχει δημιουργήσει εις Μόναχον τό γεγονός τῆς ἐλλείψεως συντονισμοῦ ἐνεργειῶν καί συνεργασίας μεταξύ τῶν ἐκπροσωπήσεων τῆς ΑΤΕ καί 'Υπουργείου 'Εμπορίου.'Επί τοῦ ειδικωτέρου αὐτοῦ θέματος καί τῶν μέτρων,τῶν ὁποίων τήν ἄμεσον λῆψιν θά εισηγηθῶ,θά ἐπανέλθω συντομώτατα εὐθύς ὡς ἐπιστρέψω εις Μόναχον,μετά τήν συμπλήρωσιν τοῦ κύκλου τῶν ἐνεργειῶν μου καί τῆς διερεύνης μου,τήν ὁποίαν θά πραγματοποιήσω κατά τό ἑπόμενον δεκαπενθήμερον, ἐπισκεπτόμενος τάς πρωταρχικοῦ ἐνδιαφέροντος, διά τό ἐξαγωγικόν 'Εμπόριον τῆς 'Ελλάδος,πόλεις : Βόννην,'Αμβοῦργον,Βερολῖνον, Βιέννην.

<u>ΒΟΝΝΗ.</u>

"Ηδη πρό τῆς ἀναχωρήσεως μου ἐξ 'Αθηνῶν εἶχον ἔλθει εις ἐπαφήν μέ τήν αὐτόθι Γερμανικήν Πρεσβείαν καί δή μετά τοῦ ἐκεῖ 'Επιτετραμμένου τῆς Γερμανικῆς Πρεσβείας κ.v.Schmoller καί τοῦ 'Εμπορικοῦ Συμβούλου της κ. Hermann. Τούς ἀνέπτυξα τόν σκοπόν τοῦ ταξειδίου μου καί τά ἀνατεθέντα μοι ὑπό τῆς Κυβερνήσεως νέα καθήκοντα,τούς παρεκάλεσα δέ ὅπως ὑποβοηθήσουν εις τήν ἐκπλήρωσιν τοῦ ἀνατεθέντος μοι "Εργου, ἤτοι εις τήν ὀργάνωσιν καί προώθησιν εις Μεσευρώπην καί ἰδίᾳ εις Γερμανίαν τῶν ἑλληνικῶν ἐξαγωγῶν, ἡ ἐπιτυχία τοῦ ὁποίου θά εἶχεν εὐνοϊκά ἀποτελέσματα ἐπί τοῦ συνόλου τῶν ἐμπορικῶν καί οικονομικῶν σχέσεων μεταξύ τῶν δύο χωρῶν.

'Αμφότεροι οἱ κύριοι οὗτοι ἔδειξαν ζωηρόν ἐνδιαφέρον καί ἀπόλυτον κατανόησιν,ὡς πρός τάς ἐκτεθείσας ἀπόψεις μου, καί εις τήν ἀδήριτον ἀνάγκην τῆς παντί σθένει αὐξήσεως τῶν ἑλληνικῶν ἐξαγωγῶν πρός τήν χώραν των.

'Αποτέλεσμα τοῦ διαβήματος μου τούτου ὑπῆρξεν ἡ ἐκ μέρους τῆς γερμανικῆς Πρεσβείας ἀναγγελία τῆς ἀφίξεώς μου καί τῶν ἐπιδιώξεων μου εις τά ἐδῶ 'Υπουργεῖα : Οικονομικῶν (Δρ.Ράϊνχαρτ) 'Επισιτισμοῦ καί Γεωργίας (Δρ.Στάλμανν) καί 'Εξωτερικῶν (Δρ. Χάας). Αἱ σχετικαί συστατικαί ἐπιστολαί,ἀντίγραφα τῶν ὁποίων μοί ἐστάλησαν,θερμοτάτου περιεχομένου,εισηγοῦνται τάς ὡς ἄνω ἐκτεθείσας εις αὐτούς ἀπόψεις μου,υιοθετοῦσαι ταύτας.

Πράγματι κατά τήν διάρκειαν της παραμονής μου εις Βόννην έπεσκέφθην τούς ώς άνω κυρίους καί είχον μετ'αύτων έπανειλλημένας συσκέψεις, εις τάς όποίας συμμετέσχον καί οι συνεργάται των, άρμόδιοι διά τά θιγέντα θέματα, κ.κ. Μπάϊερλ, Κόχ, Σπέρ, Μπαουντέσσιν.

Τά θέματα των έν λόγῳ συσκέψεων ύπηρξαν τά κάτωθι :

1ον. Είσαγωγή προΐμων γεωμήλων έξ Έλλάδος εις Γερμανίαν.

Κατά τήν παραμονήν μου εις Μόναχον, είχον τήν εύκαιρίαν νά λάβω έκ πρώτης πηγής πληροφορίας σχετικάς μέ τήν διαδικασίαν του ίσχύοντος έν Γερμανίᾳ συστήματος είσαγωγής προΐμων γεωμήλων καί των έξ αύτων μειονεκτημάτων διά τάς έκ της χώρας μας είσαγωγάς. Τά μειονεκτήματα ταυτα έχουν άντιληφθη καί οι έκπρόσωποι των άλλων ένδιαφερομένων χωρων, ίδίᾳ δέ οι 'Ιταλοί, οι όποιοι καί έχουν έπιτύχει τήν ώς πρός αύτούς μερικήν άλλαγήν της διαδικασίας ταύτης. 'Ως γνωστόν ή είσαγωγή της προΐμου πατάτας έπιτρέπεται μόνον μέχρι των άρχων 'Ιουνίου, όπότε καί έμφανίζεται εις τήν γερμανικήν άγοράν ή πάντοτε έν άφθονίᾳ έγχώριος παραγωγή, πρός προστασίαν της όποίας λαμβάνονται άπαγορευτικά μέτρα διά τάς έκ του έξωτερικου είσαγωγάς. Τόσον διά τό πρώϊμον αύτό προϊόν, όσον καί δι'άλλα τινά προϊόντα άκολουθειται έν Γερμανίᾳ τό λεγόμενον " Σύστημα Δημοπρατήσεων " (Ausschreibung). 'Η 'Ελλάς, κατά τά παρελθόντα έτη, είχεν έπιτύχει μικρήν μόνον ποσόστωσιν (kontigent) δικαιώματος είσαγωγής προΐμων γεωμήλων (DM 1.000.000). Είς τάς δημοπρατήσεις αύτάς είχεν τήν δυνατότητα νά συμμετάσχῃ ό καθείς, άδιαφόρως έάν ούτος σοβαρως ένδιαφέρετο διά τήν είσαγωγήν του προϊόντος τούτου ή έάν άπλως ούτος προύτίθετο εις δεδομένην εύνοϊκήν στιγμήν νά πωλήσῃ τήν " άδειαν του " (Schublattelizenzen) όπως έδω χαρακτηρίζονται είρωνικως αί άδειαι του είδους τούτου), ή καί άκόμα νά τεθουν έν άχρηστίᾳ τοιαυται άδειαι μέ μόνην έπιδίωξιν νά έμποδισθη ή είσαγωγή έν Γερμανίᾳ του έλληνικου προϊόντος πρός όφελος όμοίων προϊόντων άλλων προελεύσεων (συστηματικως έφαρμοζόμενον εις εύρεταν κλίμακα έν Γερμανίᾳ ίδίᾳ ύπό των 'Ιταλων). Οί ίδιοι αύτοί 'Ιταλοί, των όποίων ή έν Γερμανίᾳ δικτυωμένη καί πλήρης όργάνωσις, τήν όποίαν δύναταί τις πράγματι νά χαρακτηρίσῃ ώς καταπληκτικήν, είχον ήδη έπιτύχει άπό τάς έδω γερμανικάς άρχάς, τό νά χορηγουνται αί άδειαι αύται είσαγωγής, ώς πρός τήν χώραν των, μόνον έπί τη βάσει των είσαγωγων του προηγουμένου έτους έκάστου των έξ 'Ιταλίας είσαγωγέων. Είς τό σημειον αύτό άναφέρω ότι τό 95% των

εισαγωγῶν πρoΐμων γεωμήλων εἰς Γερμανίαν προέρχεται ἐξ 'Ιταλίας.

Τὴν ἐφαρμογὴν καί ὡς πρός τὴν 'Ελλάδα τοῦ ἰδίου συστήματος ἐν τῷ μέλλοντι ἀπήτησα κατὰ τάς ὡς ἄνω συσκέψεις. 'Επειδή ὅμως πρός τό παρόν αἱ κατὰ τά προηγούμενα ἔτη χορηγηθεῖσαι ποσοστώσεις δέν εἶχον παρά μόνον τμηματικῶς χρησιμοποιηθῆ,ἐζήτησα ὅπως διὰ τό τρέχον εἰσαγωγικὸν ἔτος ἀφεθῇ ἡ εἰσαγωγή ἐξ 'Ελλάδος,μέχρι καλύψεως τοῦ συνόλου τῆς ὑπὲρ αὐτῆς ποσοστώσεως, τελείως ἐλευθέρα. Δυστυχῶς ἡ ἐδῶ ἄφιξίς μου συνέπεσε εἰς ἐποχὴν κατὰ τὴν ὁποίαν αἱ σχετικαί δημπρατήσεις εἶχον ἤδη ἀπό μακροῦ λάβει χώραν καί εἶχον κατανεμηθῆ όριστικῶς αἱ ἄδειαι εἰσαγωγῆς.

Οἱ συζητηταί μου ἔλαβον σημείωσιν τῶν ἀπόψεων καί προτάσεων μου καί ὑπεσχέθησαν νὰ τάς ἔχουν ὑπ'ὄψιν των διὰ τό προσεχές μέλλον καί νὰ δώσουν τάς διὰ τήν 'Ελλάδα,συμφώνως μὲ αὐτάς,εὐνοϊκάς λύσεις.

2ον. Ροδάκινα.

'Από τριετίας ἤδη τά ἑλληνικὰ ροδάκινα ἤρχισαν ἐπιτυχῶς τοποθετούμενα εἰς Γερμανίαν. 'Η ἐπιτυχία αὕτη τοῦ ἑλληνικοῦ αὐτοῦ προϊόντος ὤθησε τοὺς Βουλγάρους εἰς τό νὰ ἐπιδιώξουν καί νὰ ἐπιτύχουν τὴν αὔξησιν τῆς ἰδικῆς των παραγωγῆς. Κατόπιν τούτου οἱ ἐδῶ ἐμπορικοί ἐκπρόσωποι τῆς Βουλγαρικῆς Κυβερνήσεως ἐπεδίωξαν καί ἐπέτυχον διὰ τὴν χώραν των τὴν αὔξησιν τῆς διὰ τό προϊόν αὐτό ποσοστώσεως.

'Η οὕτω ἐπελθοῦσα ἐνθάρρυνσις τῆς βουγλαρικῆς παραγωγῆς καί τά σχετικὰ μέτρα τῆς Κυβερνήσεως των θὰ ἐπιφέρουν συντομώτατα αὔξησιν τῆς συναγωνιστικῆς ἱκανότητος τοῦ βουλγαρικοῦ ροδακίνου ἐπί ζημίᾳ τοῦ ἑλληνικοῦ. 'Επ'αὐτοῦ δέον νὰ σημειωθῇ ὅτι ἡ Βουλγαρία, ἀκριβῶς δι'αὐτό τό προϊόν καί τινα ἄλλα εὐπαθῆ νωπά,ἔχει ἤδη ἐντός ἔτους μόνον ἐπιτύχει νὰ δημιουργήσῃ πλήρη ψυκτικὴν ἅλυσσον μὲ παραδειγματικὰ ἀποτελέσματα. "Ετι περαιτέρω,ἡ βουλγαρικὰ παραγωγή ἐνεφάνισεν εἰς τὴν γερμανικὴν ἀγοράν ἀρίστης ποιότητος καί κατασκευῆς πούλπαν ροδακίνου,ἡ ὁποία εἶχε μεγίστην ἐπιτυχίαν εἰς τὴν ἐδῶ ἀγοράν. Δεδομένου ὅτι αἱ ἐμπορικαί σχέσεις μεταξὺ Δυτικῆς Γερμανίας καί 'Ελλάδος παρουσιάζουν ἕνα σοβαρόν παθητικὸν ὑπόλοιπον εἰς βάρος τῆς δευτέρας,ἀπήτησα ἀπό τούς συζητητάς μου,ὅπως ἀποκλεισθῇ διὰ τό μέλλον πᾶσα περαιτέρω αὔξησις τῆς εἰς τὴν Βουλγαρίαν παρεχομένης ποσοστώσεως ὡς πρός τό προϊόν τοῦτο.'Η πρότασίς μου αὕτη ἔτυχεν εὐνοϊκῆς ἀπηχήσεως,θὰ ἔπρεπε δέ αἱ ἀπόψεις αὗται νὰ ὑποστηριχθοῦν καί ἐγγράφως ὑπό τῶν ἁρμοδίων ὑπηρεσιῶν τοῦ 'Υπουργείου 'Εμπορίου.

3ον. Γεωργικαί Βιομηχανίαι.

Ένα έκ τῶν θεμάτων κατά τάς ὡς ἄνω συσκέψεις,ὑπῆρξεν καί τό τῶν Γεωργικῶν Βιομηχανιῶν καί τῆς ψυκτικῆς ἀλύσεως. Εἶναι θέματα καί πολυσυζητηθέντα ἐν Ἑλλάδι, χωρίς ὅμως δυστυχῶς νά ἔχῃ δοθῇ εἰς αὐτά μέχρι τοῦδε ὁριστική μορφή. Τά ἔργα αὐτά τά ὁποῖα ἔχουν συμπεριληφθῇ εἰς τό πενταετές σχέδιον τῆς Κυβερνήσεως,θά πρέπει νά χαρακτηρισθοῦν ὁπωσδήποτε ὡς " ἔργα κατεπειγούσης φύσεως ", καί νά δοθῇ εἰς αὐτά προτεραιότης τόσον ἀπό ἀπόψεως ἐξευρέσεως ἀπαιτουμένων δι'αὐτά κεφαλαίων, ὅσον καί τῆς δι'αὐτά κατά προτεραιότητα χρησιμοποιήσεως τῆς δωρεάν παρεχομένης τεχνικῆς οἰκονομικῆς βοηθείας τῆς Γερμανίας. Χαρακτηριστική ἐπί τοῦ σημείου αὐτοῦ ὑπῆρξεν ἡ φράσις τοῦ κυρίου Ράϊνχαρτ (Γενικοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν), ὁ ὁποῖος ἐτόνισεν ὅτι : " Ἐν ἀντιθέσει πρός τήν Ἑλλάδα, ὅπου τά σχετικά θέματα ἀπό ἐτῶν συζητοῦνται χωρίς νά πραγματοποιηθῇ τί,ἡ γείτων σας Βουλγαρία,ἄνευ προσυζητήσεων, ἐπαρουσίασε ἐντός ἔτους μίαν παραδειγματικήν ψυκτικήν ἄλυσον καί ἀρίστης ποιότητος βιομηχανοποιημένα ἀγροτικά προϊόντα ".

Ἐκ τῶν ὡς ἄνω συζητήσεων καί τῆς μέχρι τοῦδε διερευνήσεως τῆς γερμανικῆς ἀγορᾶς συνάγεται τό διά τήν Χώραν μας δυστυχῶς λυπηρόν συμπέρασμα, ὅτι ἐκτός τοῦ ἰταλικοῦ καί ἰσραηλιτικοῦ συναγωνισμοῦ μέ τήν ἀρίστην των Ὀργάνωσιν,ἀπό ἔτους ἤδη ἕνας νέος ἐπικίνδυνος συναγωνιστής ἐνεφανίσθη εἰς τήν γερμανικήν ἀγοράν,τά βουλγαρικά ὀπωροκηπευτικά. Καί εἰς τάς τρεῖς αὐτάς περιπτώσεις, παράλληλα πρός τήν ἰδιωτικήν πρωτοβουλίαν, τό Κράτος κατά μέγιστον ποσοστόν ἔχει ἀναλάβει τήν διεξαγωγήν τῆς ὀργανωτικῆς προσπαθείας.

ΑΜΒΟΥΡΓΟΝ.

Ἐν ἀντιθέσει πρός τό Μόναχον,τό ὁποῖον μόλις μεταπολεμικῶς ἤρχισε νά παρουσιάζῃ ἐμπορικόν ἐνδιαφέρον διά τήν Ἑλλάδα,τό Ἀμβοῦργον ὑπῆρξεν καί εἶναι καί τώρα ἀκόμα κέντρον τῆς Ἑλληνικῆς ἐμπορικῆς δράσεως.Μεγάλοι ἑλληνικοί Οἶκοι ἀπό δεκαετηρίδων ὁλοκλήρων ἐγκατεστημένοι εἰς τήν πόλιν αὐτήν,μέ ἐμπορικήν συνείδησιν καί παράδοσιν διεξάγουν μετά τῆς Ἑλλάδος ἐπιτυχῶς ἐμπόριον,διοχετεύοντες εἰς Βόρειον Γερμανίαν τά ἑλληνικά προϊόντα,ἰδίᾳ δέ καπνά,ἐσπεριδοειδῆ καί σουλτανίνα.

Ἡ εὐτυχής σύμπτωσις ὑπάρξεως ἐδῶ Ἕλληνος δραστηρίου καί εὐσυνειδήτου Γενικοῦ Προξένου, τοῦ κ.Ι.Πεσμαζόγλου, καί εἰδικευμένου προσωπικοῦ συμβάλλουν εἰς τήν προσπάθειαν διεισδύσεως εἰς τήν ἀγοράν τῆς Βορείου Γερμανίας.

Παρουσίᾳ τοῦ κ.Προξένου εἶχον συσκέψεις μετὰ τῶν κυριωτέρων ἑλλήνων Εἰσαγωγέων, μεταξὺ τῶν ὁποίων ἐνδεικτικῶς ἀναφέρω μόνον ὀνόματά τινα : Πιζάνης, Γυφτάκης, Μιχαλόπουλος, Μαλάμος, Σωτηρόπουλος, Παναγόπουλος. Τὰς ἀπόψεις τῶν κυρίων αὐτῶν, τὰ συμπεράσματα τῆς ἐν γένει διερευνήσεώς μου τῆς ἀγορᾶς τοῦ 'Αμβούργου ὡς καὶ τὰ ἀποτελέσματα ἐκ τῶν συνομιλιῶν, τὰς ὁποίας εἶχον μετὰ τῶν δύο κυριωτέρων καὶ μεγαλυτέρων Καταναλωτικῶν Συνεταιριστικῶν 'Οργανώσεων τῆς Γερμανίας, τῆς "EDEKA " καὶ τῆς " GEEK", θὰ συμπεριλάβω εἰς τὴν προσεχῆ μου "Ἔκθεσιν,τὴν ὁποίαν θὰ ἀποστείλω ἐκ Μονάχου εὐθὺς ὡς συμπληρώσω τὴν διέρευναν μου καὶ τὰς ἐνεργείας μου εἰς Βερολῖνον καὶ Βιέννην.

Μετὰ τῆς προσηκούσης τιμῆς

[signature]

Λάμπρος Γκούμας

<u>Κοινοποίησις</u>

- Κύριον 'Υπουργὸν Προεδρίας Κυβερνήσεως
- " " Ἐμπορίου
- " " Γεωργίας

Atlantic Hotel Hamburg

Fernsprecher 24 80 01 „An der Alster" Fernschreiber 021 1211

Hamburg, 5.4.60 -

Φίλε κ. Γεώργιε,

Έλαβον τηλεγράφημα καί επιστολήν σας καί ευχαριστώ διά τό ενδιαφέρον σας. Τήν επιστολήν σας παρηκολούθησα μετά προσοχής καί έλαβον υπ' όψιν μου τό περιεχόμενόν της.

Εις τό μέλλον θά προσπαθήσω νά μή στερηθώ διά της παρουσίας μου τόν κ. Πρόεδρον, θά προσχωρήσω δέ εις τό δυσχερές έργον, τό οποίον μου ανέθεσε η Κυβέρνησις, αφιερώνων εις αυτό όλας μου καί μεγάλας δυνάμεις. Διά τούτο [illegible] μου μπορείτε νά είσθε από τώρα απολύτως βέβαιος.

Καί μπορώ όμως Γεώργιε μου, νά σας διαβεβαιώσω τήν καλήν προαίρεσίν μου καί πεποίθησίν μου, διά τήν εκτίμησιν [illegible] τού κ. Πρωθυπουργού καί τών συνεργατών του, έναντι εμού προσωπικώς, αλλά καί πρό πάντων έναντι της αποστολής της ανατεθείσης μοι υπό της Κυβερνήσεως.

Κατά την εν Αθήναις παραμονήν μου πληροφορήθην, ότι καί ο κ. Πρόεδρος έχει υπ' όψιν του, κατά την προσεχή [illegible] του καί την πόλιν αυτήν νά "συνεδριάσει" μετά των εδώ [illegible] [illegible], διά τήν

[34.1]

[34.2]

2/ λύσεως τῶν Ἑλληνικῶν γεωργικῶν Προβλημάτων.
Ἔχω δὲ ἐπίσης τὴν γνώμην ὅτι ὁ κ. Πρόεδρος ἀπεκόμισεν
ἰδίαν ἐντύπωσιν [illegible] καὶ ἐμέ. [illegible] φαί-
νεται τὴν ὄψιν μου ἡ ἐπίσκεψις [illegible]
μαθήματος.

Θὰ φροντίσω εἰς τὸ μέλλον νὰ ἐνημερώνω
γραμματικῶς τὸ πλεῖστον δυνατὸν μου, ὥστε νὰ μοῦ
[illegible] ἀπὸ τὸ ἐμπορικὸν πλεῖστον δράσεως
τοῦ κ. Προέδρου. Ὅλα ἐγένοντο ὁμαλῶς νὰ
[illegible] εἰς Βόννην [illegible] ὅτι εἰς μεγάλην
Γερμανίαν αἱ μαζί ἐποχαί ἐνδιαφέρονται τὴν
[illegible] μου [illegible] μαζί ἐποχαί τὸ Μόναχον,
τὴν Φρανκφούρτην καὶ τὸ Ἀμβοῦργον, αἱ δὲ ὅμοροι
χῶραι [illegible] εἰς Βόννην.

Παρακαλῶ διαβιβάσατε τὰ σέβη μου εἰς
τὸν κ. Πρόεδρον, ἐπίσης τοὺς χαιρετισμούς μας πρὸς
[illegible] καὶ τὴν Κυρίαν Τσάτσου

πάντοτε δικός σας

[signature]

[35]

TELEGRAMM

ELT GRIECHISCHE BOTSCHAFT
BOTSCHAFTER YPSILANTIS

BONN

TB 4140 KATOPIN EPELTHOUSHS SYMFONIAS META GERMANIKHS ANTIPROSOPEIAS GERMANIKH KYBERNHSIS THELEI KATABALLH APASAS TAS DAPANAS TON METAKALOUMENON EMPEIROGNOMONON THS SYMMETOXHSMAS EK 15% RYTHMIZOMENHS BRADYTERON STOP KATEFARMOGHN ANOTERO GERMANIKH KYBERNHSIS DEON KATABALH EIS DR KROHN KAI SYNERGATASTOU APASAS TAS DAPANAS HTOI AMOIBHN TOYTON KOMMA EXODA DIABIOSEOS KAI HMERHSIAS APOZHMIOSEOS KAI GENIKOS PASAN DAPANHN SYNAFH PROS APOSTOLHN TON [redacted] STOP ENTOLH KYRIOY PROEDROY KYBERNHSEOS PARAKALOYMEN OPOS SYMFONOS ANOTERO PROELTHITE KATHORISMON AMOIBHS DR KROHN KAI SYNERGATON TOY ENTOS TOY PROTEINOMENOY DIYMETEROY THLEGRAFHMATOS 1068 POSOY

LAMBROYKOS SYNTONISMOS

ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟΝ
Αθήναι 11 ΑΠΡ. 1960

AMBASSADE ROYALE DE GRÈCE
EN ALLEMAGNE

Βόννη τῇ 14 'Απριλίου 1960

Ἀγαπητέ κύριε Ὑπουργέ,

Σᾶς εὐχαριστῶ θερμῶς διά τάς ἐνεργείας σας εἰς τήν ὑπόθεσιν Γκούμα. 'Ομολογῶ ὅμως ὅτι μέ πικραίνει τό γεγονός ὅτι κάθε δημόσιος ὑπάλληλος ἔχει τό δικαίωμα νά μέ διαβάλῃ χωρίς νά τιμωρῆται δι'αὐτό. Τοῦτο δέν δύναται παρά νά ἔχῃ εἰς τό τέλος κακόν ἀποτέλεσμα. Διά τόν λόγον αὐτόν προτιμῶ νά σᾶς ἀναφέρω ἀπό τοῦδε ὅτι, ὡς πληροφοροῦμαι, πρόκειται νά ἔλθῃ εἰς DUSSELDORF, μετά τό Πάσχα, ὁ Στρατηγός Γρίβας, ὁ ὁποῖος προσεκλήθη ἐκεῖ διά μίαν διάλεξιν ὑπό τῆς Λέσχης RHEINRUHR.

Κατά τινας πληροφορίας, ὁ Στρατηγός Γρίβας πρόκειται νά ἔλθῃ κατόπιν καί εἰς Βόννην, ὅπου θά ἐπιδιώξῃ, ἐνδεχομένως, νά ἔλθῃ εἰς ἐπαφήν μέ σημαίνοντα πρόσωπα. Δέν ἀποκλείεται ὅτι θά ζητήσῃ πρός τοῦτο τήν συνδρομήν μου. Νομίζω ὅτι εἶνε καθῆκον μου νά παρέχω εἰς αὐτόν πᾶσαν νόμιμον ὑποστήριξιν, καθόσον πρόκειται σήμερον περί ἐθνικοῦ ἥρωος καί οὐχί περί πολιτικοῦ προσώπου, καθότι δέν κατῆλθεν εἰσέτι εἰς τόν πολιτικόν στῖβον. 'Εν ᾗ περιπτώσει δέν συμφωνῆτε πρός τήν ἀνωτέρω ἄποψιν, παρακαλῶ νά μέ εἰδοποιήσητε.

'Οπωσδήποτε πρόκειται ν'ἀναχωρήσω διά Μόναχον καί Νυρεμβέργην εἰς τάς 25 τρ. μηνός, λόγῳ ἀνειλημμένων ὑποχρεώσεων. Δέν δύναμαι ν'ἀναχωρήσω ἐνωρίτερον.

Μέ τάς καλυτέρας μου εὐχάς διά ἕνα καλό Πάσχα καί φιλικούς χαιρετισμούς

[illegible signature]

Α. 'Εξοχότητα
Κύριον Κωνσταντῖνον Τσάτσον
'Υπουργόν Προεδρίας Κυβερνήσεως
κλπ. κλπ.
'Αθήνας

Αρχείον [37]

'Εν 'Αθήναις τῇ 21ῃ 'Απριλίου 1960

Ἔλαβα τήν ἀπό 14 'Απριλίου ἐπιστολήν σας. Ὡς πρός τό θέμα Γκούμα νομίζω ὅτι ἡ ὀρθή πολιτική θά ἦτο νά τοῦ παρείχοντο ὅσαι εἶναι ὑπηρεσιακῶς δυναταί διευκολύνσεις μέσῳ τοῦ κ. Τσιμικάλη καί τίποτε πλέον αὐτοῦ, ἐκτός ἄν αὐτός προσφύγῃ μόνος του παρακαλῶς νά τύχῃ κάποιας βοηθείας εἰς τήν ἐκτέλεσιν τοῦ ἔργου του.

Ὅσον ἀφορᾶ τό θέμα τοῦ Στρατηγοῦ δέν νομίζω ὅτι δέν εἶναι πολιτικόν πρόσωπον. Περιώδευσε ὁλόκληρον τήν Ἑλλάδα καί ἐξεφώνησε πολιτικούς λόγους, διετύπωσε πολιτικόν πρόγραμμα, ἐπέκρινε συμπολίτευσιν καί ἀντιπολίτευσιν καί σαφῶς ἐδήλωσε ὅτι ἀπεφάσισε νά κατέλθῃ εἰς τήν πολιτικήν, δέν καθώρισεν ὅμως ἀκόμη τόν χρόνον τῆς ἀναμίξεώς του εἰς αὐτήν, ἀφήσας νά ἐννοηθῇ ὅτι ἀναμένῃ νά τόν καλέσῃ πρός τοῦτο ὁ λαός διά ψηφισμάτων, ὀργανώσεως συλλαλητηρίων κλπ. Ὑπ'αὐτούς τούς ὅρους ἀσφαλῶς ἔχει τόν χαρακτῆρα πολιτικοῦ προσώπου. 'Εάν ἤρχετο εἰς πολιτικός ἀρχηγός εἰς τήν Βόννην νομίζω ὅτι θά τοῦ παρείχοντο ὡρισμέναι διευκολύνσεις, καί ἐπομένως θά ἦτο συνεπές αἱ αὐταί διευκολύνσεις νά παρασχεθοῦν καί εἰς τόν Στρατηγόν.

Παρά ταῦτα προσωπικῶς θά ηὐχόμην οὔτε αὐτός νά ζητήσῃ οὔτε ἐσεῖς νά εὑρεθῆτε εἰς τήν ἀνάγκην νά παράσχετε διευκολύνσεις. 'Εάν λόγου χάριν ἠδύνατο νά συμπέσῃ ἡ ἡμέρα τῆς ἐκεῖ παρουσίας τοῦ Στρατηγοῦ μέ μίαν ἀπουσίαν ἰδικήν σας εἰς ὑπηρεσιακόν ταξείδιον, νομίζω ὅτι τοῦτο ἀπό καμμιᾶς πλευρᾶς δέν θά ἠδύνατο νά παρεξηγηθῇ. Διατυπώνω αὐτήν τήν εἰλικρινῆ καί θερμήν εὐχήν γνωρίζων, νομίζω, πλήρως τόν τρόπον του σκέπτεσθαι παρ'ἡμῖν εἰς αὐτάς τάς περιστάσεις.

'Εν 'Αθήναις τῇ 22ᾳ 'Απριλίου 1960

'Εν συνεχείᾳ πρός τήν προηγουμένην ἐπιστολήν μου, ἤθελα νά σᾶς καταστήσω γνωστόν ὅτι ὁ Πρόεδρος τῆς Κυβερνήσεως ἔδωκε ἐντολήν σήμερον εἰς τόν 'Υπουργόν τῶν 'Εξωτερικῶν, αἱ Πρεσβεῖαι Παρισίων καί Βόννης νά παράσχουν εἰς τόν ἐκεῖ μεταβαίνοντα Στρατηγόν Γρίβαν τάς εὐκολίας τάς ὁποίας οὗτος θά ζητήσῃ, ἐφ'ὅσον εἶναι ἐξ ἐκείνων αἱ ὁποῖαι δύνανται νά παρασχεθοῦν ἄνευ παρεξηγήσεων.

'Επειδή αὐτή ἡ ἐντολή εἶναι ἐπιεικεστέρα τῆς ἀπόψεως τήν ὁποίαν σᾶς διετύπωσα εἰς προηγουμένην μου ἐπιστολήν, θά μοῦ ἐπιτρέψετε νά σᾶς ὑπογραμμίσω ὅτι ναί μέν αὐτό σᾶς καθιστᾷ εὐχερεστέραν τήν στάσιν σας, ἀλλά ἐπειδή δέν ἀποκλείεται ὁ ἀντιπολιτευόμενος τύπος, διά νά προβάλῃ τόν Στρατηγόν νά μεγαλοποιήσῃ τάς περιγραφάς τῆς ὑποδοχῆς του εἰς τάς δύο αὐτάς χώρας, νά ἐξακολουθοῦν νά ἰσχύουν τά ὅσα σᾶς ἔγραφα προηγουμένως, δηλαδή ὅτι ὁ Στρατηγός Γρίβας εἶναι πολιτικόν πρόσωπον καί πρέπει κατ'ἀρχήν νά τύχῃ τῶν αὐτῶν εὐκολιῶν τάς ὁποίας δύναται νά ἀναμένῃ ἀπό μίαν Πρεσβείαν ἕνα πολιτικόν πρόσωπον, καί δεύτερον ὅτι ἐν ὄψει ἀκριβῶς τοῦ γεγονότος ὅτι ὁ τύπος ἐδῶ θά ὑπερβάλῃ τά ὅσα γίνουν εἰς Παρισίους καί Βόννην σκόπιμον εἶναι ἡ στάσις τῶν ἐκεῖ Πρεσβειῶν νά εἶναι περιωρισμένη εἰς τήν παροχήν εὐλόγων αἰτήσεων τοῦ ἐνδιαφερομένου.

Ταῦτα πάντα ἀποτελοῦν ἁπλῶς προσωπικάς φιλικάς ὑποδείξεις μου καί δέν αἴρουν τάς ἐπισήμους ἐντολάς τάς ὁποίας πρόκειται καθώς πληροφοροῦμαι νά λάβετε.

<u>Σημείωσις:</u> Εἶχον πρό ὀλίγου μίαν συζήτησιν ἐπί τοῦ θέματος <u>μέ τόν κ.</u> Πρόεδρον τῆς Κυβερνήσεως, ὁ ὁποῖος μοῦ ἐτόνισεν ὅτι κατ'αὐτόν θά πρέπῃ νά παρασχεθῇ εἰς τόν Στρατηγόν Γρίβαν πᾶσα διευκόλυνσις ἡ ὁποία παρέχεται εἰς πάντα Ἕλληνα πολιτικόν, χωρίς καμμίαν ὑπερβολήν ζήλου ἀπό τήν μίαν πλευράν καί χωρίς ἄρνησιν λογικῶν αἰτημάτων ἐξυπηρετήσεως ἀπό τήν ἄλλην.

[39]

L.GOUMAS
MUNCHEN 23
TRISTAN STR. 5

TEL.334807

26. 4. 1960

'Αξιότιμον
Κον Κ. Τσάτσον
'Υπουργόν Προεδρίας
'Αθήνας

Φίλε Κύριε 'Υπουργέ,

"Οπως θά έπληροφορήθητε άπό τάς άρμοδίους 'Υπηρεσίας έντός δεκαπενθημέρου θά ευρίσκομαι, δι όλιγοήμερον παραμονήν είς 'Ελλάδα.

Πρός πληρέστερον κατατοπισμόν Σας καί διά νά μή σάς κουράζω έσωκλείω ανταλλαγέντα, μέσω Πολιτικού Γραφείου Πρωθυπουργού, μέ 'Υπουργόν Γεωργίας τηλεγραφήματα, έπίσης άντίγραφον σημερινής μου πρός αυτόν έπιστολής.

Διά νά έχετε σαφεστέραν άντίληψιν τής Συνεταιριστικής Καταναλωτικής 'Οργανώσεως EDEKA, έσωκλείω σχετικόν φυλλάδιόν της .

Ευχόμενος καλήν άντάμωσιν, μένω

πάντοτε φίλος Σας

[signature]

[40]

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ
ΤΜΗΜΑ Ι

Ἐν Ἀθήναις τῇ 7η Μαΐου 1960

Ἀριθ. Πρωτ. 09460

"Ἀποστολὴ κ. Λάμπρου Γκούμα
εἰς Γερμανίαν"

ΠΡΟΣ
τὴν ἐν Βόννῃ Β. Πρεσβείαν.

"Εχομεν τὴν τιμὴν νὰ πέμψωμεν ὑμῖν συνημμένως ἀντίγραφον τῆς ὑπ'ἀριθ. 279/6.4.1960 Πράξεως τῆς ἐξ Ὑπουργῶν ἐπιτροπῆς, περὶ ἀποστολῆς εἰς Γερμανίαν τοῦ κ. Λάμπρου Γκούμα, ἵνα, εὐαρεστούμενοι τελῆτε ἐν γνώσει.-

ΕΝΤΟΛΗ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΟΥ
Ο ΤΜΗΜΑΤΑΡΧΗΣ

Ι. Α. ΤΖΟΥΝΗΣ
Α΄Γραμματεὺς Πρεσβείας

Κοινοποίησις:
- Στρατιωτικὴν Ἀποστολὴν Βερολίνου
  ἐπὶ τοῦ ὑπ'ἀριθ. 803-Α/9 ἀπὸ 11.4.60 ἐγγράφου της.
- Ὑπουργεῖον Προεδρείας Κυβερνήσεως
  Γεν. Δ/σιν Πολιτικοῦ Γραφείου
  Δ/σιν Προσωπικοῦ ἐπὶ τοῦ ὑπ'ἀριθ. 1240/6.11.1960
  ἐγγράφου του.-

Α. Μ. 2491

Ἐν Μονάχῳ τῇ 11η Μαΐου 1960

Α.Ε. Κύριον
Πρόεδρον τῆς Κυβερνήσεως

Κύριε Πρόεδρε,

Ἀπό τό Μόναχον Σᾶς στέλλω τήν δευτέραν μου κατά σειράν Ἔκθεσιν, περιλαμβάνουσα τά ἐκ τῆς διερευνήσεως ἀποτελέσματα καί τάς ἐνεργείας μου ἐν Ἀμβούργῳ, Βερολίνῳ, Βιέννῃ.

Διά τηλεγραφήματος μου, διαβιβασθέντος μέσω τοῦ Πολιτικοῦ σας Γραφείου πρός τόν Ὑπουργόν Γεωργίας, Σᾶς ἐγνώριζα τήν, μεγίστης σημασίας διά τάς ἑλληνικάς Ἐξαγωγάς, ἀπόφασιν τοῦ μεγαλυτέρου Καταναλωτικοῦ Συνεταιριστικοῦ Ὀργανισμοῦ τῆς Δυτικῆς Εὐρώπης, τῆς ΕΔΕΚΑ, ὅπως οἱ διευθυνταί ταύτης, Ἀμβούργου καί Μονάχου, κατέλθωσι εἰς Ἑλλάδα, ἵνα ἰδίοις ὄμμασι ἀντιληφθοῦν τάς παραγωγικάς ἱκανότητας τῆς Ἑλλάδος, καί ἰδίᾳ τάς δυνατότητας συνεχοῦς παραδόσεως εἰς μεγάλας ποσότητας τυποποιημένων ἑλληνικῶν προϊόντων.

Πρός ἐπίτευξιν τούτου κατέστη ἐπάναγκες νά μεταβῶ δίς εἰς Ἀμβοῦργον. Ἀλλά διά νά εἶμαι βέβαιος, ὅτι τά μετ᾽ αὐτῶν, εἰς ἐπανειλημμένας συσκέψεις διαμειφθέντα, θά ἠκολούθουν τήν παρ᾽ ἐμοῦ χαραχθεῖσαν ὁδόν, ἀπεφάσισα ὅπως συνοδεύσω ὁ ἴδιος τούς ὡς ἄνω διευθυντάς εἰς Ἑλλάδα. Εἰς τήν εἰδικήν ταύτην προσπάθειαν μου, θέλω νά ἐλπίζω ὅτι θά τύχω τῆς συμπαραστάσεως τῆς Κυβερνήσεως, καί κατανοήσεως ἐκ μέρους τῶν ἁρμοδίων Ὑπηρεσιῶν, προκειμένου ἰδίως νά υἱοθετηθοῦν παρά τῶν Ὑπουργῶν Γεωργίας καί Ἐμπορίου, καί τῆς Διοικήσεως τῆς Ἀγροτικῆς Τραπέζης σαφεῖς ἐπί τοῦ θέματος Προτάσεις, τάς ὁποίας θά ὑποβάλλω, καί ὅτι θά ληφθοῦν παρ᾽ αὐτῶν ἐκεῖνα τά μέτρα, ἅτινα θά ἐξασφαλίσουν τήν τελικήν ἐπιτυχίαν.

Ὅπως θά Σᾶς εἶναι γνωστόν, εἰς τό Ἀμβοῦργον, ἐκτός τῆς ΕΔΕΚΑ, ἑδρεύει καί ὁ ἐπίσης μεγάλος Συνεταιριστικός Ὀργανισμός GEG (Καταναλωτικός) μετά τῆς Διεύθυνσεως τοῦ ὁποίου ἦλθον ἐπίσης εἰς ἐπαφήν. Ὁ ἐπί τῶν εἰσαγωγῶν Διευθυντής της κ. OTTO DORN, ὁ ὁποῖος γνωρίζει καί τήν Ἑλλάδα καί τά προϊόντα της, ἔδειξεν ἐπίσης μεγάλον ἐνδιαφέρον διά τάς ἐκ τῆς Χώρας μας εἰσαγωγάς. Δέν ἠθέλησα νά προχωρήσω εἰς περαιτέρω μετ᾽ αὐτοῦ διαπραγματεύσεις, ἐπιθυμῶν νά περατώσω πρῶτον τήν μετά τῆς ΕΔΕΚΑ συμφωνίαν. Θά ἐπανέλθω ὅμως εὐθύς κατόπιν εἰς τήν περίπτωσιν αὐτήν, ἥτις κατά τήν γνώμην μου δυνατόν νά παρουσιάσῃ ἐξ ἴσου μεγάλον ἐνδιαφέρον ὡς καί τῆςΕΔΕΚΑ. Περιωρίσθην πρός τό παρόν εἰς τήν ἀνάπτυξιν εἰς αὐτόν τῶν ἐνδεχομένων ὠφελημάτων διά τήν GEG ἐκ μιᾶς μετά τῆς ΑΤΕ συνεργασίας, ἐπί τοῦ πεδίου τῶν γεωργικῶν Βιομηχανιῶν, διά τῆς ἱδρύσεως ἐνδεχομένως μικτῶν Ἑλληνογερμανικῶν Βιομηχανιῶν.

Ἐπί τοῦ σημείου αὐτοῦ θά μοῦ ἐπιτραπῇ νά τονίσω τήν διάκρισιν τήν ὑφισταμένην μεταξύ τῆς GEG καί τῆς ΕΔΕΚΑ:

Ἡ GEG εἶναι Ὀργανισμός λειτουργῶν ἐπί ὀρθοδόξου συνεταιριστικῆς βάσεως. Ἡ ΕΔΕΚΑ εἶναι καθαρῶς "καπιταλιστική" Ὀργάνωσις ἐργαζομένη μέ ἐμπορικά καί μόνον κριτήρια. Οὕτω, ἡ μέν οὐδέν κέρδος εἰς τά μέλη της διανέμει, ἡ δέ ΕΔΕΚΑ κατανέμει ταῦτα εἰς τά μέλη της διά τῆς μεθόδου τῶν " ΡΙΣΤΟΡΝΟ ". Παρεκπιπτόντως ἀνέφερα τήν λεπτομέρειαν ταύτην, πλήν ὅμως θά εἶναι χρήσιμον νά τήν ἔχουν ὑπ᾽ ὄψιν των κατά τάς μετ᾽ αὐτῶν διαπραγματεύσεις, αἱ ἁρμόδιοι Ἑλληνικαί Ὑπηρεσίαι. Περαιτέρω ἐνῶ ἡ GEG δέν θά ἐδέχετο συνεργασίαν παρά μόνον μέ συνεταιριστικάς Ὀργανώσεις, ἡ ΕΔΕΚΑ δέν θά ἀπέκλειεν οἱανδήποτε μέ οἱονδήποτε συνεργασίαν. Ἐξ οὗ καί τό δεύτερον τηλεγράφημά μου, ὅπως ἐκτός τῶν εἰς γεωργικάς περιφερείας ἐπισκέψεων τῶν Διευθυντῶν ταύτης προγραμματισθῇ καί μία ἐπίσκεψις εἰς τά ἐργοστάσια τῆς Ἑλαΐδος. Ἐπί τῇ βάσει τῶν εἰς χεῖρας μου πληροφοριῶν, τό γερμανικόν καταναλωτικόν κοινόν παρουσιάζει ζωηρόν ἐνδιαφέρον διά ὑδρογονωμένα ἐλαιόλαδα, τύπου Φυτίνης, Βιτάμ, κλπ.

'Εκτός τῶν δύο ἀνωτέρω καταναλωτικῶν συνεταιριστικῶν 'Οργανισμῶν τῆς Γερμανίας,οἱ ὁποῖοι ἑδρεύουν ἐν 'Αμβούργῳ, ὑπάρχουν εἰς Βόρειον Γερμανίαν πλῆθος ἄλλων μεγάλων εἰσαγωγικῶν Οἴκων.

Οἱ περισσότεροι ἐξ αὐτῶν συνειργάζοντο ἐπιτυχῶς ἀπό ἐτῶν μέ ἑλληνικούς ἐξαγωγικούς Οἴκους διά τήν εἰσαγωγήν ἰδία ἑσπεριδοειδῶν, νωπῶν σταφυλῶν καί σουλτανίνας. 'Η κατά τά τελευταῖα ὅμως ἔτη ἐμφάνισις εἰς τό 'Αμβοῦργον γεωργικῶν προϊόντων τυποποιημένων, μέ ἄριστον ἐγκυβωτισμόν καί περιτύλιξιν, καί ἀπό μεμακρυσμένας ἀκόμα Χώρας ὡς π.χ. Καναδᾶν, Βραζιλίαν, 'Αργεντινήν, Β. 'Αμερικήν ἐκτός τῶν λοιπῶν μεσογειακῶν ἀρτίως ὀργανωμένων διά τήν ἐξαγωγήν Χωρῶν- 'Ιταλία, 'Ισπανία, Μαρόκον, Τύνιδα, 'Ισραήλ, καί προσφάτως Τουρκία- ἐδυσχέρανε τελευταίως τάς ἐξ 'Ελλάδος Εἰσαγωγάς. Πάντως τό ἔδαφος δέν ἀπωλέσθη, ἀντιθέτως μάλιστα, ὡς πρό τά ἑσπεριδοειδῆ λαμπρόν τό μέλλον διαγράφεται μετά ἀπό τήν καταπληκτικήν ἐπιτυχίαν τῶν ἑλληνικῶν ὀμφαλοφόρων πορτοκαλίων, τῶν γνωστῶν ἐδῶ μέ τόν χαρακτηρισμόν " NABEA ". Γενικῶς διά τά ἑσπεριδοειδῆ η ἀγορά τοῦ 'Αμβούργου παρουσιάζει μέγιστον ἐνδιαφέρον διά τήν 'Ελλάδα. 'Αρκεῖ νά ἀναφερθῆ, ὅτι εἰσάγονται καί διοχετεύονται διά τῆς ἀγορᾶς της 300.000 χιλ. κιβώτια ἤ 10.000 χιλ. τόννοι ἑβδομαδιαίως ἐκ διαφόρων προελεύσεων.

"Εχει κατά κόρον τονισθῆ ἡ σημασία, διά τήν Δυτικήν τουλάχιστον Εὐρώπην, τῆς ἐμφανίσεως τῶν προσφερομένων προϊόντων. 'Ο ἐγκυβωτισμος(ἀνθεκτικόν ξύλινον πλέγμα), ἡ τυποποίησις (ὅμοια μεγέθη, ὅμοιος περίπου ἀριθμός σπόρων, ὁ αὐτός βαθμός ὡριμότητος) καί ἐξ ἴσου σοβαρόν ἡ ἐμφάνισις καί αὐτοδιαφήμισις διά περιτυλίξεως μέ εἰδικόν χάρτινον, διακεκοσμημένον μέ εἰκόνα περιτύλιγμα, ἀποτελοῦν ἀπαραίτητα στοιχεῖα διά τήν διάθεσιν τῶν προϊόντων. Παράδειγμα ἀναφερθέν μοι ὑπό τοῦ ἐν 'Αμβούργῳ "Ελληνος Προξένου, ἐπιβεβαιώνουν τά ἀνωτέρω. Κατά τόν 'Ιανουάριον ἐ.ἐ., ἡ τιμή τῶν πορτοκαλίων ἰσπανικῆς προελεύσεως ἀνήρχετο ἐν 'Αμβούργῳ εἰς 24.00- 25.00 μάρκα κατά κιβώτιον. Κατ'ἐκείνας τάς ἡμέρας εἰσήχθησαν πορτοκάλια τουρκικῆς καί ἑλληνικῆς προελεύσεως. Τά τουρκικά μετρίας ποιότητος καί ἔτι μετριοτέρας ἐμφανίσεως, διετέθησαν, ἰδία ἐξ αἰτίας τοῦ τελευταίου αὐτοῦ πρός 7.75 - 8 μάρκα κατά κιβώτιον. Τά δέ ἑλληνικά μας, ἄν καί καλά ποιοτικῶς, λόγῳ κακίστης ἐμφανίσεως- μέ περιτύλιγμα ἀπό παληόχαρτα- δέν κατέστη δυνατόν νά διατεθοῦν εἰς τήν ἐκεῖ ἀγοράν, διωχετεύθησαν δέ εἰς 'Ανατολικήν Γερμανίαν.

<u>Βερολῖνον</u>

"Ανευ ἐνδοχώρας τό Βερολῖνον παρουσιάζει, σχετικῶς μέ τήν ὑπόλοιπον Δυτικήν Γερμανίαν, περιωρισμένον γεωγραφικῶς ἐνδιαφέρον. Πλήν ὅμως, λόγῳ τοῦ ἐξαιρετικῶς ὑψηλοῦ βιωτικοῦ ἐπιπέδου, ἡ 'Αγορά τῆς πόλεως ταύτης παρουσιάζει, ἀπό ἀπόψεως τιμῶν, μεγάλον ἐνδιαφέρον. Οὕτω ἡ εἰς Μόναχον ἀεροπορικῶς ἀφιχθεῖσα πρό ὀλίγων ἡμερῶν, πρωΐμος ἑλληνική φράουλα, ἡ φορτωθεῖσα ὑπό τῆς ΑΓΡΕΞ, ἀρίστης ποιότητος, μέ ἀπολύτως ἱκανοποιητικήν συσκευασίαν καί ἐγκιβωτισμόν, καί ἡ ὁποία εἰς τάς ἀγοράς τῆς νοτίου Γερμανίας δέν εὕρισκε τιμήν ἀνωτέραν τῶν ὀκτώ Μάρκων, διετέθη εὐχερῶς εἰς τήν ἀγοράν τοῦ Βερολίνου περί τά 10 μάρκα κατά κιλόν.

Γενικῶς ὅμως, αἱ εἰς Βερολῖνον ελληνικαί 'Εξαγωγαί, ἐκτός ἀπό τήν περίπτωσιν τῶν ἐκλεκτῶν ποιοτήτων γεωργικῶν προϊοντων, δυσχεραίνεται λόγῳ τῶν ὑψηλῶν κομίστρων, εἴτε ταῦτα διοχετεύονται σιδηροδρομικῶς διά τοῦ Μονάχου εἴτε ἀτμοπλοϊκῶς διά τοῦ 'Αμβούργου.

'Εάν λάβωμεν ὑπ' ὄψιν μας τήν συνηθεστέραν μέσω Μονάχου ὁδόν, ἤ διά Βερολῖνον, μετά ἤ ἄνευ μεταφορτώσεως μεταφορά ἐπιβαρύνει τό ἑλληνικόν προϊόν μέ κόστος, τό ὁποῖον τά θέτει ἐν μειονεκτικῇ μοίρα ἔναντι ἰδία τῶν συναγωνιστριῶν γειτνιαζουσῶν τῇ Γερμανία Χωρῶν τῆς Νοτιοδυτικῆς Εὐρώπης.

Τό εἰδικόν αὐτό θέμα μέ ἀπησχόλησε ὅλως ἰδιαιτέρως εἰς Βερολῖνον, εἰς κοινήν σύσκεψιν μετά τῶν μεγαλυτέρων ἐκεῖ εἰσαγωγέων ἑλληνικῶν προϊόντων, Ροῦντολφ Βόλκε καί Χάνς Κόπκε, εἰς τήν ὁποίαν συμμετέσχον ὁ ἐν Βερολίνῳ καί 'Ανατολική Γερμανία ἀντιπρόσωπος τῆς ΑΓΡΕΞ κ. 'Ασημάκης καθώς ἐπίσης καί ὁ διευθυντής τοῦ γνωστοῦ Διεθνοῦς Οἴκου Μεταφορῶν "HAMACHER κ. Βόλφραγκ Στίντριχ. Τά συμπεράσματα ὡς καί οἱ ἐν συνεχεία διδόμενοι ἀριθμοί ἀποδεικνύουν τήν σοβαρότητα τοῦ προβλήματος καί ἐμφανίζουν μίαν ἄποψιν τούτου ἡ ὁποία θά πρέπη ὁπωσδήποτε νά ἀπασχολήση σοβαρῶς τούς διά

τάς 'Εξαγωγάς άρμοδίους έν 'Ελλάδι:

Θά ήδυνάμεθα νά μειώσωμεν σοβαρῶς τό μεταφορικόν κόστος τῶν διά Βερολῖνον ἤ καί λοιπήν βόρειον Γερμανίαν σιδηροδρομικῶς μεταφερομένων, έάν άντί τῆς όδοῦ Σάλτσμπούργκ-Μονάχου (μετά ἤ ἄνευ μεταφορτώσεως) έγένετο χρησιμοποίησις τῆς διά τῆς 'Ανατολικῆς Ζώνης διερχομένης σιδηροδρομικῆς γραμμῆς. 'Ιδού μερικοί ένδεικτικῶς άναφερόμενοι άριθμοί, οἱ όποῖοι συγκριτικῶς έμφανίζουν τήν ὑφισταμένην σοβαράν διαφοράν κοστολογίου:

1) Φράουλες (έλάχιστον φορτίον 5 τόννοι)

α) μέσω 'Ανατολ. Ζώνης,κατ'εὐθεῖαν Βερολῖνον, τά 100 κιλά Μάρκα Γερμαν.17.-
β) " Σάλτσμπούρκγ-Μονάχου " " " " " " 20.-
γ) " " " " μέ μεταφόρτωσιν διά " " " 22.60.

2) Ροδάκινα

Διά Βαγόνια 5-8 τόννων, αἱ ἴδιαι ὡς ἄνω διαφοραί.

3) Σταφυλαί (έλάχιστον φορτίον 10 τόννων)

α) μέσω 'Ανατολι. Ζώνης κατ'εὐθεῖαν Βερολῖνον οἱ 10 τόννοι Μάρκα Γερ. 15.50.-
β) " Σάλτσμπούργκ- Μονάχου " " " " " 16.90.-
γ) " " " μέ μεταφόρτωσιν Βερολίνου " " " 19.20.-

4) Μῆλα

α) μέσω 'Ανατολ. Ζώνης κατ'εὐθεῖαν Βερολῖνον οἱ 10 Τόννοι Μάρκα Γερμ.14.-
οἱ 15 " " " 13.-
β) " Σάλτσμπούργκ-Μονάχου " " " 10 " " " 16.90.-
" 15 " " " 15.20.-
γ) " " " με'μετάφόρτωσιν διά "10 " " " 19.20.-
15 " " " 17.20.-

'Εκάστη διά τῆς 'Ανατολικῆς Ζώνης μεταφορά προϋποθέτει ὡς γνωστόν είδικήν ἄδειαν. Τοῦτο δέν παρουσιάζει άνυπερβλήτους δυσχερείας πλήν ὅμως εἶναι ζήτημα διαπραγματεύσεως προκειμένου περί γενικῆς ρυθμίσεως, ἄλλως δέου όπως ζητοῦνται δι'εκάστην φόρτωσιν πληροφορίαι παρά τῷ ὡς ἄνω Γραφεῖον Μεταφορῶν (HARRY W. HAMÄCHER, Spediteur-Berlin N.W.40-Paulstrasse 20), περί υπάρξεως ἤ μή κατά τήν έποχήν έκείνην τοιούτων έγκρίσεων, μέσω 'Ανατολικῆς Ζώνης.

'Ασχέτως ὅμως τῶν άνωτέρω μειονεκτημάτων ἤ ένεργειῶν, τό Βερολῖνον, ἔστω καί ὑπό τόν σημερινόν περιωρισμένον γεωγραφικόν χῶρον του καί περισσότερον διά τήν περίπτωσιν τῆς είς τό προσεχές ἤ άπώτερον μέλλον ἀλλαγῆς τοῦ, καθεστῶτος του, θά επρεπε νά τύχη μεγαλυτέρας προσοχῆς έκ μέρους τῶν άρμοδίων 'Υπηρεσιῶν. 'Η ὕπαρξις τοῦ έκεῖ 'Ελληνος 'Επιτετραμμένου κ. Σωσσίδη, διπλωμά του νέου καί δραστηρίου, θά ἠδύνατο νά συμβάλλη τά μέγιστα είς τήν αὔξησιν τῶν είς Βερολῖνον ελληνικῶν 'Εξαγωγῶν, έάν οὗτος έπλαισιοῦτσο άπό πεπειραμένον 'Εμπορικόν 'Ακόλουθον.

Βιέννη

Είς τήν Βιέννην μέ άνέμενον δύο δυσάρεσται περιπτώσεις, αἱ όποῖαι πρέπει ὅπως τεθοῦν ὑπ'ὄψιν τῶν μέ τάς 'Εξαγωγάς άσχολουμένων κρατικῶν 'Υπηρεσιῶν ὡς καί ἰδιωτῶν 'Εξαγωγέων:

α) 'Η πρωτη περίπτωσις εἶναι ἡ τῆς συνεταιριστικῆς καταναλωτικῆς 'Οργανώσεως ΑDEG. Πρόκειται περί άδελφῆς- όργανώσεως τῆς έν 'Αμβούργω ΕΔΕΚΑ,ὑπό τῆς όποίας εἶχε καί προαναγγελθῆ ἡ έκεῖ ἄφιξις μου. 'Εκ τῆς συναντήσεως μου μετά τοῦ διευθυντοῦ Ἐκέχαρτ Ερενβέρθ διεπίστωσα διά μίαν άκόμη φοράν τήν σοβαράν ζημίαν, τήν όποίαν προκαλοῦν είς τάς ελληνικάς 'Εξαγωγάς τινές κακῆς πίστεως 'Εξαγωγεῖς μας. Εὐθύς έξ άρχῆς εὑρέθην πρό δυσμενοῦς περιβάλλοντος

λόγῳ ἀκριβῶς περιστατικοῦ ἐκ τοῦ ὁποίου προῆλθε σοβαρὰ ζημία εἰς τὴν ἀνωτέρω Ὀργάνωσιν. Ἡ ζημία προῆλθε ἀπὸ τὴν ἄρνησιν, λόγῳ ἐπελθούσης ἐν τῷ μεταξὺ αὐξήσεως τῶν τιμῶν εἰς τὴν διεθνῆ Ἀγορὰν τῆς σουλτανίνας, παραδόσεως ἐκ μέρους ἐξαγωγικοῦ Οἴκου Ἡρακλείου, προπαραγγελθείσης ὑπὸ τῆς ΑΡΕG μεγάλης ποσότητος σουλτανίνας. Τὸ λυπηρὸν αὐτὸ γεγονὸς δὲν εἶχε μόνον ὡς ἄμεσον ὑλικὴν ζημίαν, διὰ τὰς ἑλληνικὰς Ἐξαγωγάς, τὴν στροφὴν τοῦ ἰσχυροῦ αὐτοῦ εἰσαγωγικοῦ Ὀργανισμοῦ πρὸς τὴν τουρκικὴν Ἀγορὰν ἀλλὰ καὶ γενικῶς ἐδυσφήμησεν τὸ ἑλληνικὸν ἐξαγωγικὸν Ἐμπόριον εἰς ὁλόκληρον τὴν Αὐστρίαν, ἀνὰ τὴν ὁποίαν εἶναι κατεσπαρμένα τὰ πολυπληθῆ καταστήματα-μέλη τῆς συνεταιριστικῆς Καταναλωτικῆς ταύτης Ὀργανώσεως.

β) Τὸ δεύτερον δυσάρεστον περιστατικὸν λεπτομερείας τοῦ ὁποίου θὰ γνωρίζῃ ἤδη τὸ Ὑπουργεῖον Ἐμπορίου ἀπὸ τὸν ἐν Βιέννῃ Ἐμπορικὸν Ἀκόλουθον κ. Τικόπουλον, εἶναι ἡ ἀπόρριψις ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων Αὐστριακῶν Ἀρχῶν, ποσότητος ἑλληνικῶν μήλων κριθέντων ὡς ἀκαταλλήλων πρὸς βρῶσιν, λόγῳ ψεκασμοῦ τῶν δένδρων ἐν Ἑλλάδι διὰ χημικῶν οὐσιῶν, ἡ σύνθεσις τῶν ὁποίων ὑπερέβαινε τὸ ἀνώτατον ἐπιτρεπόμενον ὅριον. Ἀναχωρήσας τὴν ἑπομένην ἐκ Βιέννης δὲν παρηκολούθησα προσωπικῶς τὴν ἐξέλιξιν τοῦ θέματος, ἐκ τηλεφωνικῆς ὅμως μετὰ τοῦ ἐν Βιέννῃ ἑλλ. Ἐμπορικοῦ Ἀκολούθου, συνδιαλέξεως ἐπληροφορήθην, ὅτι οὗτος κατέβαλλεν προσπαθείας προσωρινῆς διευθετήσεως τοῦ ζητήματος. Ἀσχέτως ὅμως ταύτης θὰ ἔπρεπε, ὅπως οἱ ἁρμόδιοι τοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας ἐπιληφθοῦν τοῦ θέματος.

Ἡ Αὐστρία γενικῶς Χώρα περιορισμῶν καὶ ποσοστώσεων, ἀλλὰ καὶ σχετικῶς, ἐν συγκρίσει μὲ τὴν Γερμανίαν χαμηλοῦ βιωτικοῦ ἐπιπέδου δὲν παρουσιάζει μεγάλα περιθώρια αὐξήσεως τῶν πρὸς τὰ ἐκεῖ ἑλληνικῶν Ἐξαγωγῶν. Ἡ διατήρησις ὅμως τῆς Ἀγορᾶς της προϋποθέτει μίαν πληρεστέραν ὀργάνωσιν. Εἰδικὰς προτάσεις ἐπὶ τοῦ τελευταίου αὐτοῦ θέματος, ἐν τῷ γενικῷ πλαισίῳ τῆς Ὀργανώσεως τῶν Ἐξαγωγῶν μας ἐν Μεσευρώπῃ, θὰ ὑποβάλλω κατὰ τὴν προσεχῆ εἰς Ἑλλάδα ἄφιξίν μου.

Μετὰ τῆς προσηκούσης τιμῆς

[signature]

Κοινοποίησις

Κύριον Ὑπουργὸν Προεδρίας Κυβερνήσεως
" " Ἐμπορίου
" " Γεωργίας

[42.1]

AMBASSADE ROYALE DE GRÈCE
EN ALLEMAGNE

Βόννη τῇ 23 Ἀπριλίου 1960

Ἀγαπητέ κύριε Ὑπουργέ

Σᾶς ἐσωκλείω ἀντίγραφον ἐπιστολῆς μου πρός τόν κ. Κανελλόπουλον, διότι ὡς μοί εἶπεν ὁ Καθηγητής κ. FROHNE ἐπεδείξατε ἐνδιαφέρον διά τήν ὑπόθεσιν, ἡ ὁποία ἀφορᾷ, ἰδίως, καί τόν Τουρισμόν.

Μέ πολλήν ἐκτίμησιν καί φιλικούς χαιρετισμούς

[illegible signature]

Α. Ἐξοχότητα
Κύριον Κ. Τσάτσον
Ὑπουργόν Προεδρίας Κυβερνήσεως
Ἀθήνας

[42.2]

AMBASSADE ROYALE DE GRÈCE
EN ALLEMAGNE

Βόννη τῇ 23 'Απριλίου 1960

'Ο Καθηγητής κ. FROHNE μοί ἐνεχείρισε, σήμερον, τέσσαρα ἀντίτυπα τῶν προτάσεών του διά τήν μετατροπήν τοῦ σιδηροδρομικοῦ σταθμοῦ 'Αθηνῶν, μέ τήν παράκλησιν ὅπως διαβιβάσω ὑμῖν ταῦτα. Συγχρόνως μέ παρεκάλεσεν ὅπως τῷ γνωρίσω, τό ταχύτερον δυνατόν, τάς ἀπόψεις τῆς Β. Κυβερνήσεως ἐπί τοῦ θέματος τούτου.

Κατά τήν συνομιλίαν μας, ὁ Καθηγητής κ. FROHNE, ἔθιξε, βεβαίως, καί τό ζήτημα τῆς ταχείας Μονάχου - 'Αθηνῶν καί παρακαλεῖ νά τηρηθῇ ἐνήμερος τῶν σχετικῶν ὑμετέρων ἀποφάσεων, ἰδίως ἐπέσυρε τήν προσοχήν μου ἐπί τῆς ἀνάγκης τῆς παραγγελίας τῶν ἀναγκαίων μηχανῶν καί βαγονίων ὡς καί τῆς ἐγκαίρου ἐξασφαλίσεως τῆς χρηματοδοτήσεως, ἥτις θά ἠδύνατο νά γίνῃ ἐκ γερμανικῶν πηγῶν.

Δοθέντος ὅτι, αἱ σχετικαί συνεννοήσεις θ'ἀπαιτήσουν χρόνον, θά ἔδει ν'ἀρχίσουν προσεχῶς, ἐάν ἐπικρατεῖ σκέψις νά τεθῇ εἰς κυκλοφορίαν ἡ ὡς ἄνω ταχεῖα κατά τό προσεχές ἔτος.

Α.'Εξοχότητα
Κύριον Π. Κανελλόπουλον
'Αντιπρόεδρον τῆς Κυβερνήσεως
κλπ. κλπ.
'Αθήνας

AMBASSADE ROYALE DE GRÈCE
EN ALLEMAGNE

Βόννη τῇ 18 Αὐγούστου 1960

Ἀγαπητέ κύριε Γεωργίου

Ἔλαβα, χθές, τό ἰδιόχειρον γράμμα σας τῆς 13ης τρέχοντος, τό ὁποῖον ἦτο δι'ἐμέ πολύτιμος ἔνδειξις τῶν φιλικῶν σας αἰσθημάτων. Σᾶς εὐχαριστῶ θερμῶς δι'αὐτό καί ἐάν δέν σᾶς ἀπαντῶ ἰδιοχείρως τοῦτο ὀφείλεται εἰς τό ὅτι δέν θέλω νά σᾶς ὑποβάλω εἰς τόν κόπον ν'ἀναγνώσητε τόν κακόν γραφικόν μου χαρακτῆρα.

Πράγματι ἡ Ἔλλη μοῦ ἔγραφε γράμμα πολύ ἀπογοητευμένον, ἐν τούτοις γνωρίζων τούς συναδέλφους μου δέν ἐπερίμενα ποτέ νά τύχω οἱασδήποτε ὑποστηρίξεως ἐκ μέρους των. Ἀντιθέτως τό μῖσος αὐτῶν εἶνε δι'ἐμέ κολακευτική ἔνδειξις, διότι μόνον ἡ ἐπιτυχία προκαλεῖ φθόνον.

Αὐτό πού μέ ἀνησυχεῖ σοβαρώτατα εἶνε ἡ οἰκονομική ἐξέλιξις τῆς χώρας μας. Βαδίζομεν πρός ἕνα σύστημα, τό ὁποῖον εἶνε ἀπολύτως ἀντίθετον πρός ἐκεῖνο τῆς Δυτικῆς Εὐρώπης καί διά τήν ἐπιτυχίαν τοῦ ὁποίου ἔχω μεγάλας ἀμφιβολίας. Σᾶς παρακαλῶ νά μέ πιστεύσητε ὅτι δέν θέλω νά ἀσκῶ ἄσκοπον κριτικήν, πρᾶγμα τό ὁποῖον, ἐξ ἄλλου, ἀποδεικνύεται ἐκ τοῦ ὅτι ὑποδεικνύω καί τάς λύσεις, αἱ ὁποῖαι θά ἔδει - κατά τάς ἐπικρατούσας ἐν τῇ Δύσει σήμερον ἀντιλήψεις - νά δοθοῦν εἰς τό ὅλον οἰκονομικόν μας πρόγραμμα. Πρόκειται περί τόσον σοβαροῦ ζητήματος ἀποφασιστικοῦ διά τό μέλλον τῆς χώρας μας, διά τό ὁποῖον νομίζω ὅτι ὀφείλω νά ὑποτάξω τό προσωπικόν μου συμφέρον καί νά διακινδυνεύσω νά γίνω ἀντιπαθής ἵνα ἐγκαίρως ἐπανέλθωμεν εἰς τόν ὀρθόν δρόμον. Γνωρίζω θετικά ὅτι μετ'ἐμοῦ σκέπτονται πολλοί ἄλλοι Ἕλληνες κατά τόν αὐτόν τρόπον καί νομίζω ὅτι σήμερον ἀκόμη διά τῆς ἐγκαίρου ἀλλαγῆς τῶν κακῶν Συμβούλων θά ἠδύνατο νά σωθῇ ἡ κατάστασις. Μετά τήν παρέλευσιν ὀλίγων μηνῶν πᾶσα ἀλλαγή πολιτικῆς θ'ἀπαιτήσῃ τεραστίας θυσίας καί ὁπωσδήποτε δέν θά δυνηθῇ νά γίνῃ πλέον ὑπό τῆς σημερινῆς Κυβερνήσεως. Σᾶς γράφω μέ τήν εἰλικρίνειαν καί τό θάρρος τό ὁποῖον μοί ἔδωκε ἡ φιλικωτάτη σας ἐπιστολή. Δυστυχῶς αἱ ἐξελί-

./.

AMBASSADE ROYALE DE GRÈCE
EN ALLEMAGNE

ξεις ἐντός ἑνός ἔτους μοῦ ἔδωκαν μέχρι σήμερον δίκαιον. Δέν ἔχω ν'ἀνακαλέσω οὔτε μίαν λέξιν ἀπό ὅσα ἀνέφερον πέρυσι.'Εάν παριστάνω ἐνίοτε τά πράγματα πολύ ἀπόλυτα, τοῦτο γίνεται διά νά εἶνε πλέον ἀνάγλυφα.Νομίζω ὅτι ἀξίζει καί εἶνε τό καθῆκον μου νά πολεμῶ ὑπέρ ἐκείνου είς τό ὁποῖον πιστεύω.'Εφόσον νομίζητε ὅτι αἱ ἀντιλήψεις μου δέν εἶνε ὀρθαί καί ἔχετε ἔστω καί τήν παραμικράν ἀμφιβολίαν περί αὐτοῦ, τότε βεβαίως ἐνδείκνυται καί διά τήν Κυβέρνησιν νά στείλῃ ἕτερον Πρέσβυν διά νά ἐξακριβώσῃ πῶς ἔχει, πράγματι, ἡ κατάστασις. Τοῦτο βεβαίως θά τό ἐννοήσω, δέν ἐννοῶ ὅμως διατί ἡ Κυβέρνησις διατηρεῖ Πρέσβυν τοῦ ὁποίου τάς εἰσηγήσεις ἀρνεῖται νά λάβῃ ὑπ'ὄψιν. Σᾶς διαβεβαιῶ εἰλικρινῶς ὅτι δέν μέ ἐνδιαφέρει τόσον ἡ διατήρησις τῆς θέσεως, ὅσον ἡ ἐπικράτησις τῆς ὀρθῆς πολιτικῆς γραμμῆς, ἵνα μή περιέλθῃ πάλιν ἡ χώρα είς ἀδιέξοδον, ἐκ τοῦ ὁποίου θά δυνηθῶμεν νά ἐξέλθωμεν μόνον μέ πολλάς καί μεγάλας θυσίας.

"Οσον ἀφορᾷ τήν ὑπόθεσιν Τετενέ, σᾶς διαβεβαιῶ ὅτι δέν ἔγραφα ποτέ σχετικῶς είς τόν κ. Σκέφεριν, πρός τόν ὁποῖον ἡ τελευταία ἐπιστολή μου ἐστάλη τόν 'Οκτώβριον τοῦ 1959."Εκτοτε τόν εἶδα μόνον δι'ὀλίγον τόν'Ιανουάριον τοῦ 1960.'Εάν ὁ κ. Σκέφερις ἔμαθεν ἀπό τόν κ. Τρανόν ἤ ἄλλοθεν ὅτι δέν θεωρῶ τόν κ. Τετενέ ὡς τόν κατάλληλον Σύμβουλον διά τήν Βόννην,τοῦτο δέν τό γνωρίζω.

Σχετικῶς πρός τήν ὑπόθεσιν τοῦ κλητῆρος, θά ἤθελα νά προσθέσω ὅτι, γνωρίζων τάς κακάς διαθέσεις τῶν συναδέλφων ἔναντί μου, ἐθεώρησα σκόπιμον νά τήν διευθετήσω κατά τρόπον ὥστε νά μήν ἔχῃ συνεπείας.

Πρός πληροφορίαν σας προσθέτω ὅτι ὁ κ. Παλαμᾶς ὑπῆρξε συμμαθητής καί ὡς φαίνεται φίλος τοῦ κ. Τσιμικάλη.

[illegible]

[illegible]

AMBASSADE ROYALE DE GRECE
EN ALLEMAGNE

Βόννη τῇ 18 Αὐγούστου 1960

Ἀγαπητέ Κύριε Ὑπουργέ,

......

Αὐτό πού μέ ἀνησυχεῖ σοβαρότατα εἶναι ἡ οἰκονομική ἐξέλιξις τῆς χώρας μας. Βαδίζομεν πρός ἕνα σύστημα, τό ὁποῖον εἶναι ἀπολύτως ἀντίθετον πρός ἐκεῖνο τῆς Δυτικῆς Εὐρώπης καί διά τήν ἐπιτυχίαν τοῦ ὁποίου ἔχω μεγάλας ἀμφιβολίας. Σᾶς παρακαλῶ νά μέ πιστεύσητε ὅτι δέν θέλω νά ἀσκῶ ἄσκοπον κριτικήν, πρᾶγμα τό ὁποῖον, ἐξ ἄλλου, ἀποδεικνύεται ἐκ τοῦ ὅτι ὑποδεικνύω καί τάς λύσεις, αἱ ὁποῖαι θά ἔδει - κατά τάς ἐπικρατούσας ἐν τῇ Δύσει σήμερον ἀντιλήψεις - νά δοθοῦν εἰς τό ὅλον οἰκονομικόν μας πρόγραμμα. Πρόκειται περί τόσον σοβαροῦ ζητήματος ἀποφασιστικοῦ διά τό μέλλον τῆς χώρας μας, διά τό ὁποῖον νομίζω ὅτι ὀφείλω νά ὑποτάξω τό προσωπικόν μου συμφέρον καί νά διακινδυνεύσω νά γίνω ἀντίπαθής ἵνα ἐγκαίρως ἐπανέλθωμεν εἰς τόν ὀρθόν δρόμον. Γνωρίζω θετικά ὅτι μετ'ἐμοῦ σκέπτονται πολλοί ἄλλοι Ἕλληνες κατά τόν αὐτόν τρόπον καί νομίζω ὅτι σήμερον ἀκόμη διά τῆς ἐγκαίρου ἀλλαγῆς τῶν κακῶν Συμβούλων θά ἠδύνατο νά σωθῇ ἡ κατάστασις. Μετά τήν παρέλευσιν ὀλίγων μηνῶν πᾶσα ἀλλαγή πολιτικῆς θ'ἀπαιτήσῃ τεραστίας θυσίας καί ὁπωσδήποτε δέν θά δυνηθῇ νά γίνῃ πλέον ὑπό τῆς σημερινῆς Κυβερνήσεως. Σᾶς γράφω μέ τήν εἰλικρίνειαν καί τό θάρρος τό ὁποῖον μοί ἔδωκε ἡ φιλικωτάτη σας ἐπιστολή. Δυστυχῶς αἱ ἐξελίξεις ἐντός ἑνός ἔτους μοῦ ἔδωκαν μέχρι σήμερον δίκαιον. Δέν ἔχω ν'ἀνακαλέσω οὔτε μίαν λέξιν ἀπό ὅσα ἀνέφερον πέρυσι. Ἐάν παριστάνω ἐνίοτε τά πράγματα πολύ ἀπόλυτα, τοῦτο γίνεται διά νά εἶναι πλέον ἀνάγλυφα. Νομίζω ὅτι ἀξίζει καί εἶναι τό καθῆκον μου νά πολεμῶ ὑπέρ ἐκείνου εἰς τό ὁποῖον πιστεύω. Ἐφόσον νομίζητε ὅτι αἱ ἀντιλήψεις μου δέν εἶναι ὀρθαί καί ἔχετε ἔστω καί τήν παραμικράν ἀμφιβολίαν περί αὐτοῦ, τότε βεβαίως ἐνδείκνυται καί διά τήν Κυβέρνησιν νά στείλῃ ἕτερον Πρέσβυν διά νά ἐξακριβώσῃ πῶς ἔχει, πράγματι, ἡ κατάστασις. Τοῦτο βεβαίως θά τό ἐννοήσω, δέν ἐννοῶ ὅμως διατί ἡ Κυβέρνησις

./.

[44.2]

διατηρεῖ Πρέσβυν τοῦ ὁποίου τάς εἰσηγήσεις ἀρνεῖται νά λάβῃ ὑπ'ὄψιν. Σᾶς διαβεβαιῶ εἰλικρινῶς ὅτι δέν μέ ἐνδιαφέρει τόσον ἡ διατήρησις τῆς θέσεως, ὅσον ἡ ἐπικράτησις τῆς ὀρθῆς πολιτικῆς γραμμῆς, ἵνα μή περιέλθῃ πάλιν ἡ χώρα εἰς ἀδιέξοδον , ἐκ τοῦ ὁποίου θά δυνηθῶμεν νά ἐξέλθωμεν μόνον μέ πολλάς καί μεγάλας θυσίας.

_.......

Μέ φιλικά αἰσθήματα

Μ. ΨΗΛΑΝΤΗΣ

[45.1]

Χατζιδάκις

Ρουσφέτι

για Κοκκινόσουζο

[σημείωση κ. Δ. Μυλωνά]

[45.2]

[illegible]

AMBASSADE ROYALE DE GRÈCE
EN ALLEMAGNE

Βόννη τῇ 7 Μαρτίου 1961

Αγαπητέ κύριε Υπουργέ,

Ἐπιτρέψατέ μοι νά σᾶς ἀπασχολήσω μέ ὑπόθεσιν ἀφορῶσαν τόν συνεργάτην μου κ. Δ. Κοκκινόπουλον.

Πληροφοροῦμαι ὅτι τά Ἡνωμένα Ἔθνη ἐζήτησαν ἀπό τήν Β. Κυβέρνησιν κατάλογον Ἑλλήνων Δικαστῶν, οἵτινες θά ἦσαν διατεθειμένοι νά ὑπηρετήσουν ἐν Κογκό. Προϋπόθεσις τοῦ διορισμοῦ ὑπό τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν εἶνε ἡ γνῶσις τῆς γαλλικῆς καί τοῦ γαλλικοῦ Δικαίου.

Ὁ ἐνταῦθα ὑπηρετῶν κ. Δημήτριος Κοκκινόπουλος θά ἐνδιεφέρετο πολύ νά συμπεριληφθῇ εἰς τόν ὡς ἄνω κατάλογον, ὁ ὁποῖος ἐζητήθη ἀπό τό Ἑλληνικόν Ὑπουργεῖον Δικαιοσύνης. Ἤδη εἰδοποίησε περί τούτου τόν Γενικόν Γραμματέα τοῦ Ὑπουργείου Δικαιοσύνης κ. Παγουλάτον, ὅστις ἀσχολεῖται, ὡς πληροφοροῦμαι, μέ τήν σύνταξιν τοῦ καταλόγου.

Δοθέντος ὅτι ὁ κ. Κοκκινόπουλος ὁμιλεῖ ἄριστα τήν γαλλικήν, ἔχει καί πολυετῆ πεῖραν διεθνῶν Δικαστηρίων καί κατέχει τήν γαλλικήν νομοθεσίαν. θά ἦτο ὁ πλέον κατάλληλος διά ἐνδεχόμενον διορισμόν εἰς Κογκό, τοσούτῳ μᾶλλον καθότι ὁ χαρακτήρ καί τό ἦθος του δέν δύνανται παρά νά ἐξυψώσουν τό γόητρον τοῦ ἑλληνικοῦ νομικοῦ κόσμου εἰς τήν ἀλλοδαπήν.

θά σᾶς παρεκάλουν θερμῶς, Κύριε Ὑπουργέ, ὅπως εἰ δυνατόν ἐπισύρητε τήν προσοχήν τῶν ἁρμοδίων εἰς τό Ὑπουργεῖον Δικαιοσύνης ἐπί τῆς ὑποψηφιότητος τοῦ κ. Κοκκινοπούλου, παρά τό γεγονός ὅτι θά ἐλυπούμην πολύ ἐάν θά ἐστερούμην τῆς συνεργασίας του.

[illegible]

[illegible]

[46.1]

Αντίδραση του Κ.Γ σε ομιλία του πρεσβευτή στη Βόννη: Θ. Υψηλάντη που έκανε δηλώσεις που έθιγαν την κυβέρνηση (εδώ προσπάθεια συγκάλυψης του)

Πρεσβευτὴς ἐπὶ Βόννῃ [46.2]

'Εξ ἀφορμῆς τοῦ λόγου τόν ὁποῖον ἐξεφώνησε κατά τήν ἐπίδοσιν τῶν διαπιστευτηρίων τοῦ νέου Ἕλληνος Πρεσβευτοῦ ἐν Βόννῃ ὁ Πρόεδρος τῆς 'Ομοσπόνδου Γερμανίας, κυβερνητικός παράγων προέβη εἰς τήν ἀκόλουθον δήλωσιν :

Οὐδείς γνωρίζων τά πράγματα ἀμφέβαλε ποτέ περί τῶν ἀδιαταράκτων φιλικῶν σχέσεων τῆς 'Ελλάδος καί τῆς 'Ομοσπόνδου Γερμανίας, ὡς καί τῶν φιλοελληνικῶν αἰσθημάτων ἀπό τά ὁποῖα διαπνέονται οἱ κυβερνῶντες αὐτήν. Διά τούς γνωρίζοντας ἑπομένως τά πράγματα, οἱ ὄχι τυπικοί ἀλλά οὐσιαστικοί λόγοι τοῦ Γερμανοῦ Προέδρου, οἱ ἐξαίροντες τήν στενότητα τῶν 'Ελληνογερμανικῶν σχέσεων, δέν ἀποτελοῦν ἔκπληξιν.

'Επειδή ὅμως τελευταίως ἐξ ἀφορμῆς δηλώσεων τοῦ τέως ἐν Βόννῃ Πρεσβευτοῦ, ὡρισμένοι παράγοντες παρ' ἡμῖν καί ὄργανα τινα τῆς δημοσίας γνώμης, ἐπεχείρησαν νά ἐμφανίσουν τάς 'Ελληνογερμανικάς σχέσεις ὡς διανυούσας περίοδον ὑφέσεως καί τοῦτο ἐξ αἰτίας κακῶν χειρισμῶν ἀπό 'Ελληνικῆς πλευρᾶς, χειρισμῶν οἱ ὁποῖοι προεκάλεσαν δῆθεν δυσαρεσκείας παρά τῇ Γερμανικῇ Κυβερνήσει, ὁ λόγος τοῦ Γερμανοῦ Προέδρου ἀπετέλεσε ὀρθήν καί σκόπιμον πολιτικήν πρᾶξιν, ἀκριβῶς διά νά διαψευσθοῦν κατά τόν πλέον ἐπίσημον τρόπον οἱ ἀσύστατοι αὐτοί ἰσχυρισμοί.

'Απόδειξις δέ ὅτι ἡ θέσις τήν ὁποίαν διετύπωσε

./.

κατά τρόπον τόσον σαφῆ ὁ Γερμανός Πρόεδρος, ἀποτελεῖ σταθεράν πολιτικήν γραμμήν τῆς Γερμανικῆς Κυβερνήσεως, εἶναι καί αἱ δηλώσεις τοῦ 'Αντιπροέδρου τῆς Γερμανικῆς Κυβερνήσεως κ. Ἔρχαρντ ἐν 'Αθήναις, ὁ ὁποῖος καί αὐτός διά νά βάλῃ τά πράγματα εἰς τήν θέσιν των, ἐξῆρε καί τήν στενότητα τῶν σχέσεων τῶν δύο χωρῶν, καί τήν ζωηράν ἐπιθυμίαν τῆς Γερμανικῆς Κυβερνήσεως νά ἴδῃ τούς δεσμούς τούτους ἔτι περαιτέρω συσφιγγομένους καί ἀναπτυσσομένους.-

1

ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΟΝ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

Πρότασιν περί ἀποστολῆς ἀφ'ἑνός ἐπιθεωρητοῦ 'Εκπαιδεύσεως πρός παρακολούθησιν τῆς ἐπιδόσεως τῶν ἐν Γερμανίᾳ σπουδαζόντων 'Ελλήνων καί ἀφ'ἑτέρου ἀξιωματικοῦ ἀσφαλείας πρός παρακολούθησιν τῆς ἐν γένει διαγωγῆς αὐτῶν, ὑπέβαλε τό πρῶτον ἡ ἐν Βόννῃ Β. Πρεσβεία υἱοθετοῦσα σχετικήν εἰσήγησιν τοῦ ἡμετέρου Προξένου ἐν Βερολίνῳ κ. 'Ι. Σωσσίδη.

Παραλλήλως ἐγένετο πρότασις τῆς Κεντρικῆς 'Υπηρεσίας Πληροφοριῶν περί ἀποστολῆς 'Επιθεωρητοῦ 'Εκπαιδεύσεως ἐν Αὐστρίᾳ ἥτις υἱοθετήθη καί ὑπό τῆς ἐν Βιέννῃ Β. Πρεσβείας. 'Η Διεύθυνσις 'Αποδήμου 'Ελληνισμοῦ καί Μορφωτικῶν Σχέσεων συνεφώνησεν ἀπολύτως πρός ἀμφοτέρας τάς προτάσεις, ἀπηυθύνθη δέ πρός τά 'Υπουργεῖα 'Εθνικῆς Παιδείας καί 'Εσωτερικῶν συνηγοροῦσα διά τήν ἐκ μέρους αὐτῶν ἀποστολήν 'Επιθεωρητοῦ 'Εκπαιδεύσεως καί 'Αξιωματικοῦ 'Ασφαλείας ἀντιστοίχως, εἰς Γερμανίαν καί Αὐστρίαν παραλλήλως πρός ἄλλα μέτρατά ὁποῖα θά ἔδει νά ληφθοῦν πρός ἀντιμετώπισιν τῆς δημιουργηθείσης καταστάσεως ἐκ τῆς κακῆς ἐπιδόσεως καί διαγωγῆς πολλῶν ἑλλήνων φοιτητῶν ἐν ἀλλοδαπῇ, ὡς προκύπτει αὐτη ἰδίᾳ ἐξ ἐκθέσεων πολλῶν ἐκ τῶν ἡμετέρων Β. Προξενικῶν 'Αρχῶν.

Τό 'Υπουργεῖον 'Εσωτερικῶν δι'ἐγγράφου αὐτοῦ ἀπό 3/2/59 συνεφώνησεν ὅπως ἀποσταλῇ ἀξιωματικός 'Ασφαλείας εἰς Γερμανίαν καί Αὐστρίαν. 'Αντιθέτως τό 'Υπουργεῖον 'Εθνικῆς Παιδείας δέν συνεφώνησεν εἰς τήν ἀποστολήν ἐκπαιδευτικοῦ Συμβούλου εἰς τάς ὡς ἄνω Χώρας φρονοῦν ὅτι τό μέτρον τοῦτο δέν θά ἀπέβαινε λυσιτελές.

'Επηκολούθησε κατά Μάϊον ἐ.ἔ. σύσκεψις ὑπό τήν Προεδρίαν τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ 'Υπουργείου 'Εθνικῆς Παιδείας κ. Καρμίρη εἰς ἥν οὗτος ἐπανέλαβε τήν σχετικήν ἄρνησιν τοῦ 'Υπουργείου του φρονῶν ὅτι τά καθήκοντα παρακολουθήσεως τῆς ἐπιδόσεως τῶν ἑλλήνων φοιτητῶν θά

./.

ἠδύναντο νά καταλάβουν οἱ κατά Χώρας Μορφωτικοί Ἀκόλουθοι. Ἐκ παραλλήλου ἡ σύσκεψις κατέληξεν εἰς συμπεράσματα ἐπί ἄλλων ληπτέων μέτρων ἅτινα περιελήφθησαν εἰς νομοσχέδιον καταρτισθέν παρά τοῦ Ὑπουργείου Ἐθνικῆς Παιδείας.

Τό Ὑπουργεῖον Ἐσωτερικῶν, ἐν συνεχείᾳ πρός τήν προγενεστέρως ἐκδηλωθεῖσαν συμφωνίαν του, ἀνέθεσε δι' Ὑπουργικῆς Ἀποφάσεως εἰς τόν Μοίραρχον κ. Βασιλόπουλον ὅπως μεταβῇ εἰς Αὐστρίαν καί Γερμανίαν πρός παρακαολούθησιν τῆς ἐν γένει διαγωγῆς καί διαπίστωσιν τῶν φρονημάτων τῶν ἐκεῖ σπουδαζόντων Ἑλλήνων.

Καθ' ἅ ἀνεκοινώθη ἡμῖν προφορικῶς παρά τοῦ Ὑπουργείου Ἐσωτερικῶν ἡ ἀποστολή αὕτη ἐματαιώθη τοὐλάχιστον διά τό τρέχον ἔτος λόγῳ μή ἐγκρίσεως τῆς σχετικῆς δαπάνης παρά τοῦ Συντονιστικοῦ Συμβουλίου.

Ὡς προκύπτει ἐκ τῶν ἀνωτέρω δέν ἀντιμετωπίζεται πρός τό παρόν ἀποστολή ἐκπαιδευτικοῦ Ἐπιθεωρητοῦ ἤ Ἀξιωματικοῦ Ἀσφαλείας εἰς Γερμανίαν καί Αὐστρίαν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 28ῃ Αὐγούστου 1959.

Σ. ΑΔΑΜΟΠΟΥΛΟΣ
Ἀκόλουθος Πρεσβείας

Αλλαλία με Υψηλάντη
1959 (1960)
(ζήτημα εμπορικών συμβούλων
πρεσβείας)

Εμπορική αποστ.
Γερμαν.

[50.1]

Είναι ~~μιά υπόθεση~~ θέμα χωρίς (ἱστορική) σημασία

Διαφωνία τακτικής χωρ.

όμως μεταξύ πρέσβεως & ἐμπορικού ἀκολούθου.

Νομίζω ότι ~~ήταν~~ δεν χρειάζεται νά κρατηθῆ μόνο λόγω σχέσεων μέ τούς Ἐφημερίδες

ΑΡΧΕΙΟΘ. Δ, 2 Δρᾶσις 1930-39

Περιοδικό

Γ. Σεφέρης, Κ. Τσάτσος, Δ. Ἀντωνίου.

ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΩΣΤΑΝΤΙΝΟ ΚΑΤΣΙΜΠΑΛΗ

Ἄρθρο

"Τά Νέα Γράμματα" χρόνος Γ', 4, σ..340-344- Χρονικά-

1937 Ἀπρίλης

Κωσταντῖνος Κατσίμπαλης Λογοτεχνία

Μνήμη

Πατέρας Γιώργου Κατσίμπαλη

[Περιοδικό]

4/2/1937 4/2/92

[50.2]

AMBASSADE ROYALE DE GRECE
EN ALLEMAGNE

Βόννη τῇ 3 Νοεμβρίου 1959

Ἀγαπητέ κύριε Πρόεδρε

Σᾶς ἀποστέλλω, ἐσωκλείστως, πρός ἐνημέρωσίν σας, ἀντίγραφον ἐγγράφου τοῦ κ. Τσιμικάλη πρός τό Ὑπουργεῖον Ἐμπορίου, ὅπερ δέν μοί ἐκοινοποιήθη ἐπισήμως, ἀλλά μοί ἐνεχειρίσθη ἁπλῶς ὑπό τοῦ ἰδίου.

Περιττόν νά προσθέσω ὅτι διατελῶ ἐν ἀγνοίᾳ τοῦ σκοποῦ τοῦ ταξειδίου τοῦ κ. Τσιμικάλη εἰς Βρυξέλλας, ὡς καί τῶν ὁδηγιῶν τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ πρός αὐτόν.

Χθές ἔλαβον τό ὑπ'ἀρ. 018156 ἀπό 30.10.59 πρός τήν Β. Πρεσβείαν ἔγγραφον τοῦ Β.Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν, διά τοῦ ὁποίου μοί ἀνακοινοῦνται αἱ ἀπόψεις τῆς Β. Κυβερνήσεως ὡς πρός τήν σύνδεσίν μας μέ τήν Κοινήν Ἀγοράν καί μοί δίδονται ὁδηγίαι ὅπως προβῶ καί αὖθις εἰς σχετικά διαβήματα ἐνταῦθα.

Ἐπιτρέψατέ μοι νά ἐπισύρω τήν ὑμετέραν προσοχήν ἐπί τοῦ ὅτι, ἐάν αἱ πρός τόν κ. Τσιμικάλην ὁδηγίαι τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ ἔχουν σκοπόν τήν εἰς αὐτόν ἀνάθεσιν ἐνεργειῶν ἐπί τοῦ ἰδίου θέματος, περί οὗ τό ὡς ἄνω ἔγγραφον τοῦ Β.Ὑπουργείου, πλείονα Ὑπουργεῖα, ἐν ἀγνοίᾳ τό μέν, τῶν ἀπόψεων τοῦ δέ - ὡς φαίνεται νά συμβαίνῃ εἰς τήν προκειμένην περίπτωσιν - ἀναθέτουν ἐνεργείας εἰς διάφορα πρόσωπα, γεγονός ὅπερ δέν δύναται εἰμή νά ἀποβῇ πρός ζημίαν τῆς ὅλης ὑποθέσεως.

Θεωρῶ καθῆκον μου νά ὑπογραμμίσω τόν κίνδυνον τοῦτον, ἐν ὄψει τῶν εὐθυνῶν αἵτινες μέ βαρύνουν καί ἅς δυσκόλως ἐξακολουθῶ ἐπωμιζόμενος ὑπό τοιαύτας συνθήκας.

Μετά πολλῆς ἐκτιμήσεως καί φιλικῶν αἰσθημάτων

[signature]

Α.Ἐξοχότητα
Κύριον Κ. Τσάτσον
Ὑπουργόν Προεδρίας Κυβερνήσεως
κλπ. κλπ.
Ἀθήνας

[52]

ΑΝΤΙΓΡΑΦΟΝ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΒΑΣΙΛΙΚΗ ΠΡΕΣΒΕΙΑ
Ο ΕΜΠΟΡΙΚΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ

Βόννη τῇ 2 Νοεμβρίου 1959

'Αρ.Πρωτ. 1947/1959-45

Πρός τό
'Υπουργεῖον 'Εμπορίου
Δ/σιν 'Εμπορικῶν Συμβάσεων
'Αθήνας

'Αφορᾷ: Μετάβασιν είς Βρυξέλλας

Ἔχω τήν τιμήν νά γνωρίσω ὅτι κατόπιν τηλεγραφικῆς παρακλήσεως τοῦ 'Υπουργείου Συντονισμοῦ, ὅπως εὑρίσκομαι τήν 3ην Νοεμβρίου είς Βρυξέλλας, ἀναχωρῶ ἐκεῖσε αὔριον πρός συνάντησιν τοῦ Μονίμου 'Αντιπροσώπου κ. Θ. Χρηστίδη, ὅστις τηλεφωνικῶς μοί διεβίβασε τήν ἰδίαν παράκλησιν.

'Υποθέτω ὅτι τό ἀνωτέρω τηλεγράφημα ἐγένετο κατόπιν συνεννοήσεως μεθ' ὑμῶν.

Δέν προβλέπω ὅτι θά ἀναγκασθῶ νά ἀπουσιάσω πέραν τῆς μιᾶς ἡμέρας.

Εὐπειθέστατος

Α. Τσιμικάλης

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Δ/ΣΙΣ 'Εκκαθαρίσεως Δαπανῶν

'Αθῆναι τῇ 24 'Οκτωβρίου 1959

Πρός
τήν ἐν Βόννῃ Β. Πρεσβείαν

'Υμέτερον ἔγγραφον 2501-Η/Ι ἀπό 17.10.59

Εἰς ἀπάντησιν τοῦ ἀνωτέρω ἐγγράφου, ἔχομεν τήν τιμήν νά γνωρίσωμεν ὑμῖν τά ἀκόλουθα:

'Από τοῦ ἔτους 1954 τό θέμα τῆς ἀναπροσαρμογῆς τῶν ἀποδοχῶν τοῦ ἐν Γερμανίᾳ ὑπηρετοῦντος προσωπικοῦ ἀπετέλεσεν ἀντικείμενον μακρᾶς καί ἐπιμόνου ἀλληλογραφίας μεταξύ ἡμῶν καί τῆς καθ'ὑμᾶς Πρεσβευτικῆς 'Αρχῆς. Δι'ἐπανειλημμένων ἐγγράφων τῶν προκατόχων ὑμῶν διετυποῦτο τό αἴτημα αὐξήσεως τοῦ μισθολογίου μεταξύ 20 - 30%.

'Επηκολούθησεν ἡ ὑπ'ἀρ. 800 ἀπό 5ης Μαΐου 1958 Πρᾶξις τοῦ 'Υπουργικοῦ Συμβουλίου, βάσει τῆς ὁποίας ἐχορηγήθη αὔξησις 20% ἀπό 1ης Μαΐου 1958.'Η ἐν λόγῳ αὔξησις ἐθεωρήθη ὅτι ἐπέλυεν ἱκανοποιητικῶς τό θέμα, τοὐθόπερ ἀνεγνωρίσθη καί ὑπό τοῦ προκατόχου ὑμῶν Πρέσβεως κ. Καπετανίδη.

"Ηδη διά τοῦ ἐν ἀρχῇ τοῦ παρόντος μνημονευομένου ἐγγράφου ὑμῶν, τίθεται ἐκ νέου ἐπί τάπητος θέμα ἀναπροσαρμογῆς τῶν ἤδη καταβαλλομένων ἀποδοχῶν.

Πλήν ὅμως, ἀπό τῆς παροχῆς τῆς τελευταίας αὐξήσεως τό βιωτικόν κόστος ἐν Γερμανίᾳ δέν ἐσημείωσεν ἄνοδον τοιαύτην ἥτις θά ἠδύνατο νά δικαιολογήσῃ τήν αἰτουμένην κατά 50% αὔξησιν τοῦ μισθολογίου. Οὐδέν ἐκ τῶν ἐν τῷ ὑμετέρῳ ἐγγράφῳ ἐκτιθεμένων προκύπτει ἡ ἀνάγκη παροχῆς τοσοῦτον σημαντικῆς αὐξήσεως, καθόσον ὡς π.χ. ἀναφέρετε ἐν αὐτῷ, ὑπάλληλος ὑπηρετῶν ἐν Βόννῃ δέον νά δαπανᾷ 600 - 800 μάρκα μηνιαίως δι'ἐνοίκιον κατοικίας, τουτέστιν ἐπί συνόλου ἀποδοχῶν 2.500 - 2.900 μάρκων δέον νά δαπανᾷ τό 1/4 ἤ 1/5 αὐτῶν δι'ἐνοίκιον, ὅπερ δέν δύναται νά θεωρηθῇ ὡς ὑπερβολικόν.'Εν σχέσει δέ πρός τά εἴδη διατροφῆς, παρακαλοῦμεν ὅπως ὑποβάλητε ὑμῖν ἐπίσημα τιμαριθμηκά στοιχεῖα, ἐξ ὧν νά ἐμφαίνηται ἡ ἀπό τοῦ 1958 καί ἐντεῦθεν ἐπελθοῦσα ἄνοδος τοῦ βιω-

./.

τικοῦ κόστους, ἵνα θέσωμεν ταῦτα ὑπ'ὄψιν τῆς ἁρμοδίας ὑπηρεσίας τοῦ 'Υπουργείου τῶν Οἰκονομικῶν.

"Οσον ἀφορᾷ εἰδικώτερον τάς προσωπικάς ὑμῶν δαπάνας, περί ὧν ποιεῖσθε μνείαν ἐν τῷ ὑμετέρῳ ἐγγράφῳ, ἀναγνωρίζομεν τήν ἰδιάζουσαν θέσιν ὑμῶν ὡς προϊσταμένου Πρεσβευτικῆς 'Αρχῆς ἐν χώρᾳ μεθ'ἧς αἱ οἰκονομικαί ἡμῶν σχέσεις ἔχουσι τοσοῦτον ἀναπτυχθῆ, δέν θά εἴχομεν δέ ἀντίρρησιν ὅπως ζητήσωμεν παρά τοῦ 'Υπουργείου Οἰκονομικῶν τήν παροχήν αὐξήσεως τῶν ἐξόδων παραστάσεως ὑμῶν, παρά τό γεγονός ὅτι ἡ χορηγηθεῖσα κατά τό παρελθόν ἔτος ἐθεωρήθη ὡς ἱκανοποιητική παρά τοῦ προκατόχου ὑμῶν, πλήν ὅμως ἐπιθυμοῦμεν νά παρακαλέσωμεν ὑμᾶς ὅπως λαμβάνοντες ὑπ'ὄψιν τάς λίαν περιωρισμένας δυνατότητας τοῦ προϋπολογισμοῦ, προσδιορίσητε τό ποσοστόν αὐξήσεως εἰς χαμηλότερον ἐπίπεδον τοῦ διά τοῦ ἐγγράφου ὑμῶν αἰτουμένου.

Προσέτι γνωρίζομεν ὅτι κατά τάς μεταβάσεις ὑμῶν τόσον ἐν Βερολίνῳ ὅσον καί ἀλλαχοῦ ἐντός τῆς 'Ομοσπονδίας καί ἐκτός τῆς ἕδρας ὑμῶν καταβάλλεται πρόσθετος ἀποζημίωσις πέραν τῶν ὑμετέρων ἀποδοχῶν πρός κάλυψιν τῶν ἐπιπροσθέτων δαπανῶν κατοικίας καί παραστάσεως.

Τέλος τό θέμα τῶν γραφικῶν ὑμῶν ἐξόδων τίθεται ὡς ἀκολούθως: Πρό τῆς ἐγκαταστάσεως ἐν Βόννῃ τῆς Β.Πρεσβείας καί καθ' ὅν χρόνον ἦτο ἐγκατεστημένη ἐν Βερολίνῳ ἡ 'Ελληνική Στρατιωτική 'Αποστολή τά γραφικά ἔξοδα τῆς τελευταίας εἶχον καθορισθῆ εἰς δολλάρια 500 μηνιαίως. Μετά τήν ἔναρξιν λειτουργίας τῆς ἐν Βόννῃ Β.Πρεσβείας ταῦτα καθορίσθησαν εἰς 800 δολλάρια κατά μῆνα. Τό τελευταῖον τοῦτο ποσόν περιελάμβανε τά τε γραφικά τῆς Πρεσβείας Βόννης καί τῆς Στρατιωτικῆς 'Αποστολῆς Βερολίνου. Μεταγενεστέρως καί κατά τήν ἐπακολουθήσασαν ἵδρυσιν Προξενικῆς 'Αρχῆς ἐν Βερολίνῳ, καθωρίσθησαν δι'αὐτήν ὡς γραφικά δολλάρια 200 μηνιαίως καί κατ'ἀκολουθίαν θά ἔδει τό καταβαλλόμενον ὑμῖν ποσόν τῶν 800 δολλαρίων νά ὑποβιβασθῇ εἰς 600. Οὐχ ἧττον πρός ἀντιμετώπισιν τῶν ηὐξημένων δαπανῶν τῆς καθ'ὑμᾶς Β.Πρεσβείας διετηρήθη τό ὕψος τῶν ὑμετέρων γραφικῶν εἰς τό καταβαλλόμενον νῦν ἐκ δολλαρίων 800. 'Εφ'ὅσον συνεπῶς θεωρεῖται τό τελευταῖον τοῦτο ποσόν ὡς ἀνεπαρκές καί ζητεῖτε τόν διπλασιασμόν αὐτοῦ, παρακαλοῦμεν ὅπως ὑποβάλητε ἡμῖν στοιχεῖα δικαιολογοῦντα τήν αἰτουμένην αὔξησιν.

'Ο Μόνιμος 'Υφυπουργός
Π. Σκέφερις

'Ακριβές ἀντίγραφον
'Ο Τμηματάρχης
Α.Ζερβόπουλος

[54.1]

Βόννη τῇ 7 Ὀκτωβρίου 1959

Α.Π. 2340

Πρός τόν
κ. Ἀμάλιον Τσιμικάλην
Ἐμπορικόν Σύμβουλον
παρά τῇ ἐν Βόννῃ Β. Πρεσβείᾳ

Πληροφοροῦμαι ἐγκύρως ὅτι διετυπώσατε πρός τό Ὑπουργεῖον Συντονισμοῦ ἀορίστους τινάς αἰτιάσεις ὅτι προσπαθῶ νά σᾶς ἀχρηστεύσω καί κατηγορίας ὅτι παρεμποδίζω τήν δρᾶσιν σας.

Διά τῆς παρούσης σᾶς παρέχω τήν εὐκαιρίαν ὅπως διά τῆς κανονικῆς ὑπηρεσιακῆς ὁδοῦ δώσητε συγκεκριμένην ὑπόστασιν εἰς τάς ὡς ἄνω κατηγορίας ὑπό τήν ὡς θά ἔδει νά εἶχον μορφήν.

Εἶνε ἀληθές ὅτι:

Ι) Παρεκάλεσα ὑμᾶς νά μέ τηρῆτε ἐνήμερον ἔστω καί ἐκ τῶν ὑστέρων παντός διαβήματός σας παρά τῷ Ὑπουργείῳ Ἐξωτερικῶν. Δέν θά ἐπεθύμουν νά ἐπαναλαμβάνετο νά πληροφοροῦμαι, ὡς συνέβη, διάβημά σας ὑπό τοῦ Διευθυντοῦ τῶν Πολιτικῶν Ὑποθέσεων τοῦ ἐνταῦθα Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν. Ἐτόνισα ρητῶς ὅτι ἄν καί θά προετίμων νά ἐνημερώνωμαι πρίν ἤ γίνῃ τό διάβημα, ἐν τούτοις ἐπειδή ἔχω ἐμπιστοσύνην εἰς ὑμᾶς εἶμαι διατεθειμένος νά δέχωμαι καί ἐκ τῶν ὑστέρων ἐνημέρωσιν.

2) Δέν παρεδέχθην τήν ἄποψίν σας ὅτι ἡ σύναψις Συμβάσεων, ὅπως ἡ Σύμβασις Ἐγκαταστάσεως ἤ ἡ Σύμβασις προστασίας ξένων κεφαλαίων π.χ., ὑπάγονται εἰς τήν ἁρμοδιότητα τοῦ Ὑπουργείου Ἐμπορίου. Ἐτόνισα ὅτι κατά τόν νόμον ἁρμόδιον διά τάς διαπραγματεύσεις Συμβάσεων εἶνε τό Β. Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν, ὅπερ, ὡς πρός τό περιεχόμενόν των, συνεννοεῖται μέ τά ἁρμόδια Ὑπουργεῖα.

3) Ἐπέμεινα ἐπί τοῦ δικαιώματός μου ὅπως ἐπιζητήσω τήν ἐνημέρωσίν μου καί ἐπί τῶν οἰκονομικῶν ζητημάτων, ἐπισκεπτόμενος οἱονδήποτε, ἀκόμη καί ὑπαλλήλους τοῦ Ὑπουργείου

./.

'Εθνικῆς Οἰκονομίας. Αἱ ἐπισκέψεις αὗται οὔτε ἀποβλέπουν, ὡς ἐτόνισα ὑμῖν, οὔτε δύνανται νά ἐκληφθοῦν ὡς τείνουσαι εἰς μείωσιν τοῦ κύρους σας. "Αλλωστε εἰς ὅλας τάς συνομιλίας μου ταύτας ἐτόνισα τήν ἐμπιστοσύνην ἥν τρέφω πρός ὑμᾶς. Πιστεύω ὅτι, ἐφ'ὅσον, ἐν ἀντιθέσει πρός τούς προκατόχους μου, δέν ἔχω ἀνάγκην κατά τάς συνομιλίας ταύτας διερμηνέως, ἡ ἁπλῆ παρουσία σας κατά τάς συνομιλίας θά ἐμείωνε περισσότερον τό κῦρος σας παρά ἡ ἐν ἀπουσίᾳ σας προσπάθειά μου νά ἐνημερωθῶ, συμφώνως πρός ρητάς ὁδηγίας τοῦ κ. Προέδρου τῆς Κυβερνήσεως,ἐπί τῶν οἰκονομικῶν ζητημάτων.

'Εξ ἄλλου, ὡς γνωστόν, μόνον οἱ Πρέσβεις τῆς Σοβιετικῆς 'Ενώσεως εἴθισται νά συνοδεύωνται ὑπό ὑπαλλήλου τῆς Πρεσβείας.

4) "Οσον ἀφορᾷ τό ζήτημα τῆς Κοινῆς 'Αγορᾶς ἐτόνισα ὅτι τοῦτο εἶνε πολιτικόν καί φέρω δι'αὐτό ἀποκλειστικήν τήν εὐθύνην."Αλλωστε κατά τήν πλέον κρίσιμον στιγμήν ἥν διῆλθε τό ζήτημα τοῦτο, κατά τόν παρελθόντα 'Ιούλιον, ἀπουσιάζατε εἰς 'Αθήνας ἐπ'ἀδείᾳ, ὡς βεβαίως εἴχατε τό δικαίωμα, ἀφήνοντάς με νά χειρίζωμαι τό ζήτημα τοῦτο μόλις εἶχον ἐνταῦθα ἀναλάβει ὑπηρεσίαν. 'Η στάσις αὕτη ὑμῶν εἶνε ἀσφαλῶς ἐκείνη ἑνός ὑπαλλήλου ὅστις γνωρίζει ὅτι δέν εἶνε ἁρμόδιος καί δέν αἰσθάνεται δι'αὐτό ὑπεύθυνος διά τόν χειρισμόν ἑνός ζητήματος.

Νομίζω ὅτι εἰς ὅλα τά ἐμπορικά ζητήματα, εἰς τά ὁποῖα ἐζητήσατε τήν συνδρομήν μου παρέσχον ὑμῖν πᾶσαν δυνατήν ὑποστήριξιν, ὡς ὤφειλα. Τοῦτο εἶνε ἀληθές τόσον διά τό ζήτημα βαγονιων-ψυγείων ὅσον καί τῆς σταφίδος. Διά τῆς πρωτοβουλίας μου μάλιστα ἐπετεύχθη ἡ παραγγελία πολεμικοῦ ὑλικοῦ 5 ἑκατομμυρίων δυτικῶν μάρκων ἐν 'Ελλάδι. Εἶνε περιττόν νά ἀπαριθμήσω καί ἄλλας περιπτώσεις εἰς ἅς εἴτε ἐζήτησα τήν συμβουλήν σας εἴτε παρέσχον τήν πλήρη συνεργασίαν μου."Οσον, τέλος, ἀφορᾷ τό ζήτημα προμηθείας βαγονίων-ψυγείων ἔναντι καπνῶν, ἐπέμεινα νά χειρίζωμαι τό ζήτημα τῆς ἐγγυήσεως τῆς Γερμανικῆς Κυβερνήσεως διά τήν πώλησιν τῶν καπνῶν ἐκτός τῆς Γερμανίας διά τόν λόγον ὅτι,ὡς εἶχον ἐξηγήσει ὑμῖν,ὁ κ.'Υπουργός τοῦ Συντονισμοῦ Α.Πρωτοπαπαδάκης μοῦ εἶχε ρητῶς ζητήσει ἐν 'Αθήναις ὅπως ἐπιληφθῶ τῆς ὑποθέσεως ταύτης.

'Αναμένω, τό ταχύτερον, τήν ὑμετέραν ἀπάντησιν, ἥν θά ὑποβάλω ἁρμοδίως.

'Ο Πρέσβυς

Θ.Ε.'Υψηλάντης

Βόννη τῇ 10 'Οκτωβρίου 1959

ΑΠΟΡΡΗΤΟΝ

Πρός τήν
Β. Πρεσβείαν

εἰς χεῖρας τοῦ κ. Πρέσβεως

'Ε ν τ α ῦ θ α

Εἰς ἀπάντησιν τοῦ ἐγγράφου ὑμῶν ὑπ'ἀρ. 2340 τῆς 7ης 'Οκτωβρίου ἐ,ἐ. ἔχω τήν τιμήν νά ἐκθέσω τά ἀκόλουθα:

α) 'Εν τῇ δευτέρᾳ παραγράφῳ τοῦ ἐγγράφου ὑπονοεῖται παρατυπία ἐκ μέρους μου, ὅτι δηλ. προέβην εἰς τά ἐν τῇ πρώτῃ παραγράφῳ τούτου διά τρόπου ἄλλου, ἤ διά τῆς κανονικῆς ὑπηρεσιακῆς ὁδοῦ, ἤ ὑπό μορφήν ἄλλην ἤ ἐκείνην, τήν ὁποίαν θά ἔδει νά εἶχον λάβει. Ἡ κανονική ὁδός εἶνε ἡ δι'ἐγγράφου ἀναφορᾶς πρός τό 'Υπουργεῖον Ἐμπορίου μετά κοινοποιήσεως πρός τό 'Υπουργεῖον Συντονισμοῦ διά θέματα ἔνδια φέροντα αὐτό. Τοῦτο καί ἐγένετο. Ἡ ἀναφορά φέρει χρονολογίαν 13 Σεπτεμβρίου 1959.

β) Τό κύριον περιεχόμενον τῆς ἀναφορᾶς δέν εἶνε ἡ διατύπωσις αἰτιάσεων ἤ κατηγοριῶν, ἀλλ'ἡ παράθεσις περιστατικῶν, τά ὁποῖα κατά τήν γνώμην μου ἐπηρεάζουν τάς ἁρμοδιότητας τῶν 'Υπουργείων 'Εμπορίου καί Συντονισμοῦ.

γ) Καίτοι ὅθεν ἔχει γίνει ἐκ προοιμίων ὅτι ζητεῖται διά τῆς δευτέρας παραγράφου τοῦ ἐγγράφου ὑμῶν καί ὑπό τήν δέουσαν μορφήν, δέν θεωρῶ ἄσκοπον νά ἐκθέσω ἀμέσως κατωτέρω τάς ἀπόψεις μου περί τοῦ θέματος, τό ὁποῖον ἀποτελεῖ ἀντικείμενον τοῦ ἀπαντωμένου ἐγγράφου.

δ) Τό νομοθ. Διάταγμα ὑπ'ἀρ. 292 τῆς 19ης 'Απριλίου 1947, περί 'Εμπορικῶν Συμβούλων ὁρίζει τά ἑξῆς: ἄρθρ.2 Καθήκοντα τῶν 'Εμπορικῶν Συμβούλων καί 'Ακολούθων εἶνε νά διαφωτίζωσι τό 'Υπουργεῖον 'Εθνικῆς Οἰκονομίας ἐπί παντός ζητήματος τῆς περιφερείας των ἐνδιαφέροντος τήν ἑλληνικήν οἰκονομίαν . ...

ε) Τά 'Υπουργεῖα 'Εμπορίου καί Συντονισμοῦ ἔχουν ἁρμοδιότητα διά πᾶν ζήτημα ἀναφερόμενον εἰς τάς μετα ξύ τῆς 'Ελλάδος καί τῆς 'Ομοσπονδιακῆς Δημοκρατίας ἐμπορικῆς καί οἰκονομικῆς συμφωνίας. Ὁ Γενικός Διευθυντής τοῦ 'Υπουργείου 'Εμπορίου εἶνε ἐπί κεφαλῆς τῶν 'Ελληνικῶν ὑπηρεσιακῶν ἀντιπροσωπειῶν, αἱ ὁποῖαι διεξήγαγον τάς σχετικάς διαπραγματεύσεις ἀδιαλείπτως ἀπό τοῦ 1949. Καί ὁσάκις ἔτι Συμφωνίαι ἐκλείσθησαν καί ὑπεγράφησαν ὑπό 'Υπουργῶν ἤ καί ὑπό τοῦ 'Αντιπροέδρου ἤ Προέδρου τῆς 'Ελληνικῆς Κυβερνήσεως (κ.κ.Γ.Παπανδρέου 1950 καί Κ. Καραμανλῆ 1958) ὁ Γενικός Διευθυντής τοῦ 'Υπουργείου 'Εμπορίου ἦτο πάντοτε ὁ ἀρχηγός τῆς 'Υπηρεσιακῆς 'Ελληνικῆς 'Αντιπροσωπείας.

στ) Κατ'ἀκολουθίαν τά διαβήματα καί πᾶσα ἐργασία εἰς ἐκτέλεσιν τῶν ἐν λόγῳ Συμφωνιῶν ἐγένοντο κατά τήν διαρρεύσασαν δεκαετίαν ἤ παρ'ἐμοῦ μόνον ἤ διά τά σπουδαιότερα, ἐν συνεργασίᾳ μέ τούς ἑκάστοτε Πρέσβεις.

./.

[55,2]

Προσθετέον ότι ὁ διαμορφωθείς τρόπος ἐνεργείας καί ὡς πρός τάς διαπραγματεύσεις καί ὡς πρός τήν ἐκτέλεσιν τῶν Συμφωνιῶν καθ'ἅπασαν τήν ἀνωτέρω χρονικήν περίοδον, ὡς γενικῶς ὁμολογεῖται, ἀπέδωσε τά ἄριστα τῶν ἀποτελεσμάτων.

ζ) Ὑπό τό καθεστώς αὐτό, ὅτε προέκυψε τό θέμα τῆς εἰδικῆς συναλλαγῆς βαγονίων-φυγείων ἔναντι ἑλληνικῶν καπνῶν καί ἀπεστάλη ἐξ Ἀθηνῶν τό γνωστόν τηλεγράφημα, ἡ Κυβέρνησις ἐν τῇ πεποιθήσει ὅτι, ὡς μέχρι τοῦδε ἐγίνετο, τό θέμα καί ὡς ἀναγόμενον εἰς τάς ἑλληνο-γερμανικάς ἐμπορικάς σχέσεις, χειρίζεται ὁ ὑπογράφων ἐν συνεργασίᾳ μέ τόν Πρέσβυν, ἀπετάθη πρός ἐμέ ζητοῦσα πληροφορίας περί τῆς πορείας τοῦ ζητήματος. Δίς ἐτηλεφώνησε πρός ἐμέ, εἰς διάστημα διημέρου, ὁ Ὑπουργός τῆς Βιομηχανίας κ. Μάρτηςς ἐπίσης ὁ Γενικός Γραμματεύς τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ κ. Λαμπρούκος. Ἐάν ἐξενίσθησαν ἀκούσαντες ὅτι ἀνελάβατε ὑμεῖς προσωπικῶς τάς σχετικάς φροντίδας καί δέν ἐθεωρήσατε ἐνδεδειγμένον νά ἐπισκεφθῶμεν ἀπό κοινοῦ τόν κ. Ράϊνχαρτ, δέν πταίω, φυσικά, ἐγώ.

Διά τό ἴδιον θέμα τῶν βαγονίων-φυγείων ἐζήτησε πληροφορίας ἀπό ἐμέ ὁ Ὑφυπουργός Ἐμπορίου κ. Χρυσανθόπουλος τήν 7ην Ὀκτωβρίου καί πάλιν τήν ἐπομένην 8ην Ὀκτωβρίου καλέσας με εἰς τηλεφωνικήν συνεννόησιν τήν 8ην πρωϊνήν εἰς τό ἐν Ἀμβούργῳ ξενοδοχεῖον μου.

Προκύπτει τοιουτοτρόπως σαφῶς ὅτι ἡ Κυβέρνησις ἐμμένει εἰς τήν κατά τήν παρελθοῦσαν δεκαετίαν χαραχθεῖσαν ὁδόν.

η) Πρός ἀποφυγήν μακρηγορίας προσθέτω ἐδῶ καί τό ἑξῆς. Μή γνωρίζων τήν ὑμετέραν συνέντευξιν μέ τόν κ. Ράϊνχαρτ διά τήν ΙΙην πρωϊνήν τῆς ΙΟης Σεπτεμβρίου, ἐζήτησα συνάντησιν καί δι' ἐμέ, ἐν σχέσει πρός τό θέμα τῆς ἀναβολῆς τῶν ἐμπορικῶν διαπραγματεύσεων, ὁρισθεῖσαν διά τήν Ι2ην ὥραν τῆς αὐτῆς ἡμέρας. Ὡς ἐνθυμεῖσθε, σᾶς ἐπεσκέφθην μέ τήν ὑπόδειξιν νά μεταβῶμεν ἀπό κοινοῦ εἰς τάς ΙΙ, διά νά μή ἀπασχολεῖται ἐκ νέου ὁ Γενικός Διευθυντής τοῦ Γερμανικοῦ Ὑπουργείου καί πρός ἀποφυγήν τῆς χασμωδίας τήν ὁποίαν δημιουργοῦν ἀλεπάλληλοι ἐπισκέψεις ὑπό ἑλληνικῆς πλευρᾶς διά συναφῆ θέματα, ἀλλά τοῦτο ἀπεκρούσθη παρ' ὑμῶν.

Οἱ ἐδῶ Πρέσβυς συνοδεύονται πάντοτε κατά τά διαβήματα περί οἰκονομικῶν θεμάτων ἀπό τόν Ἐμπορικόν ἤ Οἰκονομικόν Σύμβουλον. Τό αὐτό συμβαίνει ἐν Ἀθήναις. Ὁ ἐκεῖ Πρέσβυς τῆς Γερμανίας πάντοτε συνοδεύεται εἰς περιπτώσειςς ὡς αἱ ἀνωτέρω, ἀπό τόν Ἐμπορικόν Σύμβουλον.

θ) Ὡς πρός τό λοιπόν περιεχόμενον τοῦ ὑμετέρου ἐγγράφου.

Σημεῖον 2ον. Τό Ὑπουργεῖον Ἐμπορίου ἔχει οὐσιαστικήν ἁρμοδιότητα πρός σύμπραξιν εἰς τήν κατάρτισιν τῶν ἐν λόγῳ Συμφωνιῶν, καθιερωθεῖσαν καί διά τῆς πρακτικῆς ἡ ὁποία ἄνευ ἐξαιρέσεως ἐτηρήθη ἀφ' ἧς ἐπανελήφθησαν αἱ ἑλληνο-γερμανικαί οἰκονομικαί σχέσεις μετά τόν πόλεμον.

Σημεῖον 3ον. Ὡς ἐξέθεσα ὑμῖν τήν 4ην Αὐγούστου ἐ.ἔ. πρώτην ἡμέραν τῆς ἐν τῇ Πρεσβείᾳ συνεργασίας μας, ἡ ἐπίσκεψις ὑμῶν μόνου, χωρίς νά σᾶς συνοδεύσω, πλησίον ὑπαλλήλων τῶν Γερμανικῶν Οἰκονομικῶν Ὑπουργείων, χειριζομένων τά ζητήματα ἐν

./.

λεπτομερεία καί έμέ προσωπικώς θίγει καί τό κύρος ύμων δέν έξυφώνει. Αί Γερμανικαί 'Αρχαί έξενίσθησαν έκ τής όλης άήθους ταύτης ένεργείας.

Σημεία 4ον καί Ιον. 'Ο άρχηγός τής 'Ελληνικής 'Αντιπροσωπείας διά τάς συνομιλίας τής 'Ελλάδος μετά τής Εύρωπαϊκής Οίκονομικής Κοινότητος κ. 'Ιω. Πεσματζόγλου άπηυθύνθη πρός έμέ τήν 9ην Σεπτεμβρίου έ.έ. ζητών πληροφορίας καί περί τών διαβημάτων τά όποία ή Πρεσβεία είχε έντολήν νά κάμη καί γενικώς περί τού έπικρατούντος κλίματος είς τήν πρωτεύουσαν τής κυριωτέρας δύναταί τις νά είπη χώρας τής Κοινότητος είς παραμονάς τόσον σημαντικών συνομιλιών. Δοθέντος ότι είς τάς 'Αντιπροσωπείας διά τά θέματα τής Κοινής 'Αγοράς μετέχει άπαραιτήτως έκπρόσωπος τού 'Υπουργείου 'Εμπορίου, είχον τήν ύποχρέωσιν, όχι μόνον έκ τής άνωτέρω μνημονευθείσης διατάξεως, άλλά καί έκ τού ότι συμπράττει έκπρόσωπος τού 'Υπουργείου μου, νά τηρώ ένήμερον τήν ύπηρεσίαν τούτου. 'Ως γνωστόν, είς τό 'Ομοσπονδιακόν 'Υπουργείον 'Εξωτερικών άρμοδία είνε ή πολιτική πλευρά. Ήμην όθεν ήναγκασμένος καί διά νά συντάξω τήν έκθεσίν μου ύπ'άρ. Ι566 - 45 τής 9ης Σεπτεμβρίου Ι959 καί πρός γενικωτέραν ένημέρωσίν μου νά έπισκεφθώ έν άπουσία τού Γενικού Διευθυντού Καθηγ. CARSTENS, τόν κ. MUELLER-ROSCHACH. 'Η έν λόγω έκθεσις άπαραίτητον ήτο νά περιέλθη είς τήν έν Βρυξέλλαις 'Ελληνικήν 'Αντιπροσωπείαν έγκαίρως, ήτοι τό άργότερον τήν Ι0ην Σεπτεμβρίου, ήμέραν ένάρξεως τών διαπραγματεύσεων. 'Η άνωτέρω έπίσκεψίς μου είς τό 'Ομοσπονδιακόν 'Υπουργείον 'Εξωτερικών δέν είχε άλλωστε χαρακτήρα διαβήματος, άλλά αίτήσεως πρός παροχήν πληροφοριών έκ μέρους λειτουργών μέ τούς όποίους έχω γνωριμίαν χρονολογουμένην άπό έτών, ίδίως μέ τόν κ. CARTENS, έν συνεχεία πολλών προηγουμένων συνομιλιών διά τά άνωτέρω θέματα.

'Ως πρός τό σημείον ύπ'άρ. Ι τού έγγράφου ρητέον έπίσης ή Πρεσβεία ένημερούται δι'άμέσου κοινοποιήσεως παντός έγγράφου μου άπευθυνομένου πρός τό 'Υπουργείον 'Εμπορίου ή Συντονισμού ώς έγένετο καί διά τό άμέσως άνωτέρω ύπ'άρ. Ι566-45, τό όποίον έταχυδρομήθη τό έσπέρας τής 9ης καί παρεδόθη έν άντιγράφω τήν αύτήν ώραν είς τό γραφείον σας. Διά τοιαύτα δέ θέματα δέν άλληλογραφώ μέ άλλας 'Ελληνικάς 'Αρχάς.

ι) Ούδείς διενοήθη θά διαμφισβητήση τήν ύμετέραν άρμοδιότητα διά πολιτικά θέματα, ούτε τό δικαίωμα νά ένημερούσθε περί τών οίκονομικών θεμάτων. 'Αντιθέτως τούτο θεωρώ ώς ένδεδειγμένον καί σκόπιμον. 'Από τής άλλης πλευράς ύποχρέωσίς μου είνε νά έκτελώ τάς έντολάς τού 'Υπουργείου 'Εμπορίου καί νά τό πληροφορώ περί τής έξελίξεως ζητημάτων διά τά όποία έχει άρμοδιότητα. Πρέπει έπίσης νά λεχθή ότι τόν παρελθόντα 'Ιούλιον δέν εύρισκόμην έπ'άδεία είς 'Αθήνας, άλλά κατόπιν προσκλήσεως τού 'Υπουργείου δι'ύπηρεσιακάς συνεννοήσεις (έπισυνάπτεται τό σχετικόν έγγραφον τού 'Υπουργείου 'Εμπορίου, ύπ'άρ. 27055-Ι530 τής 6ης 'Ιουνίου Ι959, έν άντιγράφω).

ια) Θεωρώ άναγκαίον νά προσθέσω τά έξής:

Ι) 'Επιτροπή 'Αναθέσεως Μελετών (έγγραφον τού άξιοτίμου κ. Προέδρου τής Κυβερνήσεως ύπ'άρ. 5088 τής Ιης Σεπτεμβρίου έ.έ.) Καίτοι είμαι μέλος τής 'Επιτροπής έγένοντο τά έξής. Τήν 24ην Σεπτεμβρίου έκλήθη παρ'ύμίν πρός συνεννόησιν μόνον ό κ.Γ. Πανάς,

διαφ[?] γελοί[?]!!

./.

[55.4]

ὁ Καθηγητής κ. 'Ασκητόπουλος δέν εἶχεν ἀφιχθῆ εἰσέτι. Εἰς τάς
δύο ταύτας συναντήσεις καθ'ἅς ἐγένετο οὐσιαστική συζήτησις περί
τῶν ἐργασιῶν τῆς 'Επιτροπῆς ἐθεώρησα ὅτι ἤμην ὑποχρεωμένος νά
προσέλθω, καίτοι δέν εἶχον κληθῆ διά νά ἀποκτήσω ἰδίαν ἀντίληψιν
τῶν ἐν ἀρχῇ συμβαινόντων διά θέματα δημιουργοῦντα καί διά ἐμέ
σοβαράς εὐθύνας.'Επηκολούθησαν δύο ἀκόμη ἰδιαίτεραι συνεννοήσεις
σας μετά τοῦ κ. Γ. Πανᾶ, τό ἀπόγευμα τῆς 28ης Σεπτεμβρίου, εἰς
τάς ὁποίας οὔτε ἐκλήθην οὔτε παρέστην.

"Ετι σπουδαιότερον ὅμως εἶνε ὅτι τήν ἰδίαν ἡμέραν 28ην Σε-
πτεμβρίου ἐ.ἔ. εἴχετε κατ'ἰδίαν συνάντησιν μέ τόν Γενικόν Διευ-
θυντήν τοῦ 'Ομοσπονδιακοῦ 'Υπουργείου 'Εθνικῆς Οἰκονομίας κ. Ρά-
ϊνχαρτ, καθ'ἥν ἐζητήσατε νά σᾶς συνοδεύσῃ μόνον ὁ κ. Πανᾶς, ὄχι
δέ ἐγώ, καίτοι μέλος τῆς'Επιτροπῆς. Καί κατά τήν συνάντησιν ταύ-
την ἐγένετο συζήτησις οὐσίας διά θέματα περί τῶν ὁποίων θά ἀπο-
φασίσῃ ἡ 'Επιτροπή, ἀπόντος μέλους της.

2) "Εν ἔτι σημεῖον εἶμαι ὑποχρεωμένος νά μνημονεύσω, τό ἑ-
ξῆς: 'Εν τῷ ἐγγράφῳ ὑμῖν ἐκτίθεται: ''Διά τῆς πρωτοβουλίας μου
μάλιστα ἐπετεύχθη ἡ παραγγελία πολεμικοῦ ὑλικοῦ 5 ἑκατομμ. δυτι-
κῶν μάρκ ἐν 'Ελλάδι''. Τό ζήτημα τό ὁποῖον ἀπασχολεῖ καί ὑμᾶς
καί ἐμέ, δίδον ἀφορμήν εἰς τήν παροῦσαν ἀλληλογραφίαν, ἐν μέσῳ
πιεστικῶν ὑπηρεσιακῶν ἀσχολιῶν, δέν θά προέκυπτεν ἐάν ἐζητεῖτο
νά ἐνημερωθῆτε διά τό τί ἔχει ἐπιτευχθῆ ἐδῶ εἰς τό πεδίον τῶν
ἑλληνο-γερμανικῶν οἰκονομικῶν σχέσεων ἀπό τοῦ 1950.

ιβ) 'Εν τέλει, ὀφείλω νά τονίσω ὅτι οὐδόλως διαπνέομαι ἀπό
προσωπικάς φιλοδοξίας. Δέν ἔχω ὅμως ἁρμοδιότητα νά δεχθῶ μετα-
βολάς εἰς τήν κατανομήν τῆς φροντίδος τῶν ζητημάτων ποῦ μᾶς ἀ-
πασχολοῦν, μεταξύ τῶν 'Υπουργείων, ὡς αὕτη διεμορφώθη ἀπό μα-
κροῦ.

Μετά πάσης τιμῆς
'Ο 'Εμπορικός Σύμβουλος

Α. Τσιμικάλης

ΣΗΜΕΙΩΜΑ κ. [handwritten]

'Επί σημείου α) Τό κείμενον άπό 13.9.59 τής άναφοράς τού κ. Τσιμικάλη δέν μοί έκοινοποιήθη.

" β) 'Ελλείψει τού ώς άνω κειμένου δέν δύναμαι νά έκφέρω γνώμην έπ'αύτού.

δ) Κατά νόμον τά καθήκοντα τών 'Εμπορικών Συμβούλων είνε νά διαφωτίζουν τό 'Υπουργείον 'Εθνικής Οίκονομίας έπί παντός ένδιαφέροντος τήν έλληνικήν οίκονομίαν ζητήματος, έν τούτοις ούτος δέν άναθέτει είς αύτούς καί τόν χειρισμόν τών ζητημάτων τούτων.

'Επί σημείου ε) 'Η διαπραγμάτευσις καί έπαγρύπνησις τής έκτελέσεως τών έμπορικών Συμφωνιών άνήκει είς τήν άρμοδιότητα τού 'Υπουργείου 'Εξωτερικών.

'Επί σημείου στ) 'Ο έκάστοτε Πρέσβυς δύναται νά άναθέτη βεβαίως είς τόν 'Εμπορικόν Σύμβουλον τήν διενέργειαν διαβημάτων, σχετικών πρός τήν έφαρμογήν Συμβάσεων καί Συμφωνιών κατά τήν κρίσιν του. 'Η άρμοδιότης καί ή εύθύνη άνήκει όμως είς τόν Πρέσβυν.

'Επί σημείου ζ) Έλαβον τρία ή πλέον προσωπικά τηλεφωνήματα τού κ. Χρυσανθοπούλου ώς καί τηλεφωνήματα τού κ. Μάρτη καί Λαμπρούκου. 'Εάν έξένισεν αύτούς ότι άσχολούμαι προσωπικώς μέ τό ζήτημα βαγονίων-ψυγείων άγνοώ.

'Οπωσδήποτε νομίζω ότι ό κ. Τσιμικάλης δέν δικαιούται νά έρμηνεύση τήν έννοιαν τών πρός έμέ τηλεγραφημάτων. 'Ο ίσχυρισμός τού κ. Τσιμικάλη ότι ή Κυβέρνησις έμμένει είς τό κατά τήν παρελθούσαν 10ετίαν παρά τή Β. ταύτη Πρεσβεία έπικρατούν σύστημα, άντίκειται είς τήν ρητήν έντολήν τού κ. Προέδρου τής Κυβερνήσεως, όπως άσχολούμαι προσωπικώς μέ τά οίκονομικά ζητήματα.

'Επί σημείου η) 'Ο ίσχυρισμός τού κ. Τσιμικάλη ότι δέν έγνώριζε περί τής έπισκέψεώς μου παρά τώ κ. Ράϊνχαρτ δέν άληθεύει. Είχε μάλιστα έπιτύχει συνέντευξιν παρ'αύτώ τήν προτεραίαν τής ίδικής μου, διά ζητήματα άσχετα πρός τό διάβημά μου, συνέντευξιν, ήτις δι'άγνώστους είς έμέ λόγους έματαιώθη καί μετεφέρθη

./.

[56.2]

διά τήν ἑπομένην. Εἶχα δηλώσει εἰς τόν κ. Τσιμικάλην ὅτι δέν θεωρῶ σωστόν νά συζητήσῃ οὗτος ξένα δι' ἐμέ ζητήματα παρουσίᾳ μου, οὔτε νά παρευρίσκεται ὡς ἁπλοῦς ἀκροατής εἰς τάς μετά τοῦ κ. Ράϊνχαρτ συζητήσεις μου.

'Επί σημείου θ) (Σημεῖον 2ον) Δέν ἠμφισβήτησαποτέ τήν ἀνάγκην συμπράξεως τῶν 'Υπουργείων 'Εμπορίου καί Συντονισμοῦ διά τήν κατάρτισιν Συμβάσεων.'Εν τούτοις παραμένει διά τάς Συμβάσεις ταύτας ὑπεύθυνον τό Β.'Υπουργεῖον 'Εξωτερικῶν.

'Επί σημείου θ) (Σημεῖον 3ον) "Εχω ἀντιθέτους πληροφορίας.'Η προσπάθειά μου δι'ἄμεσον συνεργασίαν μέ τά οἰκονομικά 'Υπουργεῖα, ἐπροξένησεν ἀρίστην ἐντύπωσιν. Μοί ἐτονίσθη εἰς τό 'Υπουργεῖον Γεωργίας ὅτι δυστυχῶς εἶνε ἐλάχιστοι οἱ Πρέσβεις, οἵτινες ἐνδιαφέρονται διά τά τόσην σπουδαιότητα ἔχοντα ἐμπορικά καί οἰκονομικά ζητήματα.

'Επί σημείου 4 καί Ι) Δέον νά ἐπιμείνω ἐπί τῆς ἐγκαίρου ἐνημερώσεώς μου ἐπί παντός πρός τό ἐνταῦθα 'Υπουργεῖον 'Εξωτερικῶν διαβήματος ὅλων τῶν ὑπαγομένων εἰς τήν Πρεσβείαν ὑπαλλήλων.

'Επί σημείου ι) 'Ο κ. Τσιμικάλης ἀναγνωρίζει εἰς τόν Πρέσβυν μόνον τό δικαίωμα ἐνημερώσεως ἐπί τῶν οἰκονομικῶν ζητημάτων. Τοῦτο δημιουργεῖ εἰς τήν οὐσίαν δύο Πρεσβείας.

'Επί σημείου ια)Ι) 'Ο κ. Τσιμικάλης ἐπιδιώκει τόν ἔλεγχον τῶν πρός ἐμέ ἐπισκέψεων.'Ως ὁ ἴδιος ὁμολογεῖ, ἡ 'Επιτροπή, λόγῳ ἀπουσίας τοῦ κ.'Ασκητοπούλου, δέν ἤρχισε λειτουργοῦσα.'Επιμένω ἐπί τοῦ δικαιώματός μου, ὡς ἀτόμου πλέον, νά δέχωμαι καί νά συζητῶ μεθ'οἱουδήποτε."Αλλωστε τό γεγονός τοῦτο ἔλαβε χώραν μετά τήν 13ην Σεπτεμβρίου, ἡμέραν καθ'ἥν ὁ κ.Τσιμικάλης εἶχεν ἤδη ὑποβάλει τήν ἐναντίον μου ἀναφοράν του. Εἰς τόν κ.Ράϊνχαρτ μετέβην μετά τοῦ κ. Πανᾶ ἁπλῶς ἵνα τόν συστήσω.

2) 'Ο φάκελλος πολεμοφοδίων ἀφορᾷ τό παρελθόν Γεγονός εἶνε ὅτι ὁ κ. Τσιμικάλης μέχρι τῆς ἡμέρας τῆς ἰδικῆς μου πρωτοβουλίας οὐδέν εἶχε πράξει κατά τό τρέχον ἔτος.

'Επί σημείου ιβ) Νομίζω ὅτι ὁ κ. Τσιμικάλης οἰκειοποιεῖται ἁρμοδιότητας, τάς ὁποίας δέν κέκτηται.

- - - - - - - - - -

./.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ Β. ΠΡΕΣΒΕΙΑ
'Ο Ἐμπορικός Σύμβουλος

Βόννη τῇ 10 'Οκτωβρίου 1959

α.5

Πρός τό
'Υπουργεῖον 'Εμπορίου
Γραφεῖον Γενικοῦ Διευθυντοῦ
'Εμπορίου

'Αφορᾷ: Γενικά θέματα σχετικά πρός τήν ἐδῶ 'Υπηρεσιακήν ἐργασίαν

'Εν συνεχείᾳ πρός τό ἀπόρρητον ἔγγραφόν μου τῆς 13ης Σεπτεμβρίου ἐ.ἔ. ἔχω τήν τιμήν νά κοινοποιήσω ὑμῖν συνημμένως σχετικήν ἀλληλογραφίαν μέ τόν Πρέσβυν κ.Θ.'Υψηλάντην, ἤτοι ἔγγραφόν του πρός ἐμέ ὑπ'ἀρ. 2340 τῆς 7ης 'Οκτωβρίου ἐ.ἔ. καί ἀπάντησίν μου ὑπ'ἀρ. α.3 ὑπό σημερινήν χρονολογίαν.

Εὐπειθέστατος

Α. Τσιμικάλης

Συνημμένα:

Κοινοποίησις:
- Γραφεῖον κ. 'Υπουργοῦ
- Κον'Αθ. Τριανταφύλλην, Γεν.Δ/ντήν, Β.Πρεσβείαν Μόσχαν
- 'Υπουργεῖον Συντονισμοῦ, Γραφεῖον κ.'Υπουργοῦ

AMBASSADE ROYALE DE GRECE
EN ALLEMAGNE

Βόννη τῇ 12 Ὀκτωβρίου 1959

Ἀγαπητέ κύριε Ὑπουργέ

Ἀπαντῶ μόνον σήμερον εἰς τήν ἀπό 30ῆς Σεπτεμβρίου ὑμετέραν ἐπιστολήν, διότι τό ἀντίγραφον τοῦ ἐγγράφου τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ, μή ἐπισυναφθέν εἰς τό ἀπό 23ης Σεπτεμβρίου ἔγγραφον τοῦ κ. Ἀβέρωφ, δέν μοί περιῆλθε παρά μόνον τήν 8ην τρ. μηνός.

Ἀπηύθυνα ἀμέσως τήν συνημμένην, ἐν ἀντιγράφῳ, ἐπιστολήν πρός τόν κ. Τσιμικάλην, ἐκφράζων αὐτῷ τήν ἐμπιστοσύνην μου καί παρέχων αὐτῷ εὐκαιρίαν πρός φιλικήν διευθέτησιν τοῦ ζητήματος.

Σᾶς ἐσωκλείω τήν ἀπάντησιν τοῦ κ. Τσιμικάλη ὡς καί τοῦ ἐπ'αὐτῆς Σημειώματός μου, ἵνα ἀντιληφθῆτε ὅτι δυστυχῶς ἡ περαιτέρω συνεργασία μου μετ'αὐτοῦ ἀποκλείεται. Αἱ ἀξιώσεις του εἶνε παράλογοι. Ἐναπόκειται εἰς τήν Κυβέρνησιν νά ἀποφασίσῃ ἐάν προτιμᾷ τήν ἐξακολούθησιν τῆς παλαιᾶς παρά τῇ Β.ταύτῃ Πρεσβείᾳ πολιτικῆς, τοῦ ἀπολύτου διαχωρισμοῦ τῶν οἰκονομικῶν ἀπό τά πολιτικά ζητήματα ἤ μή. Εἰς ἀμφοτέρας τάς περιπτώσεις δέον νά προβῇ εἰς ἀντικατάστασιν προσώπων.

Ὑπέβαλλα εἰς τόν κ. Ἀβέρωφ ἀντίγραφον τῶν ὡς ἄνω ἀνταλλαγεισῶν ἐπιστολῶν καί τοῦ Σημειώματος, δι'αὐστηρῶς προσωπικῆς ἐπιστολῆς, ἵνα ρυθμίσῃ τό ζήτημα ριζικῶς καί ἀμέσως, ἀναλόγως πρός τάς ἐπιθυμίας του.

Νομίζω, Κύριε Ὑπουργέ, ὅτι οὐδείς δύναται νά μοῦ προσάψῃ ἔλλειψιν ἀντικειμενικότητος εἰς τόν χειρισμόν τῆς ὅλης ὑποθέσεως. Ἐτόνισα ὑμῖν προσωπικῶς ἐπανειλημμένως ὅτι ὁ κ. Τσιμικάλης ἐκτελεῖ λίαν ἱκανοποιητικῶς τά καθήκοντά του καί

Α. Ἐξοχότητα
Κύριον Κ. Τσάτσον
Ὑπουργόν Προεδρίας Κυβερνήσεως
κλπ. κλπ.
Ἀθήνας

./.

[58.2]

AMBASSADE ROYALE DE GRECE
EN ALLEMAGNE

ὅτι χαίρει ἐνταῦθα πολύ καλῆς φήμης. Ἀντιθέτως γνωρίζετε ὅτι ἐνῷ συνειργάσθη μόνον μετ'ἐμοῦ ἀπό τάς 4 ἕως 16ης Αὐγούστου καί 9ης μέχρι 13ης Σεπτεμβρίου, λόγῳ ἀπουσιῶν αὐτοῦ ἤ ἐμοῦ, εὗρε τήν εὐκαιρίαν ὄχι μόνον νά ὑποβάλῃ ἀναφοράν ἐναντίον μου, ἀλλά νά μέ κατηγορῇ καί προφορικῶς ἀπό τῆς ἡμέρας τῆς ἀναλήψεως τῶν καθηκόντων μου.

Νομίζω ὅτι τόσον ἡ Κυβέρνησις ὅσον καί ἐγώ ἔχομεν σπουδαιοτέραν ἀποστολήν ἀπό τοῦ νά ἀσχολούμεθα μέ τάς φιλοδοξίας τοῦ κ. Τσιμικάλη.

Θά σᾶς παρεκάλουν νά λάβητε, εἰ δυνατόν, γνῶσιν τοῦ ὑπ' ἀρ. 037085 Β/3 ἀπό 23ης Σεπτεμβρίου ἐγγράφου τῆς Δ/σεως Προσωπικοῦ πρός ἐμέ, ἵνα ἀντιληφθῆτε ὅτι τό ἔγγραφον τοῦτο τοῦ κ.Ὑπουργοῦ τῶν Ἐξωτερικῶν δέν ἠδύνατο παρά νά ἐνθαρρύνῃ τόν κ. Τσιμικάλην νά ἐπιμείνῃ ἐπί τῆς στάσεώς του. Τοῦ ἐγγράφου τούτου ἔλαβεν ἀσφαλῶς γνῶσιν ἐφ'ὅσον ἐκοινοποιήθη εἰς τό Ὑπουργεῖον Συντονισμοῦ.

Ὁμολογῶ ὅτι τό ἔγγραφον τοῦτο δέν μέ διηυκόλυνε νά ἀντιμετωπίσω τό ὅλον πρόβλημα ἀντικειμενικῶς. Θεωρῶ καθῆκον μου νά ἐπαναλάβω ὅτι κατ'οὐδένα λόγον δέχομαι πλέον νά συνεργασθῶ μετά τοῦ κ. Τσιμικάλη.

Τό ἐνδιαφέρον τό ὁποῖον ἐδείξατε διά τήν ὡς ἄνω ὑπόθεσιν μέ ἐνεθάρρυνε νά σᾶς ἐκθέσω εἰλικρινῶς τάς ἀπόψεις μου.

[illegible]

[illegible]

[9.1]

ΕΜΠΟΡΙΚΟΙ ΑΚΟΛΟΥΘΟΙ
ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΟΙ

ΚΕΙΜΕΝΑ ΝΟΜΩΝ

ΣΗΜΕΙΩΜΑ

Τά καθήκοντα τοῦ 'Εμπορικοῦ Συμβούλου ὁρίζονται περιοριστικῶς εἰς τά ἐδάφ. α-θ τοῦ ἄρθρου 2, τοῦ Ν.Δ. 292/1947. 'Αλλά καί διά τήν ἐνάσκησιν αὐτῶν αὐτονόητος εἶναι ἡ ἐποπτεία τοῦ Πρέσβεως λόγῳ τῆς ἀνάγκης συντονισμοῦ τῶν ἐν γένει ἐνεργειῶν τῆς Πρεσβείας.

Πέραν τῶν ἐν λόγῳ καθηκόντων ὁ Πρέσβυς δύναται, (ἀλλά δύναται ὑπ'εὐθύνῃ του), νά ἀναθέσῃ τόν χειρισμόν οἱουδήποτε ἑτέρου οἰκονομικῆς φύσεως ζητήματος εἰς τόν 'Εμπορικόν Σύμβουλον ἤ ἕτερον ὑπάλληλον τῆς Πρεσβείας, τοῦτο ὅμως δέν δύναται νά ἀποτελέσῃ καί ὑποχρέωσιν τοῦ Πρέσβεως.

'Εκ τῶν παρατιθεμένων ἀποσπασμάτων τῶν ἐν ἰσχύϊ νομοθετικῶν διατάξεων προκύπτει:

α) ὅτι ἅπασαι αἱ ἁρμοδιότητες ἀνήκουν εἰς τόν ἀρχηγόν τῆς διπλωματικῆς ἀρχῆς. (ἄρθρ.52 καί 53 Κ.Ν.4952)

β) τοῦτο εἶναι οὐ μόνον ἐπιβεβλημένον ἐκ τοῦ γεγονότος ὅτι ὁ Προϊστάμενος τῆς διπλωματικῆς 'Αρχῆς φέρει ἔναντι τῆς Κυβερνήσεως τήν εὐθύνην, ἀλλά καί διότι εἶναι ὁ μόνος ὑπευθύνως ἐνδεδειγμένος νά κρίνῃ τήν σκοπιμότητα, ἀναλόγως τῶν διεθνῶν περιστάσεων, τήν ἐκλογήν τῆς καταλλήλου στιγμῆς ἑκάστης ἐνεργείας, ὡς καί τόν τρόπον τοῦ χειρισμοῦ.

γ) οἱαδήποτε παρέκκλησις ἐκ τῆς ἀρχῆς ταύτης, ἥν ἄλλωτε καί ὁ νομοθέτης ἐπεδίωξε νά παρεμποδίσῃ, ἄρθρ. 1 Ν.Δ. 292/1947, κατ'ἀνάγκην θά ὡδήγει, οὐ μόνον εἰς σύγκρουσιν ἁρμοδιοτήτων καί παραλλήλους ἀσυντονίστους ἐνεργείας, ἀλλά καί τό κῦρος τῆς διπλωματικῆς ἀρχῆς θά ἐμείωνε καί τελικῶς ἐπί ζημίᾳ τῶν ἐθνικῶν συμφερόντων θά ἀπέβαινεν.

Κωδικοποιημένος Νόμος
4952
Γενικά καί ειδικά καθήκοντα
Πρεσβευτικών Αρχών

ΟΙ ΠΡΕΣΒΕΙΣ

Άρθρον 52

....

Καταβάλλουσι πάσαν προσπάθειαν πρός ανάπτυξιν των εμπορικών καί οικονομικών σχέσεων της Ελλάδος.

....

Προβαίνουσι συμφώνως ταίς οδηγίαις της Κυβερνήσεως είς παντός είδους συνεννοήσεις καί διαπραγματεύσεις.

-Υποβάλλουσι τη Κυβερνήσει τάς εαυτών αντιλήψεις επί παντός ζητήματος σχετιζομένου πρός τά συμφέροντα του Κράτους

Άρθρον 53

....

προσκαλούσι τούς υπό τήν δικαιοδοσίαν αυτών δημοσίους λειτουργούς ως καί τούς Προϊσταμένους των Προξενικών Αρχών, νά λάβωσι τά είς τήν αρμοδιότητα αυτών υπαγόμενα μέτρα υποβάλλουσι τω Υπουργώ καθ' εξαμηνίαν εκθέσεις επί της υπηρεσιακής καταστάσεως καί της εν γένει πολιτείας των υφισταμένων αυτών.. μεριμνώσι διά τήν τήρησιν της πειθαρχίας, ενασκούσι πειθαρχικήν εξουσίαν επί πάντων των υπό τήν δικαιοδοσίαν αυτών δημοσίων λειτουργών

....

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ 292/1947
(Φ.Ε.Κ. 75)

"Περί Ἐμπορικῶν Συμβούλων καί Ἀκολούθων κλπ." ὡς ἐτροποποιήθη καί συνεπληρώθη ὑπό τοῦ Ν. 752/1948 (Φ.Ε.Κ. 201)

Ἄρθρον 1

1. Παρά τῷ Ὑπουργείῳ Ἐθνικῆς Οἰκονομίας ἱδρύεται Σῶμα Ἐμπορικῶν Συμβούλων καί Ἐμπορικῶν Ἀκολούθων, τοποθετουμένων παρά ταῖς Ἑλληνικαῖς Πρεσβείαις ἐν τῇ ἀλλοδαπῇ καί τελούντων ὑπό τόν Ἀρχηγόν τῆς οἰκείας διπλωματικῆς Ἀποστολῆς.

....

Ἄρθρον 2

1. Καθήκοντα Ἐμπορικῶν Συμβούλων καί τῶν Ἐμπορικῶν Ἀκολούθων εἶναι νά διαφωτίζωσι τό Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Οἰκονομίας ἐπί παντός ζητήματος τῆς περιφερείας των, ἐνδιαφέροντος τήν Ἑλληνικήν οἰκονομίαν, εἰδικώτερον δέ α) νά μελετῶσιν ἀπό οἰκονομικῆς ἀπόψεως τάς ἀγοράς τῶν χωρῶν, παρ'αἷς εἶναι διωρισμένοι, κρατοῦντες τό Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Οἰκονομίας ἐνήμερον τῆς ὅλης ἐμπορικῆς κινήσεως καί παραγωγῆς, ἰδίᾳ ἐν ἀναφορᾷ πρός τό ἐμπόριον καί τήν παραγωγήν ἐν Ἑλλάδι, β) Νά παρακολουθῶσι καί μελετῶσι τήν ἐν γένει κίνησιν τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἐμπορίου ἐν ταῖς χώραις παρ'αἷς εἶναι διωρισμένοι, ὑποβάλλοντες περί αὐτῆς, ὡς καί περί τῶν ἐν τῷ προηγουμένῳ ἐδαφίῳ ἀντικειμένων, λεπτομερεῖς ἐκθέσεις εἰς τό Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Οἰκονομίας. Αἱ ἐκθέσεις αὗται, μετ'ἔγκρισιν τοῦ Ὑπουργείου, δημοσιεύονται εἰς εἰδικά τεύχη ὑπό τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου, γ) Νά γνωρίζωσιν εἰς τό Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Οἰκονομίας τά λαμβανόμενα ἤ μελετώμενα ὑπό τῶν χωρῶν, ἐν αἷς ὑπηρετοῦσι, μέτρα, σχετικά πρός τό ἐξωτερικόν ἐμπόριον, τάς τροποποιήσεις τοῦ τελωνειακοῦ δασμολογίου, τά τιμολόγια μεταφορῶν, τάς ἐμπορικάς συμβάσεις κλπ. δ) Νά διευκολύνωσι τό Ἑλληνικόν Ἐμπόριον, ὑποδεικνύοντες τά ληπτέα μέτρα καί ὑποβάλλοντες γνώμας καί ὑποδείξεις πάσης φύσεως, ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῶν ὁποίων θέλει προαχθῆ ἡ ἐξαγωγή τῶν Ἑλληνικῶν προϊόντων εἰς τό ἐξωτερικόν, ε) Νά ἐργάζωνται πρός εὐδοκίμησιν τοῦ ἑλληνικοῦ ἐμπορίου καί ἐπέκτασιν τῆς ἐξαγωγῆς, ὑποδεικνύοντες τούς ὅρους τῆς ἀγορᾶς τῆς χώρας των, ἤ τῆς περιφερείας των, τά εἴδη ἅτινα θά ἠδύναντο νά εὕρωσιν ἀγοράς καταναλώσεως ἐν αὐταῖς, τάς τυχόν ἐνδεικνυο-

./..

μένας βελτιώσεις ἤ μετατροπάς τῆς συσκευασίας καί τῆς ἐν γένει ἐμφανίσεως τῶν ἑλληνικῶν προϊόντων, τάς ἐμπορικάς συνηθείας τῶν χωρῶν τῆς δικαιοδοσίας των, ὡς καί τούς τρόπους πληρωμῆς τούς καθιερωμένους ἐν αὐταῖς, τά μέσα χρησιμοποιούμενα ὑπό τῶν ἐν τῇ ἀγορᾷ τῆς περιφερείας των ἐγκατεστημένων ἤ ξένων συναγωνιστων Ἑλληνικῶν προϊόντων, στ) Νά παρέχωσιν εἰς τούς αἰτοῦντας Ἕλληνας ἐνδιαφερομένους πᾶσαν χρήσιμον πληροφορίαν περί τῶν εἰσαγωγικῶν καί ἐξαγωγικῶν Οἴκων τῆς περιφερείας των ζ) Νά παρέχωσιν εἰς τό Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Οἰκονομίας, εἴτε αὐτεπαγγέλτως, εἴτε κατόπιν αἰτήσεως, πᾶσαν πληροφορίαν, ἔχουσαν σχέσιν πρός τό Ἑλληνικόν ἐξωτερικόν ἐμπόριον, η) νά φροντίζωσι διά τήν ὀργάνωσιν Ἐκθέσεων καί τήν σύστασιν Μουσείων δειγμάτων Ἑλληνικῶν Προϊόντων εἰς τάς χώρας δικαιοδοσίας των, θ) Νά προετοιμάζωσιν ἐπί τῇ βάσει τῶν ἐκ τοῦ Κέντρου ὁδηγιῶν, τό ἔδαφος διά τήν σύναψιν ἐμπορικῶν καί οἰκονομικῶν συμφωνιῶν, μεταξύ Ἑλλάδος καί τῶν Χωρῶν τῆς δικαιοδοσίας των, ὡς καί νά ὑποβάλλωσι προτάσεις ἐν σχέσει μέ τά θέματα τῶν μετά τῶν Χωρῶν τούτων ἐμπορικῶν διαπραγματεύσεων εἰς ἅς καί μετέχουσι.

Ἐπί πάντων τῶν ἀνωτέρω ἀντικειμένων οἱ Ἐμπορικοί Σύμβουλοι καί Ἀκόλουθοι τηροῦσι παραλλήλως ἐνήμερον τήν Πρεσβείαν παρ' ἧ εἶναι τοποθετημένοι ἐφ' ὅσον δέ ταῦτα παρουσιάζουσι γενικώτερον ἐνδιαφέρον καί τό Ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν διά κοινοποιήσεως τῶν σχετικῶν ἐγγράφων καί ἐκθέσεών των. Εἶναι ἐπίσης ὑποχρεωμένοι νά ἐκτελῶσι τάς ἐντολάς τοῦ Πρέσβεως ἐπί ζητημάτων οἰκονομικῆς καί ἐμπορικῆς φύσεως καί νά ἀκολουθοῦν τάς ὁδηγίας του διά τήν ἐπικοινωνίαν μετά τῶν ἀρχῶν παρ' αἷς εἶναι τοποθετημένοι.

Λεπτομερέστερον τά καθήκοντα τῶν Ἐμπορικῶν Συμβούλων καί Ἐμπορικῶν Ἀκολούθων κανονίζονται δι' εἰδικῶν ἑκάστοτε Ὑπουργικῶν ἀποφάσεων, ἐκδιδομένων ὑπό τοῦ Ὑπουργοῦ τῆς Ἐθνικῆς Οἰκονομίας.

....

Ἄρθρον 4

Οἱ Ἐμπορικοί Σύμβουλοι καί Ἐμπορικοί Ἀκόλουθοι ὑπάγονται εἰς τάς οἰκείας διπλωματικάς Ἀρχάς καί δι' αὐτῶν ἀναγνωρίζονται παρά ταῖς Ἀρχαῖς τῶν χωρῶν ἐν αἷς ἐκτείνεται ἡ δικαιοδία των. Οὗτοι ἔχουσι τήν διπλωματικήν ἰδιότητα, ἐφοδιάζονται διά διπλωματικῶν διαβατηρίων καί ἀπολαύουσι πάντων τῶν εὐεργετημάτων τῶν παρεχομένων

[59.5]

εἰς τά λοιπά μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῶν Πρεσβειῶν, ὡς ταῦτα καθορίζονται ὑπό ἐθίμων, διεθνῶν συμβάσεων καί ἑλληνικῶν νόμων, τιθέμενοι εἰς τό ἀριστερόν τῶν παρά τῇ αὐτῇ Πρεσβείᾳ ὑπηρετούντων ὁμοιοβάθμων των διπλωματικῶν ὑπαλλήλων. Ἐν πάσῃ περιπτώσει οἱ Ἐμπορικοί Σύμβουλοι καί Ἐμπορικοί Ἀκόλουθοι ἕπονται τοῦ νομίμου ἀναπληρωτοῦ τοῦ Πρεσβευτοῦ.

[59.6]

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΣ ΝΟΜΟΣ 1334/1949 (ΦΕΚ 330)

"Περί συστάσεως οἰκονομικοῦ γραφείου παρά τῇ Β. Πρεσβείᾳ Οὐασιγκτῶνος

"Ἄρθρον 1

Παρά τῇ Β. Πρεσβείᾳ Οὐασιγκτῶνος συνιστᾶται Γραφεῖον, εἰς τήν ἁρμοδιότητα τοῦ ὁποίου ἀνήκουν:

α) Ἡ παρακολούθησις τῶν ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ Προγράμματος Εὐρωπαϊκῆς Ἀνορθώσεως προκυπτόντων ζητημάτων.

β) Ἡ παρακολούθησις, γενικώτερον, ἁπάντων τῶν ἀπασχολούντων τήν Β. Πρεσβείαν Οὐασιγκτῶνος οἰκονομικῆς καί τεχνικῆς φύσεως ζητημάτων, καί

γ) Ἡ ἐκτέλεσις πάσης ἀνατιθεμένης αὐτῷ ὑποθέσεως ἤ διδομένης ἐντολῆς παρά τῶν Ὑπουργείων Ἐξωτερικῶν ἤ Συντονισμοῦ. Πᾶσα ὑπόθεσις ἤ ἐντολή ἀνατιθεμένη παρά τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ διαβιβάζεται εἰς τό Γραφεῖον τοῦτο μέσῳ τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν.

Ἄρθρον 2

1. Διά τήν λειτουργίαν τοῦ κατά τό προηγούμενον ἄρθρον Γραφείου συνιστῶνται αἱ κάτωθι θέσεις, προσαυξανομένων τῶν ὀργανικῶν θέσεων τοῦ ἐκτάκτου προσωπικοῦ τοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ:

1 θέσις Οἰκονομικοῦ Συμβούλου παρά τῇ Β. Πρεσβείᾳ Οὐασιγκτῶνος

3 θέσεις βοηθῶν Οἰκονομικοῦ Συμβούλου, ἐξ ὧν οἱ δύο τεχνικοί

1 θέσις ἀρχειοφύλακος - στενοδακτυλογράφου

....

"Ἄρθρον 3

Ὁ Οἰκονομικός Σύμβουλος, ἴσος κατά βαθμόν πρός τόν Διπλωματικόν Σύμβουλον τῆς Πρεσβείας, ἀλλ'ἑπομένως αὐτῷ, τελεῖ ὑπό τάς διαταγάς τοῦ Πρέσβεως, ἔχει διπλωματικήν ἰδιότητα, ἐφοδιάζεται διά διπλωματικοῦ διαβατηρίου καί ἀπολαύει πάντων τῶν εὐεργετημάτων τῶν παρεχομένων εἰς τά λοιπά μέλη τοῦ Διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῶν Πρεσβειῶν.

....

'Αθῆναι τῇ 17 'Οκτωβρίου 1959

Ἔλαβα τό γράμμα Σας τῆς 12ης 'Οκτωβρίου.

'Η κατ'ἐμέ ὀρθή τακτική διά νά δοθῇ τέρμα εἰς τό προκῦψαν ζήτημα εἶναι ἡ ἀκόλουθος:

Τό ζήτημα πρέπει νά συζητηθῇ ἐπί 'Υπουργικοῦ ἐπιπέδου καί νά τεθῇ ἐκεῖ ὄχι ὡς θέμα προσωπικόν, ἀλλά ὡς θέμα ὀρθολογιστικῆς ρυθμίσεως τῆς διοικήσεως καί δή εἰδικώτερον ὡς θέμα ἁρμοδιοτήτων ἀφ'ἑνός τοῦ Πρεσβευτοῦ καί ἀφ'ἑτέρου τοῦ 'Εμπορικοῦ 'Ακολούθου.

Συνεννοήθην ἤδη μέ τόν κ. Κανελλόπουλον ὁ ὁποῖος εἶχε λάβει καί τηλεγράφημα τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Γραφείου Τύπου καί ἐμείναμεν σύμφωνοι νά θέσωμεν τό ζήτημα ὡς ζήτημα ἀρχῆς καί δή ἐνδεχομένως νά καλέσωμεν τήν Κεντρικήν 'Επιτροπήν 'Αναδιοργανώσεως τῆς Διοικήσεως νά ἀποφανθῇ ἐπί τοῦ προκύψαντος θέματος ἁρμοδιοτήτων δύο διοικητικῶν ὀργάνων καί περί τῆς δοτέας λύσεως. Κατόπιν τούτου σκεπτόμεθα νά ὑποβάλωμεν εἰς τόν Πρόεδρον τῆς Κυβερνήσεως σχέδιον ἐγκυκλίου βάσει τῆς ὁποίας θά ἐπιλύωνται ὅλα τά προκύψαντα ζητήματα κατά τρόπον γενικόν καί καθολικόν. Εἰς τούς κανόνας οἱ ὁποῖοι θά ἐθεσπίζωνται διά τῆς ἐγκυκλίου θά ἔδει νά συμμορφωθοῦν ὅλοι.

Συνεννοήθην ἐξ ἄλλου μέ τόν κ. Τρανόν ὁ ὁποῖος θά μοῦ ἑτοιμάσῃ τό ὑλικόν βάσει τοῦ ὁποίου θά ὑποστηριχθῇ ἡ γενική ἁρμοδιότης τοῦ Πρεσβευτοῦ ἐπί ὅλων τῶν θεμάτων. 'Επίσης θά ὑπεστηρίζετο ἡ ἀρχή ὅτι ὁ 'Εμπορικός 'Ακόλουθος ὑπάγεται δι'ὅλας του τάς ἁρμοδιότητας εἰς τόν ἑκάστοτε Πρεσβευτήν ὁ ὁποῖος δέν ἀντιπροσωπεύει τό 'Υπουργεῖον τῶν 'Εξωτερικῶν,ἀλλά ὁλόκληρον τό κράτος εἰς ὅλας του τάς ἀναφοράς.

./.

'Ο κ. 'Αβέρωφ θά σᾶς στείλῃ ἐπιστολήν διά τῆς ὁποίας θά ἀποσαφηνίζῃ τήν σκέψιν του καί πιστεύω ὅτι κατόπιν αὐτῆς θά ἀρθῇ πᾶσα μεταξύ ὑμῶν παρεξήγησις.

Εἶμαι βέβαιος ὅτι ὅταν τεθῇ τό ζήτημα ὅπως τό θέλομεν, ὁ κ. 'Αβέρωφ θά ὑποστηρίξῃ πλήρως τάς σκέψεις τάς ὁποίας καί σεῖς ὑποστηρίζετε.

Εἶδον ἐπίσης σήμερον τόν κ. Σκέφερην καί τοῦ ἐξήγησα ὅτι ἄν εἰς τό ζήτημα τοῦτο τό 'Υπουργεῖον τῶν 'Εξωτερικῶν δέν ἐπιτύχῃ νά ἐπιβάλῃ τήν ὀρθήν λύσιν θά ἐδνουχισθῇ κατά τοιοῦτον τρόπον ὥστε νά εἶναι τελείως ἀσήμαντος ἤ καθαρῶς ἐθιμοτυπική εἰς τάς πλείστας τῶν περιπτώσεων ἡ ἐργασία τῶν Πρεσβευτῶν.

Τί θά κάνῃ τό 'Υπουργεῖον Συντονισμοῦ ἐν προκειμένῳ δέν γνωρίζω ἀκόμη. Εἶναι βέβαιον ὅτι θά ἀγωνισθῇ ὑπέρ τῆς ἀντιθέτου ἀπόψεως. 'Αλλά ἐνῶ εἶναι ἐνδεχόμενον νά διαθέτῃ ἐπιχειρήματα ἤ νά ἠμπορῇ νά ἐπηρεάσῃ δυσμενῶς ἐφ'ὅσον ἡ συζήτησις ἐντοπισθῇ ἐπί τοῦ συγκεκριμένου ἐπεισοδίου, εἶναι βέβαιον ὅτι δέν ἔχει τήν δυνατότητα νά ἐπιτύχῃ τόν σκοπόν του ἄν τεθῇ τό ζήτημα ἐπί γενικοῦ ἐπιπέδου. Δι'αὐτόν τόν λόγον θέλω νά δώσω εἰς τήν ὅλην ὑπόθεσιν τήν ἀνωτέρω τροπήν.

'Επί ἑνός σημείου θά μοῦ ἐπιτρέψετε νά σᾶς διατυπώσω μίαν διαφωνίαν. 'Αποτελεῖ σφᾶλμα τακτικῆς νά θέσετε σεῖς πρῶτος τό θέμα: ἤ ἐγώ ἤ αὐτός. Ἔπρεπε ἤ νά τόν ἀφήσετε νά θέσῃ αὐτός αὐτό τό δίλημμα, πρᾶγμα τό ὁποῖον θά ἀδυνατοῦσε τήν θέσιν του, σεῖς δέ νά ζητήσετε αὐτό τό ὁποῖον θά κάμωμεν τώρα ἡμεῖς, νά ρυθμισθῇ τό θέμα ἐν τῇ ὁλότητί του ὡς γενικόν θέμα ὁπότε θά ὑπεχρεοῦτο νά πᾶς τις νά ὑποταχθῇ εἰς τούς τιθεμένους γενικούς κανόνας.

'Εάν δέ πράγματι ὑπετάσσετο ὁ ἐν λόγῳ ὑπάλληλος θά ἔπρεπε κατά τήν γνώμην μου τά μέχρι τοῦδε συμβάντα νά μήν ἀποτελέσουν λόγον ἀπομακρύνσεως ἐκείνου ὁ ὁποῖος ἤδη ἐπίδει-

.4.

κνύει καλήν θέλησιν νά ύποταγῇ εἰς τάς δοθησομένας ὁδηγίας. Δι'αὐτόν τόν λόγον ἄλλωστε ἐφ'ὅσον εἰς κανένα ἐκ τῶν ἐπισήμων ἐγγράφων σας δέν ζητεῖτε τήν ἀπομάκρυνσιν τοῦ 'Εμπορικοῦ 'Ακολούθου δέν θά καταστήσω γνωστήν τήν ἄποψίν σας αὐτήν ἐπί τοῦ παρόντος. Τό ἴδιον θά κάμῃ καί ὁ κ. 'Αβέρωφ.

Σᾶς παρακαλῶ θερμῶς νά κάνετε ὑπομονήν. 'Αντιλαμβάνομαι ὅτι ἐκεῖ εἶναι δυσάρεστος ἡ κατάστασις δι'ὑμᾶς. Ἔχων ὅμως μακράν πεῖραν τῶν ἑλληνικῶν πραγμάτων θέλω νά ἐλπίζω ὅτι μία ὑπομονητική στάσις συγχρόνως ὅμως καί σταθερά καί μία τακτική ἡ ὁποία δέν περιέχει κανένα στοιχεῖον ὀξύτητος, τακτική ἡ ὁποία τέλος δέν προσδίδει προσωπικόν τόνον εἰς τό δημιουργηθέν ζήτημα θά ἀποδώσῃ τούς ποθουμένους καρπούς καί θά σᾶς δικαιώσῃ πλήρως.

Ταύτην τήν στιγμήν μοῦ ἐτηλεφώνησεν ὁ κ. 'Αβέρωφ ὅτι ἐδιάβασε τάς ἐπιστολάς τάς ὁποίας τοῦ ἐστείλατε καί εἶναι ἀποφασισμένος νά ἀγωνισθῇ ἐντόνως ἐν συνεργασίᾳ μέ τόν κ. Κανελλόπουλον καί ἐμέ διά τήν ὑποστήριξιν τῶν ἀπόψεών σας τάς ὁποίας θεωρεῖ ἀπολύτως ὀρθάς.

'Η κατ'ἐμέ ὀρθή τακτική διά νά δοθῇ τέρμα εἰς τό προκῦψαν ζήτημα εἶναι ἡ ἀκόλουθος:

Τό ζήτημα πρέπει νά συζητηθῇ ἐπί 'Υπουργικοῦ 'Επιπέδου καί νά τεθῇ ἐκεῖ ὄχι ὡς θέμα προσωπικόν δύο [redacted] προσώπων,ἀλλά ὡς θέμα ὀρθολογιστικῆς ρυθμίσεως τῆς διοικήσεως καί δή ειδικώτερον ὡς θέμα ἁρμοδιοτήτων ἀφ'ἑνός τοῦ Πρεσβευτοῦ καί ἀφ'ἑτέρου τοῦ 'Εμπορικοῦ 'Ακολούθου.

Συνεννοήθην ἤδη μέ τόν κ. Κανελλόπουλον ὁ ὁποῖος εἶχε λάβει και τηλεγράφημα τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Γραφείου Τύπου καί ἐμείναμε σύμφωνοι νά θέσωμε τό ζήτημα ὡς ζήτημα ἀρχῆς καί δή ἐνδεχομένως νά καλέσωμεν τήν Κεντρικήν 'Επιτροπήν 'Αναδιοργανώσεως τῆς Διοικήσεως νά ἀποφανθῇ ἐπί τοῦ προκύψαντος θέματος ἁρμοδιοτήτων δύο διοικητικῶν ὀργάνων, καί περί τῆς δοτέας λύσεως. Κατόπιν τούτου σκεπτόμεθα νά ὑποβάλωμεν εἰς τόν Πρόεδρον τῆς Κυβερνήσεως σχέδιον ἐγκυκλίου βάσει τῆς ὁποίας θά ~~τίθενται~~ συζητούνται ὅλα τά προκύψαντα ζητήματα κατά τρόπον γενικόν καί καθολικόν. Εἰς τούς κανόνας οἱ ὁποῖοι θά θεσπίζονται διά τῆς ἐγκυκλίου θά ἔδει νά συμμορφωθοῦν ὅλοι.

Συνεννοήθην ἐξ ἄλλου μέ τόν κ. Τρανόν ὁ ὁποῖο θά μοῦ ἑτοιμάσῃ τό ὑλικόν βάσει τοῦ ὁποίου θά ὑποστηριχθῇ ἡ γενική ἁρμοδιότης τοῦ Πρεσβευτοῦ ἐπί ὅλων τῶν θεμάτων. 'Επίσης θά ὑπεστηρίζετο ἡ ἀρχή ὅτι καί ὁ 'Εμπορικός 'Ακόλουθος ὑπάγεται δι'ὅλας του τάς ἁρμοδιότητας εἰς τόν ἑκάστοτε Πρεσβευτήν ὁ ὁποῖος δέν ἀντιπροσωπεύει τό 'Υπουργεῖον τῶν 'Εξωτερικῶν,ἀλλά ὁλόκληρον τόν κράτος εἰς ὅλας του τάς ἀναφοράς.

./.

'Ο κ. 'Αβέρωφ θά σας στείλῃ ἐπιστολήν διά τῆς ὁποίας θά ἀποφαφηνίζῃ τήν σκέψιν του καί πιστεύω ὅτι κατόπιν αὐτῆς θά ἀρθῇ πᾶσα μεταξύ ὑμῶν παρεξήγησις.

Εἶμαι βέβαιος ὅτι ὅταν τεθῇ τό ζήτημα ὅπως τό θέλομεν ὁ κ. 'Αβέρωφ θά ὑποστηρίξῃ πλήρως τάς σκέψεις τάς ὁποίας καί σεῖς ὑποστηρίζετε.

Εἶδον ἐπίσης σήμερον τόν κ. Σκέφεριν καί τοῦ ἐξήγησα ὅτι ἄν εἰς τό ζήτημα τοῦτο τό 'Υπουργεῖον τῶν 'Εξωτερικῶν δέν ἐπιτύχῃ νά ἐπιβάλῃ τήν ὀρθήν λύσιν θά κατά τοιοῦτον τρόπον ὥστε νά εἶναι τελείως ἀσήμαντος ἤ καθαρῶς ἐθυμοτυπική εἰς τάς πλείστας τῶν περιπτώσεων ἡ ἐργασία τῶν πρεσβευτῶν.

Τί θά κάνῃ τό 'Υπουργεῖον Συντονισμοῦ ἐν προκειμένῳ δέν γνωρίζω ἀκόμη. Εἶναι ββέβαιον ὅτι θά ἀγωνισθῇ ὑπέρ τῆς ἀντιθέτου ἀπόψεως. 'Αλλά ἐνῶ εἶναι ἐνδεχόμενον νά διαθέτῃ ἐπιχειρήματα ἤ νά μπορῇ νά ἐπηρεάσῃ δυσμενῶς ἐφ'ὅσον ἡ συζήτησις ἐντοπισθῇ ἐπί τοῦ συγκεκριμένου ἐπεισοδίου, εἶναι βέβαιον ὅτι δέν ἔχει τήν δυνατότητα νά ἐπιτύχῃ τόν σκοπόν του ἄν τεθῇ τό ζήτημα ἐπί γενικοῦ κανόνος. Δι'αὐτόν τόν λόγον θέλω νά ~~δώσω~~ εἰς τήν ὅλην ὑπόθεσιν τήν ἀνωτέρω ~~κατεύθυνσιν~~. ἔρουσιν

'Επί ἑνός σημείου ~~ὅμως~~ θά μοῦ ἐπιτρέψετε νά σᾶς διατυπώσω μίαν διαφωνίαν. 'Αποτελεῖ σφάλμα τακτικῆς νά θέσετε σεῖς πρῶτος τό θέμα: ἤ ἐγώ ἤ αὐτός. Ἔπρεπε ἤ νά τόν ἀφήσετε νά θέσῃ αὐτός αὐτό τό δίλημμα πρᾶγμα τό ὁποῖον θά ἀδυνατοῦσε τήν θέσιν του, σεῖς δέ νά ζητήσετε αὐτό τό ὁποῖον θά κάμωμεν γὰρ ἡμεῖς , νά ρυθμισθῇ τό θέμα ἐν τῇ ὁλότητί του ὡς γενικόν θέμα ὁπότε θά ὑπεχρεοῦτο πᾶς τις νά ὑποταχθῇ εἰς τούς τιθεμένους γενικούς κανόνας.

'Εάν δέ πράγματι ὑπετάσσετο θά ἔπρεπε κατά τήν γνώμην μου τά μέχρι τοῦδε ~~συμβαίνοντα~~ ὁ σεβασμός νά μή ἀποτελέσουν

λόγον ἀπομακρύνσεως ὁ ὁποῖος ἤδη δεικνύει τήν καλήν του θέλησιν ~~διά~~ νά ὑποταγῇ εἰς τάς δοθησομένας ~~ἐπι~~τολάς. Δι'αὐτόν τόν λόγον ἄλλωστε ἐφ'ὅσον εἰς κανένα ἐκ τῶν ἐπισήμων ἐγγράφων σας δέν ζητεῖτε τήν ἀπομάκρυνσιν τοῦ 'Εμπορικοῦ 'Ακολούθου δέν θά καταστήσω [illegible] γνωστήν τήν ἀποψίν σας αὐτήν ἐπί τοῦ παρόντος. Τό ἴδιον θά κάμῃ καί ὁ κ, 'Αβέρωφ.

Σᾶς παρακαλῶ θερμῶς νά κάνετε ὑπομονήν, 'Αντιλαμβάνομεν ὅτι ἐκεῖ εἶναι δυσάρεστος ἡ ~~[illegible]~~ς δι'ὑμᾶς. "Εχων ὅμως μακράν πεῖραν τῶν 'Ελληνικῶν πράγμάτων θέλω νά ἐλπίζω ὅτι μία ὑπομονετική στάσις συγχρόνως ὅμως καί σταθερά καί μία τακτική ἡ ὁποία δέν περιέχει κανένα στοιχεῖον ὀξύτητος ~~καί~~ ἡ ὁποία τέλος δέν προδίδει προσωπικόν τόνον εἰς τό δημιουργηθέν ζήτημα θά ἀποδώσῃ τούς ποθουμένους καρπούς.

Ταύτην τήν στιγμήν μοῦ ἐτηλεφώνησεν ὁ κ. 'Αβέρωφ ὅτι ἐδιάβασε τάς ἐπιστολάς τάς ὁποίας τοῦ ἐστείλατε καί εἶναι ἀποφασισμένος νά ἀγωνισθῇ ἐντόνως ἐν συνεργασίᾳ μέ τόν κ. Κανελλόπουλον καί ἐμοῦ διά τήν ὑποστήριξιν τῶν ἀπόψεών σας τάς ὁποίας θεωρεῖ ἀπολύτως ὀρθάς.

AMBASSADE ROYALE DE GRECE
EN ALLEMAGNE

Βόννη τῇ 18 Αὐγούστου 1960

'Αγαπητέ Κύριε Ὑπουργέ,

......

Αὐτό πού μέ ἀνησυχεῖ σοβαρότατα εἶναι ἡ οἰκονομική ἐξέλιξις τῆς χώρας μας. Βαδίζομεν πρός ἕνα σύστημα, τό ὁποῖον εἶναι ἀπολύτως ἀντίθετον πρός ἐκεῖνο τῆς Δυτικῆς Εὐρώπης καί διά τήν ἐπιτυχίαν τοῦ ὁποίου ἔχω μεγάλας ἀμφιβολίας. Σᾶς παρακαλῶ νά μέ πιστεύσητε ὅτι δέν θέλω νά ἀσκῶ ἄσκοπον κριτικήν, πρᾶγμα τό ὁποῖον, ἐξ ἄλλου, ἀποδεικνύεται ἐκ τοῦ ὅτι ὑποδεικνύω καί τάς λύσεις, αἱ ὁποῖαι θά ἔδει - κατά τάς ἐπικρατούσας ἐν τῇ Δύσει σήμερον ἀντιλήψεις - νά δοθοῦν εἰς τό ὅλον οἰκονομικόν μας πρόγραμμα. Πρόκειται περί τόσον σοβαροῦ ζητήματος ἀποφασιστικοῦ διά τό μέλλον τῆς χώρας μας, διά τό ὁποῖον νομίζω ὅτι ὀφείλω νά ὑποτάξω τό προσωπικόν μου συμφέρον καί νά διακινδυνεύσω νά γίνω ἀντιπαθής ἵνα ἐγκαίρως ἐπανέλθωμεν εἰς τόν ὀρθόν δρόμον. Γνωρίζω θετικά ὅτι μετ'ἐμοῦ σκέπτονται πολλοί ἄλλοι Ἕλληνες κατά τόν αὐτόν τρόπον καί νομίζω ὅτι σήμερον ἀκόμη διά τῆς ἐγκαίρου ἀλλαγῆς τῶν κακῶν Συμβούλων θά ἠδύνατο νά σωθῇ ἡ κατάστασις. Μετά τήν παρέλευσιν ὀλίγων μηνῶν πᾶσα ἀλλαγή πολιτικῆς θ'ἀπαιτήσῃ τεραστίας θυσίας καί ὁπωσδήποτε δέν θά δυνηθῇ νά γίνῃ πλέον ὑπό τῆς σημερινῆς Κυβερνήσεως. Σᾶς γράφω μέ τήν εἰλικρίνειαν καί τό θάρρος τό ὁποῖον μοί ἔδωκε ἡ φιλικωτάτη σας ἐπιστολή. Δυστυχῶς αἱ ἐξελίξεις ἐντός ἑνός ἔτους μοῦ ἔδωκαν μέχρι σήμερον δίκαιον. Δέν ἔχω ν'ἀνακαλέσω οὔτε μίαν λέξιν ἀπό ὅσα ἀνέφερον πέρυσι. 'Εάν παριστάνω ἐνίοτε τά πράγματα πολύ ἀπόλυτα, τοῦτο γίνεται διά νά εἶναι πλέον ἀνάγλυφα. Νομίζω ὅτι ἀξίζει καί εἶναι τό καθῆκον μου νά πολεμῶ ὑπέρ ἐκείνου εἰς τό ὁποῖον πιστεύω. 'Εφόσον νομίζητε ὅτι αἱ ἀντιλήψεις μου δέν εἶναι ὀρθαί καί ἔχετε ἔστω καί τήν παραμικράν ἀμφιβολίαν περί αὐτοῦ, τότε βεβαίως ἐνδείκνυται καί διά τήν Κυβέρνησιν νά στείλῃ ἕτερον Πρέσβυν διά νά ἐξακριβώσῃ πῶς ἔχει, πράγματι, ἡ κατάστασις. Τοῦτο βεβαίως θά τό ἐννοήσω, δέν ἐννοῶ ὅμως διατί ἡ Κυβέρνησις

./.

[62.2]

διατηρεῖ Πρέσβυν τοῦ ὁποίου τάς εἰσηγήσεις ἀρνεῖται νά λάβῃ ὑπ'ὄψιν. Σᾶς διαβεβαιῶ εἰλικρινῶς ὅτι δέν μέ ἐνδιαφέρει τόσον ἡ διατήρησις τῆς θέσεως, ὅσον ἡ ἐπικράτησις τῆς ὀρθῆς πολιτικῆς γραμμῆς, ἵνα μή περιέλθῃ πάλιν ἡ χώρα εἰς ἀδιέξοδον , ἐκ τοῦ ὁποίου θά δυνηθῶμεν νά ἐξέλθωμεν μόνον μέ πολλάς καί μεγάλας θυσίας.

_.......

Μέ φιλικά αἰσθήματα

Μ. ΥΨΗΛΑΝΤΗΣ

[63]

(σχετικά με Γερμανικές αποζημιώσεις θυμάτων ναζισμού)

ΣΗΜΕΙΩΜΑ ΕΠΙ ΥΠΟΘΕΣΕΩΣ
ΑΠΟΖΗΜΙΩΣΕΩΝ ΘΥΜΑΤΩΝ ΝΑΖΙΣΜΟΥ

Βάσει διεθνῶν συμφωνιῶν ἀλλά καί ἐσωτερικῶν γερμανικῶν νομοθετικῶν μέτρων ἡ Γερμανική Κυβέρνησις ἀνέλαβε τήν ὑποχρέωσιν νά ἀποζημιώση τά θύματα τοῦ ἐθνικοσοσιαλισμοῦ, διά πρόσωπα ἔχοντα τήν μόνιμον κατοικίαν εἰς Γερμανίαν καί τά ὁποῖα ἐδιώχθησαν διά λόγους φυλετικῆς διακρίσεως ἤ θρησκευτικούς ἤ δι'ἀντίθεσιν πρός τό ἐθνικοσοσιαλιστικόν καθεστώς.

'Οκτώ εὐρωπαϊκαί χῶραι μεταξύ τῶν ὁποίων καί ἡ 'Ελλάς ἐζήτησαν ἀπό τήν Γερμανικήν Κυβέρνησιν ὅπως εἰς τήν κατηγορίαν τῶν ἀτόμων τούτων περιληφθοῦν καί ἄτομα τά ὁποῖα ὑπέστησαν ἀνάλογον δίωξιν εἰς τάς χώρας τῆς καταγωγῆς των καθ'ὅν χρόνον αὐται ἐτέλεσαν ὑπό γερμανικήν κατοχήν.

'Η Γερμανική Κυβέρνησις ἀπέκρουσε κατ'ἀρχήν τήν νομικήν ὑποχρέωσιν ἀποζημιώσεως, ἐδέχθη ὅμως διά λόγους φιλανθρωπικούς, νά καταβάλη εἰς τούς διωχθέντας εἰς τάς 8 χώρας ποσόν διά τήν ἀποζημίωσιν των διά τούς ἄνω λόγους ὑποστάντας δίωξιν.

'Επειδή ἀνεφύησαν διαφοραί γνωμῶν μεταξύ τῶν 8 ἐν λόγῳ χωρῶν, ἤδη ἀντί τῆς ὁμαδικῆς εἰς αὐτάς καταβολῆς ἀποζημιώσεως ἡ Γερμανική Κυβέρνησις ἤρχισε διαπραγματεύσεις μετά μιᾶς ἑκάστης τῶν χωρῶν τούτων.

Αἱ μετά τῆς 'Ελλάδος σχετικαί διαπραγματεύσεις ὑπολογίζεται ὅτι θά διεξαχθοῦν κατά τόν προσεχῆ Νοέμβριον.

'Αθῆναι, 21.8.1959

[66]

STIKAS G. FRÈRES

PEAUX - LAINES - SAUVAGINES

C. DE C^{CE} No EXPORT 45

RUE THEMIDOS 1

REF: NATIONAL BANK OF GREECE ATHINAS BRANCH
BANK COMMERCIAL OF GREECE SOKRATOS BRANCH
IONIAN & POPULAR BANK OF GREECE 45 EL. VENIZELOU

CABLE ADRESSE "STIFRE" RUDOLF MOSSE-CODE/SUPPL.

TELEPH: BUREAU 20.017 DEPOT 482.296 PRIVÉ 610-633

ATHÈNES, 2 Αὐγούστου 1960

Πρός τόν
Ἀξιότιμον Κύριον -Κύριον
Κων. Τσάτσον
Ἀντιπρόεδρον τῆς Κυβερνήσεως

Ἐνταῦθα

Λαμβάνω τήν τιμήν ὑπό τήν ἰδιότητά μου ὡς ἐκπρόσωπος ἁπάντων τῶν Ἑλλήνων δικαιούχων δερματεμπόρων καί κληρονόμων τῶν δικαιούχων Ἑλλήνων καί Ἰσραηλιτῶν ὅπως ἐν συνεχεία τῆς ἀπό 30/4/60 ἐπιστολῆς μου ποῦ σας παρέδωκα μέ σχετικά παραστατικά ἔγγραφα πρός ἐνημέρωσίν σας ἐπί τῶν ἐνεργειῶν μου πρός ἐπιτυχίαν ἀποζημιώσεως διά τά κατά τήν περίοδον τῆς Γερμανικῆς κατοχῆς κατασχεθέντα καί εἰς Γερμανίαν ἐξαχθέντα ἀποθέματα μας εἰς δέρματα ἀκατέργαστα.

Σᾶς ὑποβάλλω συνημμένως ἀντίγραφον ὑπό σημερινήν ἡμερομηνίαν αἰτήσεώς μου πρός τόν ἀξιότιμον κ.κ. Ὑπουργόν Οἰκονομικῶν Κ. Παπακωνσταντίνου ἐκ τοῦ ὁποίου ἐμφαίνεται εἰς ποῖον σημεῖον εὑρίσκεται ἡ ὑπόθεσίς μας καί παρακαλῶ ὑμᾶς ὑπό τήν ἐν λόγῳ ἰδιότητά μου ὅπως τύχωμεν τῆς συμπαραστάσεώς σας ἐάν τό αἴτημά μας ἀχθῇ εἰς τό Ὑπουργικόν Συμβούλιον διά νά ἀποφασίσετε τελικῶς περί τῆς ἀποδοχῆς τῆς αἰτήσεως μας πρός ἀποζημίωσίν μας.

Μετά πάσης τιμῆς

(signature)

[67.1]

STIKAS G. FRÈRES

PEAUX - LAINES - SAUVAGINES

C. DE C^CE No EXPORT 45

RUE THEMIDOS 1

NATIONAL BANK OF GREECE
ATHINAS BRANCH
REF : BANK COMMERCIAL OF GREECE
SOKRATOS BRANCH
IONIAN & POPULAR BANK OF GREECE
45 EL. VENIZELOU

TELEPH : BUREAU 20.017 - 23.336
DEPOT 482.296
PRIVÉ 610.633

CABLE ADRESSE "STIFRE"
RUDOLF MOSSE-CODE/SUPPL.

ATHÈNES, 2 Αὐγούστου 1960

[illegible]

Πρός τόν
Ἀξιότιμον Κύριον Κύριον
Κων. Καπακωνσταντίνου
Ὑπουργόν Οἰκονομικῶν
Ἐνταῦθα

"Ἔχω τήν τιμήν νά φέρω εἰς γνῶσιν ὑμῶν ὑπό τήν ἰδιότητά μου ὡς ὑπευθύνου ἐκπροσώπου ἁπάντων τῶν Ἑλλήνων ἐξαγωγέων δερματεμπόρων ἀκατεργάστων δερμάτων καί τῶν δικαιούχων κληρονόμων των ὁποίων ἅπασαι αἱ κατεχόμεναι κατά τήν περιόδον τῆς Γερμανικης Κατοχῆς ποσότητες ἀκεργάστων δερμάτων κατεσχέθησαν καί ἐξήχθησαν εἰς Γερμανίαν ἐπίσης καί τῶν ἐν Ἑλλάδι δικαιούχων καί κληρονόμων Ἰσραηλιτῶν οἵτινες εἶχον τήν ἰδίαν τύχην καί μεταχείρισιν ὅτι ἐν συνεχείᾳ τῆς ἀπό 30 Ἀπριλίου, ὑποβληθείσης ὑμῖν αἰτήσεώς μου μέ φάκελλον περιέχοντα ὅλα τά παραστατικά στοιχεῖα καί τῆς ἀπαντήσεως τῆς ὁποίας ἔτυχον παρ' ὑμῶν διά τοῦ ἰδιαιτέρου σας Γραμματεώς σας διά τῆς ὁποίας μοῦ ἐγνωρίσατε ὅτι δέν ἔχετε ἀρμοδιότητα διά νά ἐπιληφθῆτε διά νά ἐπιτύχωμεν ἀποζημιώσεις ἀλλά εὐχαρίστως θά συνηγορούσατε ὑπέρ τῶν ἀπόψεων μας ἐάν ἐτίθετο τοιοῦτον ζήτημα εἰς τήν Κυβέρνησιν μας προέβημεν ἐν συνεχείᾳ εἰς τάς κάτωθι κατά σειράν ἐνεργείας . Ἀπετάνθημεν εἰς τήν ἁρμοδίαν ὑπηρεσίαν τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν Διεύθυνσιν Οἰκονομικῶν ὑπηρεσιῶν (Διευθυντήν κ. Παπαδάκην) καί παρεδώσαμεν σχετικήν αἴτησιν μας μέ ὅλα τά στοιχεῖα ὑπ'

./.

[67.2]

STIKAS G. FRÈRES

PEAUX - LAINES - SAUVAGINES

C. DE C^CE No EXPORT 45

RUE THEMIDOS 1

REF: NATIONAL BANK OF GREECE ATHINAS BRANCH
BANK COMMERCIAL OF GREECE SOKRATOS BRANCH
IONIAN & POPULAR BANK OF GREECE 45 EL. VENIZELOU

TELEPH: BUREAU 20.017 - 23.336
DEPOT 482.296
PRIVÉ 610-633

CABLE ADRESSE "STIFRE"
RUDOLF MOSSE-CODE/SUPPL.

ATHÈNES, 196

ἀριθμόν πρωτ. 023151/3-12-58 καί ἐζητήσαμεν ἀπό τόν ἁρμόδιον Διευθυντήν ἵνα ἀφοῦ μελετήση τόν φάκελλόν μας ἑτοιμάση τήν δέουσαν εἰσήγησιν του τήν ὁποίαν νά ὑποβάλη εἰς τήν Κυβέρνησίν σας ἵνα τό ἁρμόδιον Ὑπουργικόν Συμβούλιον ἀποφασίση ἐάν θά ἔπρεπε κατ'ἐξαίρεσιν νά δικαιωθῶμεν καί ἐπιτύχωμεν μίαν λογικήν ἀποζημίωσιν περικόπτουσα ἡ Κυβέρνησίς μας ἕνα ποσοστόν 10% περίπου ἐκ τοῦ εἰς χεῖρας της χορηγηθέντος ποσοῦ Μάρκων 115.000.000 τό ὁποῖον κατ'ἀρχήν, ἔχει ἀποφασισθῆ νά διανεμηθῆ μόνον δι'ἀποζημίωσιν τῶν θυμάτων τῆς Γερμανικῆς κατοχῆς καί ὄχι δι'ὑλικάς ζημίας, Ἐν συνεχείᾳ ἐφροντίσαμεν καί ἐνημερώσαμεν διά ὁμοίων παραστατικῶν 'εγγράφων τούς 'αξιοτίμους κ.κ. Πρόεδρον Κυβερνήσεως Κον. Κων. Καραμανλῆν 'Αντιπρόεδρον κ. Π. Κανελλόπουλον 'Αντιπρόεδρον Κον Κωνσταντῖνον Τσάτσον 'Υπουργόν Γεωργίας Κ.'Αδαμόπουλον καί 'Υπουργόν καί 'Υφυπουργόν 'Εμπορίου 'Αξιοτίμους Κυρίους Λεωνίδαν Δερτιλῆν καί Κ. Χρυσανθόπουλον καί ἐνῷ ἀνεμένομεν ἡ ἁρμοδία ὑπηρεσία τοῦ 'Υπουργ.'Εξωτερικῶν ὅτι θά προετοίμαζε τήν σχετικήν εἰσήγησιν ἐλάβομεν πρό ἡμερῶν τήν ἀπάντησιν διά του δικηγόρου μας ὅστις ἐπεσκέφθη τόν 'Αξιότιμον Διευθυντήν Κον Παπαδάκην κατ'ἐπανάληψιν ὅτι ἐφοῦ 'εμελέτησε τόν φάκελλόν μας δέν βρῆκε ἔρεισμα διά νά κάμη τήν εἰσήγησιν ποῦ ἐπεριμέναμε. Κατόπιν τῆς 'απαντήσεως αὐτῆς διά τῶν'εν Γερμανίᾳ Γερμανῶν δικηγόρων μας μαζύ μέ τόν Γερμανόν 'Ισραηλίτην δικηγόρον τῶν 'Ελλήνων 'Ισραηλιτῶν ἐζητήσαμεν ὅπως κάμουν πα-

STIKAS G. FRÈRES
PEAUX - LAINES - SAUVAGINES
C. DE C^CE No EXPORT 45
RUE THEMIDOS 1

REF: NATIONAL BANK OF GREECE
ATHINAS BRANCH
BANK COMMERCIAL OF GREECE
SOKRATOS BRANCH
IONIAN & POPULAR BANK OF GREECE
45 EL. VENIZELOU

CABLE ADRESSE "STIFRE"
RUDOLF MOSSE-CODE/SUPPL.

TELEPH: BUREAU 20.017 - 23.336
DEPOT 482.296
PRIVÉ 610.633

ATHÈNES, 196

ράστασιν προσωπικήν εἰς τήν ἁρμοδίαν ὑπηρεσίαν τῆς ἐν Βόννῃ Γερμανικῆς Κυβερνήσεως ἵνα ἡ Γερμανική Κυβέρνησις ἀποφασίσῃ νά δεχθῇ νά μᾶς περιλάβῃ καί μᾶς ἀποζημιώσῃ κατ'ἐξαίρεσιν ἐκ τοῦ κονδυλίου 115.000.000 μάρκων τοῦ προοριζομένου διά ἀποζημίωσιν τῶν θυμάτων περικόπτουσα ἕνα ποσοστόν 10% περίπου. 'Επειδή ἡ ἐνέργειά μας αὐτή πρός τήν Γερμανικήν Κυβέρνησιν ἀπό τούς δικηγόρους μας θά γίνῃ ἐντός τοῦ πρώτου δεκαπενθημέρου τοῦ τρέχοντος μηνός Αὐγούστου διά τήν ὁποίαν ἐνέργειαν μας παρακαλέσαμεν νά ζητήσουν καί τήν συμπαράστασίν του ἐν Βόννῃ Ἕλληνος Πρεσβευτοῦ μας 'Αξιοτίμου Κου Φωρᾶ Ὑψηλάντη τόν ὁποῖον ἐφροντίσαμεν νά ἐνημερώσωμεν διά τοῦ ἐν Μονάχῳ διαμένοντος ἀξιοτίμου Κου Λάμπρου Κούμα εἰς τόν ὁποῖον ἀπεστείλαμεν σχετικά στοιχεῖα. Καί ἐπειδή σήμερον ἐγνωρίσαμεν τάς ἀνωτέρω ἐνεργείας μας εἰς τόν ἐνταῦθα Γερμανόν Πρεσβευτήν τόν ὁποῖον παρακαλέσαμεν νά ἐνημερώσῃ καί οὗτος τήν ἁρμοδίαν Γερμανικήν ὑπηρεσίαν ἐν Βόννῃ εἰς τήν ὁποίαν θά ἀποτανθοῦν οἱ δικηγόροι μας.

Κατόπιν τῶν ἀνωτέρω ἐνεργειῶν μας λαμβάνω τήν τιμήν νά παρακαλέσω Ὑμᾶς Κε Ὑπουργέ ὅπως ἀναβάλητε τήν τελικήν διατύπωσιν καί δημοσίευσιν τοῦ ἐν λόγῳ Νόμου τοὐλάχιστον μέχρι τό τέλος τρέχοντος μηνός Αὐγούστου δεδομένου ὅτι ὁ χρόνος οὗτος τοῦ ἑνός μηνός κρίνω ὅτι εἶναι ἀπαραίτητος διά νά ἐνημερωθῇ καί ἀποφασίσῃ ἡ Γερμανική Κυβέρνησις ἐάν τελικῶς ἀποδεχθῇ τό αἴτημά μας ὡς ἀνωτέρω.

./.

[67.4]

STIKAS G. FRÈRES

PEAUX - LAINES - SAUVAGINES

C. DE C^CE No EXPORT 45

RUE THEMIDOS 1

REF: NATIONAL BANK OF GREECE
ATHINAS BRANCH
BANK COMMERCIAL OF GREECE
SOKRATOS BRANCH
IONIAN & POPULAR BANK OF GREECE
45 EL. VENIZELOU

TELEPH: BUREAU 20.017 - 23.336
DEPOT 482.296
PRIVÉ 610.633

CABLE ADRESSE "STIFRE"
RUDOLF MOSSE-CODE/SUPPL.

ATHÈNES, 196

'Επίσης σᾶς παρακαλῶ ἐάν ἀποφασίσετε τήν αἰτουμένην μηνιαίαν ἀναβολήν τῆς δημοσιεύσεως νά συστήσετε εἰς τήν ἁρμοδίαν ὑπηρεσίαν του 'Υπουργείου μας 'Εξωτερικῶν ὅπως εὐθύς ὡς λάβη παρά τῆς Γερμανικης Κυβερνήσεως σχετικόν "εγγραφον μεριμνήση τό ταχύτερον καί ἑτοιμάση τήν δέουσαν εἰσήγησιν τό ταχύτερον εἰς τήν Κυβέρνησιν καί εἰδοποιήση καί ὑμᾶς ἐν περιπτώσει ἀποδοχῆς τοῦ αἰτήματος μας.

Τελικως ὑποβάλλω τήν θερμήν παράκλησιν ὅπως ἀποφασίσετε τήν μηνιαίαν ἀναβολήν διότι θέλομεν νά ἐλπίζομεν ὅτι ἡ Γερμανική Κυβέρνησις θά ἀποδεχθῆ τό αἴτημά μας ὡς δίκαιον καί λογικόν . Δεδομένου ὅτι ἡ αἰτουμένη περικοπή θά εἶναι κυρίως εἰς βάρος τῶν δικαιούχων 'Ισραηλιτικῶν θυμάτων καί θά εἶναι ἀσήμαντος δι'ένα ἕκαστον δικαιοῦχον δέν πρόκειται δέ νά δημιουργήση καμμίαν διαμαρτυρίαν.-

Καί ἐν περιπτώσει ἐπιτυχίας καί ἀποζημιώσεως τῆς καταστραφείσης τάξεως μας θά ἔχετε τό δικαίωμα νά ἐπιβάλετε καί φόρον εἰς τάς εἰσπραχθησομένας ἀπό ἕκαστον δικαιοῦχον 'αποζημιώσεως καί μάλιστα θά εἶναι δίκαιον νά ἐπιβάλετε μεγαλύτερον ποσοστόν φορολογίας εἰς ἐκείνους τούς δικαιούχους "Ελληνας τῶν ὁποίων ἡ ἀξία τῶν κατασχεθέντων ἀποθεμάτων των ἀκατεργάστων δερμάτων δέν ἦτο ἰδική των περιουσία καθόσον τό μεγαλύτερον ποσόν χρημάτων δι'ἀπόκτησιν τῶν τότε

..

[67.5]

STIKAS G. FRÈRES

PEAUX - LAINES - SAUVAGINES

C. DE Cce No EXPORT 45

RUE THEMIDOS 1

REF: NATIONAL BANK OF GREECE, ATHINAS BRANCH
BANK COMMERCIAL OF GREECE, SOKRATOS BRANCH
IONIAN & POPULAR BANK OF GREECE, 45 EL. VENIZELOU

CABLE ADRESSE "STIFRE"
RUDOLF MOSSE-CODE/SUPPL.

TELEPH: BUREAU 20.017 - 23.336
DEPOT 482.296
PRIVÉ 610.633

ATHÈNES, 196

- 5 -

ἀποθεμάτων εἰς δέρματα προήρχετο ἀπό χορηγήσεις τῶν Τραπεζῶν μας. Τοῦτο δέ εἶναι δίκαιον διά νά μήν πλουτίσουν ἄτομα καί εἰσπράξουν χρήματα καί πλουτίσουν ἀδικαιολογήτως. Ἡ ἐξακρίβωσις τῶν ἐχόντων τότε λάβει χορηγήσεις εἶναι πολύ εὔκολον.-

Μετά πάσης τιμής

[signature]

[68.1]

STIKAS G. FRÈRES

PEAUX - LAINES - SAUVAGINES

C. DE C^CE No EXPORT 45

RUE THEMIDOS 1

REF: NATIONAL BANK OF GREECE, ATHINAS BRANCH BANK COMMERCIAL OF GREECE, SOKRATOS BRANCH IONIAN & POPULAR BANK OF GREECE, 45 EL. VENIZELOU	CABLE ADRESSE "STIFRE" RUDOLF MOSSE-CODE/SUPPL.

TELEPH: BUREAU 20.017 – 23.336; DEPOT 482.296; PRIVÉ 610.633

ATHÈNES, 28 Ἰουλίου 1960

Ἀξιότιμον Κύριον
Λαμπρον Γκόυμα
Μόναχον

Κύριε,

Μέ τό θάρρος τῆς ἀπό διετίας συμπτωματικῆς γνωριμίας μου ποῦ ἐκάναμε ἐπάνω στό ἀεροπλάνο ὅταν σεῖς ταξιδεύατε γιά τό Μόναχο καί ἐγώ μέ τήν Κυρίαν μου καί τόν συνεταῖρον μου διά τήν Ζυρίχην ἐξ' ἀφορμῆς του συνεταίρου μου κ. Ν. Κανακάρη ὅστις ἐφοβεῖτο διότι τό πρῶτον 'ταξίδευε ἀεροπορικως.'Επίσης μέ το θάρρος τῆς φιλίας καί ἀμοιβαίας ἐκτιμήσεως τήν ὁποίαν ἀπ' πολλῶν'ετῶν"εχω μέ τό ἀξιότιμον καί'αγαπητόν κ.ἀδελφόν σας Σπῦρον ὡς μέλη τῆς ΕΛΠΑ τόν ὁποῖον εἶδα χθές καί τόν παρεκάλεσα νά σᾶς γράψη δυό λόγια.'Εκτός τῶν ἀνωτέρω συμπτωματικῶν περιπτώσεων ἀπεφάσισα νά σᾶς 'ενοχλήσω καί νά ἐκμεταλλευθῶ τήν γνωριμίαν σας ὄχι διά νά ἱκανοποιήσω ἀτομικά μου συμφεροντα 'αλλά ὑπό τήν ἰδιότηταμου 'ως'εκπροσώπου ὅλων τῶν 'Ελλήνων δικαιούχων καί τῶν κληρονόμων τούτων ἐκ δυό ατι τῶν 'οποίων ἐνεργῶ ἀπό πολλῶν'ετῶν νά ἐπιτύχω μίαν'αποζημίωσιν διά τά κατά τόν χρόνον τῆς Γερμανικῆς κατοχῆς κατασχεθέντα καί 'εξαχθέντα τότε ἀποθέματα δέρματά μας ἀκατέργαστα. 'Επειδή καί τότε πού σᾶς'εγνώρισα εἰς τό ἀεροπλάνον καί μοῦ'εδώσατε τήν'εσώκλειστον κάρταν σας σᾶς 'εξιστόρη-

./.

[68.2]

STIKAS G. FRÈRES

PEAUX - LAINES - SAUVAGINES

C. DE C

RUE THEMIDOS 1

REF: NATIONAL BANK OF GREECE ATHINAS BRANCH
BANK COMMERCIAL OF GREECE SOKRATOS BRANCH
IONIAN & POPULAR BANK OF GREECE 45 EL. VENIZELOU

CABLE ADRESSE "STIFRE" RUDOLF MOSSE-CODE/SUPPL.

TELEPH: BUREAU 20.017 DEPOT 482.296 PRIVÉ 610-633

 ATHÈNES, 196

σα την ὑπόθεσιν μας καί ἐπειδή ὅπως θά ἀντιληφθῆτε ἀπό τήν ἐσώκλειστον σειράν χαρτιῶν καί παραστατικῶν ἐγγράφων ἔχω σύμφων ν καί τόν Νομικόν ὑμβουλον τοῦ Κράτους μας καί τήν Κυβέρνησιν μας ἐκ τῆς ὁποίας τό πλεῖστον τῶν ὑπουργῶν μας ἔχω ἐνημερώσει καί εἶναι κατ' ἀρχήν σύμφωνοι νά βοηθήσουν τό τίμον καί ἀξιοπρεπές ἔργον μου ἐθεωρήθη ὅμως ἀπαραίτητον διά νά ἐξασφαλίσω τήν ἐπιτυχίαν νά κάμω μίαν ἐνέργειαν διά τῶν Γερμανῶν δικηγόρων μου καί τοῦ Γερμανοῦ ἐπίσης δικηγόρου τῶν δικαιούχων Ἰσραηλιτῶν εἰς τήν ἁρμοδίαν Γερμανικήν ὑπηρεσίαν τῆς Γερμανικῆς Κυβερνήσεως εἰς τήν Βόννην ὥστε νά ἐξασφαλίσω νά ἀξιώση τό δυνατόν τό ταχύτερον να δώση συγκατάθεσιν ἤ μᾶλλον να ἀξιώση ἡ Γερμανική Κυβέρνησις λόγω τῆς ἰδιαζούσης περιπτώσεώς μας νά μᾶς συμπεριλάβη ἡ Ἑλληνική Κυβέρνησίς μας κατά ἕνα ποσοστόν 10% περίπου περικόπτουσα τοῦτο ἐκ τοῦ ἤδη ἀποφασισθέντος καί χορηγη έντος ἀπό τήν Γερμανικήν Κυβέρνησιν ἐκ P.M. 115.000.000 τό ὁποῖον ἐδόθη πρός ἱκανοποίησιν τῶν φυλετικῶν θυμάτων τῶν Γερμανῶν (Ἑβραίων) καί τῶν θυμάτων Ἑλλήνων τῆς Κατοχῆς. Ἡ ἀξίωσις αὕτη τῆς Γερμανικῆς Κυβερνήσεως εἶναι ἀπαραίτητος καί πρέπει νά γίνη ἀμέσως διότι αὕτη θά κατοχυρώση καί τήν Κυβέρνησιν μας διά νά ἔχη μίαν θετικήν δικαιολογίαν διά νά μᾶς συμπερ λάβη διότι ἔχει δηλώσει ἡ Κυβέρνησίς μας ὅτι μέ τό ποσόν τῶν 115.000000 μάρκων ἤ 28.000.000 δολλαρίων θά ἱκανοποιήση μόνον τα θύματα καί ὄχι ὑλικά ζημίας ἡ συγκατάθεσις ὅμως αὕτη ἤ ἡ ἀξίωσις τῆς Γερμανι-

./.

[68.3]

κῆς Κυβερνήσεως νά ἀποζημιώ η ἡ Κυβέρνησίς μας τήν τάξιν μας ἐκ τοῦ ἐν λόγῳ κονδυλίου θά τήν ὑποβοηθήση ἀφ'ἑνός μέν διά νά μήν ἐπεκτείνη τόν νόμον ποῦ ἑτοιμάζει διά τα θύματα τῆς Κατοχῆς ἐπειδή κατά τό πλεῖστον ταῦτα ἦσαν "Ελληνες Κομμουνισταί τούς ὁποίους ὡς γνωστόν δέν ἔχει καμμίαν διάθεσιν νά ἱκανοποιήση καί'αφ'ἑτέρου θά ἔχη πλήρη δικαιολογίαν καί κατο ύρωσιν διά νά μήν ἀρχίσουν διαμαρτυρίας αἱ"αλλαι κατηγορίαι πα όντων ὑλικάς ζημίας ποῦ είναι'αναρίθμητοι.

Διά νά τύχουν ὑποβοηθήσεως οἱ δικηγόροι μας"εχ παρακαλέσει καί τόν ἀξιότιμον ον 'Υψηλάντων Πρεσβευτήν μας στή Βόννη χωρίς νά τόν ἐνημε ώσω ὅπως σας οὔτε νά τοῦ στείλω χαρτιά. 'Απλῶς τόν"εχω παρακαλέσει διά τ σ'ενταῦθα ἀδελφοῦ τῆς συζύγου του ὁ ὁποῖος τοῦ"εγραψε νά βοηθήση εἰς ὅτι τοῦ είναι δυνατόν τήν'ενέργειαν μας 'αφοῦ προηγουμένως δεχθῆ νά ἀκούση τόν δικηγόρον μας ἐξ'Αμβούργου κ.

ὁ ὁποῖος θά τόν ἐνημερώση πλήρως καί ἐάν πεισθῆ τότε νά κάμη καί ὁ κ.'Υψηλάντης τας δεούσας'ενεργείας.Θά ἐπεθύμουν ὅμως 'επειδή καί σεῖς ὅταν μελετήσετε τήν'εσώκλειστον σειράν τῶν χαρτιῶν θά κατατοπισθῆτε καί θά ἀντιληφθῆτε τί'ακριβῶς 'επιδιώκομεν καί ἐν συνεχεία ἀφοῦ ἰδῆτε καί τόν κ.'Υψηλάντην ἔστω καί'εάν ἀκόμη δέν θά τόν ἔχει ἐπισκεφθῆ ὁ δικηγόρος μας νά τόν 'ενημερώσετε καί'αναλόγως σεῖς θά κανονίσετε ἐάν πρέπει νά ἐνεργήσητε καί σεῖς μόνοι σας η ἀπό κοινοῦ μέ τόν κ. 'Υψηλάντην 'αφοῦ προηγουμένως πληροφορηθῆτε ἀπ'αὐτόν 'εάν οἱ δικηγό-

./.

[68.4]

STIKAS G. FRÈRES

PEAUX - LAINES - SAUVAGINES
C. DE C^{CE} No EXPORT 45
RUE THEMIDOS 1

REF: NATIONAL BANK OF GREECE ATHINAS BRANCH
BANK COMMERCIAL OF GREECE SOKRATOS BRANCH
IONIAN & POPULAR BANK OF GREECE 45 EL. VENIZELOU

CABLE ADRESSE "STIFRE"
RUDOLF MOSSE-CODE/SUPPL.

TELEPH: BUREAU 20.017 · DEPOT 482.296 · PRIVÉ 610-633

ATHÈNES, 196

ροι μας θά πρέπει πρῶττοι νά παρουσιασθοῦν καί ἀναπτύξουν καί προφορικῶς τό αἴτημά μας καί κατόπιν νά συνχίσετε σεῖς.

Αὐτά ἔχω νά σᾶς γράψω ἀξιότιμε καί ἀγαπητέ Κε Γκούμα, καί σᾶς παρακαλῶ νά μέ συγχωρήσετε διά τήν ἀδιακρισίαν μου πού χωρίς καί νά ἔχετε καμμίαν ἰδέαν σᾶς ἐπιφορτίζω μίαν ὑπόθεσιν πού ἀσφαλῶς θά σᾶς κουράση. Θέλω ὅμως νά πιστεύω ὅτι ἐπειδή μετά τήν μελέτην θά τήν χαρακτηρίσετε ὡς ἠθικήν καί λογικήν καί δικαίαν καί θά μέ συγχωρήσετε καί θά μέ δικαιολογήσετε καί δέν θά παραλείψετε νά ἐνεργήσητε ὅπως καί ἐστι πρέπει καί τό ταχύτερον διά νά κατοχυρώσετε ἐν περιπτώσει ἐπιτυχίας τήν Κυβέρνησιν μας καί νά προλάβωμεν πρίν ἑτοιμάση καί δημοσιευση τόν νόμον ποῦ θά καθορίζη ποίους τελικῶς θά ἀποζημιώση.

Θά περιμένω μίαν εὐχάριστον ἀπάντησίν σας.

Μετά σεβασμοῦ καί ἐκτιμήσεως

Α.Γ. ΣΤΙΚΑΣ

Υ.Γ.

Ἐπειδή ὡς βλέπεται ἐκ τοῦ συνημμένου ἀποκόμματος τῆς σημερινῆς ἐφημερίδος Καθημερινῆς ὁ νόμος ἑτοιμάζεται ἀπό τήν Κυβέρνησιν μας διά τήν ἀποζημίωσιν τῶν θυμάτων καί μόνον, Σᾶς παρακαλῶ θερμῶς ὅπως τόσον ἡ ἰδική σας ἐνέργεια ὅσον καί τοῦ ἀξιοτίμου Κου Ὑψηλάντη πρός τούς ἁρμοδίους Γερμανούς νά γίνη τό δυνατόν ταχύτερον. Καί εἰς τούς δικηγόρους μας Γερμανούς καί εἰς τόν Ἰσραηλίτην δικηγόρον μας ~~σημερινή~~ διά σημερινῆ Μεσανατολῆς τούς συνιστῶμεν διά τόν αὐτόν λόγον νά ἐνεργήσουν τό τα-

Διά τῆς ἐνάρξεως τῶν διαπραγματεύσεων διά τάς διαφόρους [6¶] Συμβάσεις, τό ζήτημα τῶν σχέσεών μας μετά τῆς Γερμανίας ἐφαίνετο ὅτι θά εἰσήρχετο εἰς ὁμαλωτέραν φάσιν. Δυστυχῶς παρουσιάζεται σήμερον δυσκολία ὡς πρός τάς ἀποζημιώσεις τῶν θυμάτων τοῦ ναζισμοῦ. Ἡ δυσκολία αὐτη ὀφείλεται, ὡς μοῦ φαίνεται, εἰς ἐπιπολαιότητα τοῦ Γερμανοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Ἐξωτερικῶν, ὁ ὁποῖος ὑπεσχέθη νά μᾶς καταβάλῃ ποσόν τό ὁποῖον ὑπερβαίνει τάς δυνάμεις τοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν. Προσπαθῶ νά τακτοποιήσω τό ζήτημα, ἀλλά - ἐπί τοῦ παρόντος - φαίνεται τοῦτο μᾶλλον δύσκολον. Ἐν ἀνάγκῃ πρέπει νά δώσωμεν εἰς τό ζήτημα αὐτό γενικώτερον χαρακτῆρα, δηλαδή νά συμπεριληφθοῦν καί ἕτεραι ὀφειλαί τοῦ Α΄ ἤ Β΄ παγκοσμίου πολέμου καί ἀναλόγως ν'αὐξηθῇ τό ποσόν τῆς ἀποζημιώσεως. Τοιαύτη ρύθμισις, βεβαίως, ἐπιφέρει καθυστέρησιν, ἀλλά θά ἔχῃ τό καλόν νά μήν χολώσῃ τάς σχέσεις μας. Ἡ διακοπή τῶν διαπραγματεύσεων, περί ἀποζημιώσεως, θά ἔχῃ - ἄλλως ÷ ὡς φοβοῦμαι καταστρεπτικάς συνεπείας διά τήν ἐξέλιξιν τῶν σχέσεών μας.

Σᾶς στέλλω, συνημμένως, ἀντίγραφον ἐγγράφου μου, σχέσιν ἔχον πρός συνομιλίαν ἥν ἔσχον μέ τόν Πρόεδρον τῶν Γερμανῶν Βιομηχάνων. Ἴσως ἀργότερον θά ἠμπορούσατε νά μέ βοηθήσητε, ἐν συνεννοήσει μετά τοῦ κ. Ἀλ. Τσάτσου, εἰς ὅν ἔγραφα σχετικῶς, διά μίαν πρόσκλησιν αὐτοῦ εἰς Ἑλλάδα.

Α. Ἐξοχότητα
Κύριον Κ. Τσάτσον
Ὑπουργόν Προεδρίας Κυβερνήσεως
Ἀθήνας

./.

[illegible] κ. Κ. Τσάτσον

Οἱ Γερμανοί καταβάλλουν μεγάλον ἀγῶνα εἰς Βρυξέλλας διά τήν σύνδεσίν μας εἰς τήν Κοινήν 'Αγοράν. Τό τηλεγράφημα, τό ὁποῖον ἔστειλα πρό ἡμερῶν, ἀποδίδει πιστῶς τάς ἀπόψεις των. 'Εάν ἡ Κυβέρνησίς μας δέν δείξει ἀποφασιστικότητα καί δέν ἀποδεχθῆ τήν σύνδεσιν ὑπό ὀλιγώτερον εὐνοϊκούς ὅρους ἀπό αὐτούς τούς ὁποίους ἐπιδιώκει, φοβοῦμαι πολύ ὅτι ἡ ἀβεβαιότης θά παραταθῆ ἐπί πολύ.

Δυστυχῶς τό ζήτημα τοῦ ἀντικαρκινικοῦ 'Ινστιτούτου ἐν Θεσσαλονίκη, προσκρούει εἰς τήν δυσχέρειαν ὅτι ἔχομεν ἐξαντλήσει τεχνικήν βοήθειαν διά τό προσεχές - τουλάχιστον μέχρι τοῦ 1961 - μέλλον. Σήμερον τήν πρωΐαν θά προσπαθήσω, ἐκ νέου, νά πείσω τούς Γερμανούς νά ἀρχίση, παρά ταῦτα, ἡ ἄμεσος ἐκτέλεσις.

'Απηύθυνα, πρό δύο ἑβδομάδων περίπου, κατόπιν ἐπισκέψεώς μου εἰς τό Πανεπιστήμιον τῆς 'Αϊδελβέργης, ἔγγραφον πρός τό 'Υπουργεῖον 'Εξωτερικῶν, εἰσηγούμενος τήν διαφώτισιν τῶν σπουδαστῶν τῶν τελευταίων τάξεων τοῦ Γυμνασίου, ἐπί τῶν σπουδῶν των εἰς τά ἀνώτερα ἱδρύματα τοῦ ἐσωτερικοῦ καί ἐξωτερικοῦ, τάς δυνατότητας ἅς ἔχουν τά διάφορα ἐπαγγέλματα καί ἰδίως τήν σύστασιν διά τήν φοίτησιν εἰς ἀνωτέρας ἐπαγγελματικάς σχολάς. Σχετικῶς ἔγραψα καί εἰς τόν κ. Ζολώταν. Εἶνε λυπηρόν νά βλέπη κανείς νά χάνωνται 4.200 Ἕλληνες φοιτηταί εἰς τήν Γερμανίαν καί μόνον, σπουδάζοντες ἐπιστήμας διά τάς ὁποίας οὔτε τήν προκαταρκτικήν τεχνικήν ἐκπαίδευσιν διαθέτουν οὐδέ κλίσιν πρός αὐτάς ἔχουν, μετά τήν ἀποπεράτωσιν δέ τῶν σπουδῶν των οὐδέν μέλλον ἔχουν. Μικρόν ποσοστόν τῶν φοιτητῶν ἐάν ἐστρέφετο πρός τήν ἐπαγγελματικήν ἐκπαίδευσιν θά ἦτο εὐτύχημα. Νομίζω ὅτι τοιαύτη διαφώτισις οὐδέν θά ἐστοίχιζεν εἰς τό Κράτος καί θά εἶχεν ἄριστα ἀποτελέσματα.

Κατά τόν προσεχῆ 'Ιούνιον μέχρι Αὐγούστου, θά ἀρχίση εἰς τό ESSEN ἡ ἑλληνική ἔκθεσις. 'Η ὀργανωτική 'Επιτροπή αὐτῆς θ'ἀνελάμβανε τά ἔξοδα διά τρεῖς παραστάσεις τῆς τριλογίας τῆς 'Ορεστιάδος, εἰς οἱανδήποτε ἡμερομηνίαν, ἐντός τοῦ ὡς ἄνω τριμήνου. 'Ο κ. Καράμπελας ἔγραψε σχετικῶς, φοβεῖται ὅμως καί δικαίως ὅτι δέν θά λάβη ἀπάντησιν, ἔστω καί ἀρνητικήν. Θά σᾶς ἤμην ὑπό-

./.

χρεως ἐάν ἠθέλατε συστήση ταχεῖαν ἀπόφασιν.

Θά ἦτο ἐπίσης εὐκαιρία νά ἔλθητε διά μίαν διάλεξιν εἰς τό ESSEN, ἐφ'ὅσον ἐπιθυμῆτε τοῦτο.'Η 'Επιτροπή ἐζήτησε διακεκριμένον ὁμιλητήν.

'Επίσης θά ἠδυνάμην νά ἐπιτύχω μίαν πρόσκλησιν διά σᾶς εἰς τό Βερολῖνον - ἐφ'ὅσον σᾶς ἐνδιαφέρει - ἐπίσης διά διάλεξιν. Τοῦτο θά ἠδύνατο νά γίνη καί ἐνωρίτερον.

Αὐτά εἶνε τά ζητήματα,τά ὁποῖα μέ ἀπασχολοῦν ἐπί τοῦ παρόντος. Μόνον ὅταν ἔχουν συμπληρωθῆ αἱ Συμβάσεις καί ἡ εἴσοδός μας εἰς τήν Κοινήν 'Αγοράν, θά ὑπάρχη περιθώριον διά τήν προώθησιν τῶν οἰκονομικῶν ζητημάτων.

Θά ἤθελα, πρίν κλείσω τήν παροῦσαν, νά ἐπισύρω τήν προσοχήν σας ἐπί τοῦ ζητήματος τῆς ζακχάρεως. Οἱ Γερμανοί ἀνησυχοῦν καί ἀγανακτοῦν διότι τό ὑλικόν τό ὁποῖον ἔστειλαν, ἐξόδοις τῆς τεχνικῆς βοηθείας,διά τόν τεχνικόν ἐφοδιασμόν 'Ινστιτούτου διά τήν μελέτην τῆς καλλιεργείας τῶν ζακχαροτεύτλων, παραμένει εἰς τάς ἀποθήκας τῆς 'Αγροτικῆς Τραπέζης εἰς τό Τελωνεῖον.'Επιπροσθέτως οὐδεμία σοβαρά προσπάθεια ἐγένετο - κατά τάς πληροφορίας τῶν Γερμανῶν - μέχρι σήμερον διά νά ἐξετάσουν σαβαρῶς τάς δυνατότητας τῆς καλλιεργείας τῶν τεύτλων. Διερωτῶνται, συνεπῶς, οἱ Γερμανοί, κατά πόσον θά εἶνε δυνατή ἡ καλλιέργεια τῶν τεύτλων ἐπί ἐκτάσεως 8.000 ἐκταρίων μέχρι τοῦ 1961, ὁπότε προβλέπεται ἡ ἔναρξις λειτουργίας τοῦ πρώτου ἐργοστασίου ζακχάρεως. Διερωτῶνται ἐπίσης οἱ Γερμανοί πῶς, ἐφ'ὅσον δέν ἐξασφαλίζεται ἡ λειτουργία τοῦ πρώτου ἐργοστασίου ζακχάρεως, γίνεται ἤδη ἡ σκέψις διά τήν ἵδρυσιν ἑτέρων δύο.

Αἱ ἀνησυχίαι αὗται τῶν Γερμανῶν ἐνισχύουν τούς φόβους μου διά τήν ἀνωτέρω βιομηχανίαν, τούς ὁποίους σᾶς εἶχον ἤδη ἐπανειλημμένως ἐκφράσει. Καλόν θά ἦτο, νομίζω, νά προληφθῆ κατά τό δυνατόν νέα ἀποτυχία εἰς τό ζήτημα τοῦτο καί συνεπῶς σᾶς παρακαλῶ νά ἐνδιαφερθῆτε διά τήν ὑπόθεσιν αὐτήν.

Μέ πολλήν εὐλάβειαν καί φιλικούς χαιρετισμούς

[illegible signature]

AMBASSADE ROYALE DE GRÈCE
EN ALLEMAGNE

-ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΗ
ΑΥΣΤΗΡΩΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ

Βόννη τῇ 10 Αὐγούστου 1960

Ἀγαπητέ κύριε Ὑπουργέ,

Προχθὲς σᾶς ἔγραφα διὰ τὸ ζήτημα τῆς ἀποζημιώσεως τῶν ἐθνικοσοσιαλιστῶν. Σήμερον ἔλαβον τὴν ἐν φωτοτυπίᾳ συνημμένην ἐπιστολὴν τοῦ κ.Α.Στίκα. Ἐκ τῆς προσηρτημένης αὐτῇ ἐπιστολῆς τοῦ ἰδίου πρὸς τὸν Γερμανὸν δικηγόρον του θ'ἀντιληφθῆτε ὅτι γίνονται ἐνέργειαι διὰ νὰ διατεθῇ ποσοστὸν τῆς ἀποζημιώσεως διὰ μίαν κατηγορίαν ἐμπόρων. Θεωρῶ καθῆκον μου νὰ ἐπισύρω ἀπὸ τοῦδε τὴν ὑμετέραν προσοχὴν ἐπὶ τοῦ ζητήματος τούτου, ἵνα μὴ δημιουργηθῇ σκάνδαλον.

Διὰ τοῦ ἐγγράφου μου ὑπ'ἀρ.2692 τῆς 5ης τρ. μηνὸς πρὸς τὴν Δ/σιν Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν διεβίβασα καὶ ἀντίγραφον τῆς ἀπαντήσεώς μου πρὸς τὸν κ.Α.Στίκαν, εἰς ἣν ἐκθέτω τὰς ἐπὶ τοῦ ζητήματος ἀπόψεις μου.

Εἰς τὸν Γερμανὸν δικηγόρον τοῦ κ.Στίκα ἐδήλωσα, χθές, ὅτι θεωρῶ τὴν ὑπόθεσιν ὡς ἀνήθικον. Ὁ Γερμανὸς δικηγόρος ἐφάνη ὅτι ἦτο σύμφωνος μὲ τὴν ἄποψίν μου ταύτην.

Ἔλαβα προχθὲς ἐντολὴν τοῦ κ. Πρωτοπαπαδάκη ὅπως ἀνακοινώσω εἰς τοὺς Γερμανοὺς τὸ σχέδιον τοῦ πρώτου τμήματος τοῦ γερμανικοῦ δανείου, ἐνῷ κατὰ τὴν ἐνταῦθα ἐπίσκεψιν τοῦ κ. Κανελλοπούλου ἐδόθη - κατόπιν σχετικῆς αἰτήσεως τῶν Γερμανῶν - ὑπόσχεσις ὅπως τὸ δάνειον διατεθῇ ὑπὲρ ἑνὸς συγκεκριμένου ἔργου ἔστω καὶ ὁδοποιΐας ἢ ἀρδεύσεως. Τὸ σχέδιον προβλέπει τὴν διασκόρπισιν τοῦ ποσοῦ εἰς πολλοὺς δρόμους.

Παρὰ ταῦτα προέβην εἰς τὴν ἀνακοίνωσιν ἵνα μὴ ἔλθω πάλιν ἀντιμέτωπος μὲ τὸ Ὑπουργεῖον Συντονισμοῦ. Δὲν ἀποκλείω ὅμως νὰ γίνουν σχετικὰ παράπονα ἐκ μέρους τῶν Γερμανῶν.

Με πολλή εκτίμηση και φιλικούς χαιρετισμούς

[signature]

Α.'Εξοχότητα
Κύριον Κ. Τσάτσον
Ὑπουργὸν Προεδρίας Κυβερνήσεως
Ἀθήνας

[72.1]

STIKAS G. FRÈRES

PEAUX - LAINES - SAUVAGINES

C. DE C^{ce} No EXPORT 45

RUE THEMIDOS 1

REF: NATIONAL BANK OF GREECE ATHINAS BRANCH
BANK COMMERCIAL OF GREECE SOKRATOS BRANCH
IONIAN & POPULAR BANK OF GREECE 45 EL. VENIZELOU

TELEPH: BUREAU 20.017 - 23.336
DEPOT 462.296
PRIVÉ 810.633

CABLE ADRESSE "STIFRE"
RUDOLF MOSSE-CODE/SUPPL.

ATHÈNES, 8 Αὐγούστου 1960.

Ἀξιότιμον Κύριον
Θωμᾶν Ἔγγμαννιν
Βόννην

Ἀξιότιμε Κύριε

Ἐν συνεχείᾳ τῆς πρὸ ἡμερῶν συστημένης ἐπιστολῆς μου διὰ τὴν ὑπόθεσιν τῆς κατασχέσεως ἀπαιτήσεων τῶν Ἑλλήνων δικαιούχων διὰ τὴν ὁποίαν καὶ αὐτὸς θὰ ἔχετε τὴν ἐνόχλησιν τοῦ ἐν Ἀμβούργῳ δικηγόρου μας. Ἐπειδὴ εἶχον ἐπιστολάς του καὶ μοῦ γνωρίζει ὅτι αὐτὰς τὰς ἡμέρας θὰ σᾶς ἐπισκεφθῇ διὰ νὰ κάμῃ ἐν συνεχείᾳ τὰς δεούσας ἐνεργείας εἰς τὰς Γερμανικὰς ἁρμοδίας ἀρχὰς μόνος του κατόπιν ἀρνήσεως τοῦ Ἰσραηλίτου δικηγόρου Φρανκφούρτης ἀρνηθέντος νὰ συμπαρασταθῇ τοῦ ἔγραψα σήμερον ἀπαντῶν εἰς τὰς δύο ἐπιστολάς του. Ἐπειδὴ φοβοῦμαι μήπως τὸ γράμμα μου δὲν τὸν προλάβῃ στὸ Ἀμβοῦργον καὶ δυνατὸν νὰ ἔχῃ ἀναχωρήσῃ δι' αὐτοῦ, σᾶς ἐσωκλείω ἀντίγραφον τῆς σημερινῆς ἐπιστολῆς μου τὸ ὁποῖον σᾶς παρακαλῶ ἀφοῦ τὸ διαβάσετε ὅταν σᾶς ἐπισκεφθῇ τοῦ τὸ δίδετε διὰ νὰ ἔχῃ ὑπ' ὄψιν του καὶ τὰ ὅσα τοῦ γράφω.- Δὲν παραλείπω καὶ πάλιν νὰ σᾶς εὐχαριστήσω διὰ τὴν καλωσύνην ποὺ εἴχατε νὰ ἀσχοληθῆτε καὶ μᾶς βοηθήσετε κατὰ τὸ δυνατὸν εἰς αὐτὴν τὴν τιμίαν καὶ δικαίαν προσπάθειάν μας.-

Μετὰ πάσης τιμῆς

Στίκας

[72.2]

/

7. August 0

Herrn
Rechtsanwalt Dr. Conrad Baasch
Spitalerstr. 11, IV
H a m b u r g 1

Sehr geehrter Herr Dr. Baasch!

Wir danken Ihnen für Ihre beiden Schreiben vom 1.8. und 3.8. und haben von Ihren Ausführungen in allen Teilen bestens Kenntnis genommen.

Wir vermerken dass Herr Rechtsanwalt Ormond den ihm von den nichtarischen Felleigentümern erteilten Auftrag, gemeinschaftlich mit Ihnen eine Aktion einzuleiten um eine ermessene Entschädigung für die geschädigten Felleigentümer, Arier und Nichtarier, von den bereits unserer Regierung zur Verfügung stehenden DM 115.000.000 abzuzweigen, abgelehnt hat, doch soll uns dies in keiner Weise daran hindern, unsere Rechte auch ohne seine Mitwirkung geltend zu machen, wie Sie dies übrigens in Ihrem Brief vom 3.8. hervorheben.

Um die Haltung von Herrn Rechtsanwalt Ormond besser zu verstehen, möchten wir Ihnen noch sagen dass er bereits für etliche Tausende Nichtarier die sich in einem Konzentrationslager Buna befanden, die Entrichtung einer Entschädigung von DM 5.000.- ca pro Person erwirkt hatte. Er ist also ein direkter Verfechter der Ansprüche der Nichtarier, die Opfer der der Verfolgungen der NSDAP waren. Da er diesen Kreisen sehr nahesteht erklärt es sich dass er nicht eine Aktion unternehmen will, die + Betrag der den Opfern der NSDAP ausgezahlt werden soll, sei es auch nur um einige Prozent kürzen würde.

+den

Natürlich wäre es für uns nützlich gewesen, als zusätzliches Argument den deutschen Stellen darzulegen, dass die von uns gewünschte Abzweigung die beiden führenden nichtarische

./.

7.8.1960

Persönlichkeiten in Thessaloniki, den früheren Gemeinde-Präsidenten Herrn Albert Saoul, und den jetzigen Präsidenten Herrn Mario Michael in angemessener Weise entschädigen würde.

Dies können Sie ja übrigens auch geltend machen, selbst wenn Herr Rechtsanwalt Ormond diese Angelegenheit ablehnt. Solchenfalls ist ihm natürlich auch kein Honorar zu entrichten.

Aus Ihrem Brief geht hervor, dass Sie sich diese Woche nach Bonn begeben werden, und wir können Sie nur nochmals bitten, diese Reise nach Möglichkeit zu beschleunigen, ohne uns weiter um Herrn Ormond zu kümmern.

In Bonn bitten wir Sie vorerst den Griechischen Botschafter, Herrn Thomas Ypsilanti zu besuchen, der über Ihren Besuch bereits unterrichtet wurde. Nachdem Sie ihn über unsere Aktion in allen Teilen unterrichtet haben werden, wollen wir hoffen, dass er Sie bei Ihren Anstrengungen im Rahmen derMöglichkeit unterstützen wird.

Anschliessend wollen Sie dann bitte auf Grund der Elemente die wir Ihnen zugehen liessen, auch bei den zuständigen deutschen Stellen sehr nachdrücklich vorstellig werden, damit von unserer Regierung seitens der Bundesregierung durch den hiesigen Botschafter der Bundesrepublik gefordert wird, dass von den DM 115.000.000 ein gewisser Teil abgezweigt wird, um die schwer geschädigten Fellhändler zu entschädigen.

Zu Ihrer kompletten Orientierung möchte ich noch beifügen dass ich eine längere Unterredung mit dem hiesigen Botschaftsrat hatte, der die ihm unterbreiteten Unterlagen eingehend studiert hat und die kommende Massnahme gewisse Massnahmen in dieser Angelegenheit ergreifen wird, entweder in Bonn oder dann bei unserer Regierung. Des weiteren habe ich auch die zuständigen Minister der Griechischen Regierung entsprechend informiert, insbesonders den Finanzminister Herrn Papakonstantinou, und wie ich verstanden habe,würde eine Abzweigung von etwa 10% hauptsächlich die Beträge der nichtarischen Opfer

./.

7.8.1960

der Verfolgungen der NSDAP berühren. Von dieser Seite ist jedoch kein effektiver Protest zu erwarten, da ja die führenden Persönlichkeiten ja selbst eine Entschädigung von dem abgezweigten Betrag erhalten werden. Anderseits wünschen unsere massgebenden Stellen das Gesetz betreffend die Verteilung der Entschädigungen nicht auf die griechischen (arischen) Kommunisten die gleichfalls Opfer der Verfolgungen waren auszudehnen, und bestimmt stimmt dies auch mit den Wünschen der Bundesregierung überein.

Um jedoch diese Abzweigung vorzunehmen, wartet nun die Griechische Regierung , wie wirIhnen dies bereits schrieben, auf eine Nota der Bundesregierung, die ihr als Rechtfertigung dienen würde, und um sich dahinter zu verschanzen falls seitens anderer griechischen Geschädigten Ansprüche geltend gemacht würden.

Wir sehen nun den Resultaten, die Sie in Bonn erzielen werden, zuversichtlich entgegen und empfehlen uns

Mit vorzüglicher Hochachtung

A.CStikas